

# La Noticia™

9 al 15 de septiembre del 2009 • SEMANAL

Al Servicio de la Comunidad Latinoamericana

Año 13 • Nº 595 • FREE • GRATIS

*The Spanish-Language Newspaper*

[www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)  
704-568-6966

Locales - Charlotte

## Elecciones primarias definirán a candidatos

Rosario Machicao



El próximo martes 15 de septiembre se realizarán las elecciones primarias para definir a los candidatos que competirán en las elecciones generales el 3 de noviembre de este año.

Pág. 6 >>

Comunidad

## ¿Está de acuerdo con que Estados Unidos quite su ayuda a Honduras?

Rosario Machicao

La comunidad latina en Charlotte opinó acerca de la decisión del gobierno de Estados Unidos de quitar la ayuda económica no humanitaria a Honduras.

Pág. 12 >>

Trabajo

## Dudas del trabajador

Maggie Giraud

Si una persona no firmó ningún contrato para hacer un trabajo y el empleador no le quiere pagar ¿Qué posibilidades tiene de recibir su dinero?

Pág. 14 >>

Locales

## Inmigrantes no quitan empleos a estadounidenses

Empresa tuvo que cambiar requisitos para aceptar a residentes

Rosario Machicao



Adán Jaramillo, dueño de Atlantic Coast Waterproofing y de la Taquería y Carnicería Lupita's, contrata a personal capacitado para hacer su trabajo y asegura que los latinos no quitan el empleo a los estadounidenses, ya que estos últimos no se presentan a los mismos empleos que los inmigrantes realizan.

En la foto tres empleados de Carnicería Lupita's, desde la izquierda María Guadalupe Delgado, Ricardo Albarrán y Jorge Jaramillo.

La empresa Atlantic Coast Waterproofing, radicada en Charlotte, fue contratada para realizar una obra para el gobierno, buscaron cubrir las vacantes para el proyecto, con ciudadanos estadounidenses pero ninguno se presentó a buscar trabajo por lo que tuvieron que llamar a inmigrantes residentes.

Todos los que acudieron fueron latinos.

De acuerdo con datos del Pew Hispanic Center, entre el 60 y 75% de los trabajadores de la construcción en la zona sur del país son latinos.

Pág. 8 >>

Especial

## Latin American Excelente Awards



Pág. 21 >>

Comunidad

## Mes de la Herencia Hispana Celebrando el aporte y la herencia de los latinos

Rosario Machicao

Del 15 de septiembre al 15 de octubre se celebra el Mes de la Herencia Hispana, para honrar el aporte de la comunidad latina mediante su trabajo y por sacar adelante a sus familias. También se recuerda la independencia de México, Costa Rica, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Guatemala y Chile.

Pág. 10 >>



Policial

## Crímenes en Charlotte bajaron 20% este año

El Departamento de Policía de Charlotte-Mecklenburg informa que el índice promedio del crimen ha bajado cerca de un 20 por ciento en lo que va del año.

Las reducciones varían 15% menos de incendios intencionales hasta 36% menos de asesinatos.

Pág. 5 >>

*Smart Start Sends a Message to the Governor*

pág. 17 >>

## ¿Lastimado y sin papeles?

Nosotros si le podemos ayudar.

### THE EMORY LAW FIRM, P.C.

**Usted tiene derechos incluso si es indocumentado.**

Estamos orgullosos de servir a la comunidad latina.



**Maria Rubio** -Asistente Legal  
Cel. **704-890-8022**  
¡Nueva oficina! 5930 South Blvd.  
Tel: **704-909-7155**

- Inmigración
- DWI • Multas de tránsito
- Cargos de droga • Violencia doméstica



**Rossana González**  
-Asistente Legal  
Cel. **704-712-5091**

- Compensación laboral
- Accidentes de trabajo
- Lesiones personales
- Muerte accidental
- Servicio de transportación gratis en caso de accidente

PRIMERA CONSULTA GRATIS

1000 Seaboard Street, Suite B3  
Charlotte NC 28206

Llame hoy mismo, nuestro interés es ayudarlo en su idioma las 24hrs. del día.

**704-371-4333**



Licenciado en práctica legal en NC y SC



## Robert J. Reeves P.C.

S U A B O G A D O

Dedicado a la Comunidad Latina

20 años de experiencia en las Cortes

### Lesiones de trabajo

- Lesiones de Cabeza/Cerebro/Cara/Ojos
- Exposición a Químicos/Pulmones/Quemadura
- Cuello/Espalda
- Rodilla/Pierna/Pie
- Hombro/Brazo
- Beneficios por Muerte



Robert J. Reeves  
Abogado

### Accidentes

- Auto/Trailer/Motocicletas/Personales
- ¡Casos de accidentes se cobran, cuando se ganen!**



Emma A. García  
Paralegal



Licia V. Arevalo  
Asistente Legal

### Infracciones de Tráfico

- Manejando sin Licencia/Rebocada
- DWI (Manejando borracho o drogas)

**Hablamos español para servirlo**

### Casos Criminales

- Poseción de Drogas

**¡Aún si eres indocumentado y te lesionas, TIENES DERECHOS!**

Visítanos en:

204 Church St. N.  
Concord, NC 28025  
**704-785-8301**

1012 Market St. Suite 205  
Fort Mill, SC 29708  
**704-322-9279**

# Accidentes son nuestra especialización

Abogado Justice H. Campbell

**SI HA TENIDO UN ACCIDENTE PUEDE TENER EL DERECHO A DINERO POR DAÑOS.**

**¡Su estado migratorio no disminuye sus derechos!**

- Lesiones personales
- Lesiones en la cabeza
- Todo tipo de lesiones
- Compensación laboral

- Violaciones de tránsito
- Tickets de tránsito
- Exceso de velocidad
- Manejando sin licencia
- DWI

- Mordidas de perro
- Muerte por negligencia
- Cicatrices desfigurativas

## Accidentes de automovil



**¡Preparado para pelear por sus derechos con la atención que se merece!**

**CONSULTA GRATIS**



Justice H. Campbell

**¡Sólo cobramos cuando ganemos el caso!**

**JUSTICE H. CAMPBELL**  
ATTORNEY AT LAW

**704.334.1312** fax 704-331-0710

301 South McDowell Street, Suite 814, Charlotte, NC 28204  
www.justicecampbell.com

# Abogado Hispano Estefan R. Latorre



Si usted no es totalmente bilingüe, su abogado debe serlo

Tenemos más de 30 años de experiencia y hemos representado, exitosamente, a más de 15.000 clientes ¡LLAMENOS! la consulta es gratis. En caso de accidentes, sólo cobramos si ganamos el caso.

### Accidentes

- Muertes por negligencia
- Accidentes de automóvil
- Accidentes de trabajo
- Lesiones personales...
  - espalda, cuello, piernas, brazos
- Lesiones en la cabeza...
  - cerebro, cara, ojos, dientes
- Cicatrices desfigurativas
- Negligencia médica

### Defensa Criminal

- Asaltos • Robos • Drogas
- Violencia doméstica

### Violaciones de tránsito

- Manejando sin licencia
- Exceso de velocidad
- DWI (Manejando bajo influencia de alcohol o drogas)

### Inmigración

- Naturalización
- Peticiones familiares

### Divorcio

### Corporaciones

Apertura de compañías

**704-344-0004**  
**1-800-966-6769**  
2629 Central Ave.,  
**CHARLOTTE,**  
NC 28205

**704-878-9969**  
**Fax: 704-344-0434**  
206 Signal Hill Dr.  
**STATESVILLE, NC 28625**

**704-283-1100**  
**Fax: 704-283-1102**  
423 W. Roosevelt Blvd.  
**MONROE, NC 28110**



SYLVIA ESPERZA  
Paralegal



JUDITH RODRIGUEZ  
Coordinadora de Reclamos Hispánicos



BLANCHE REYES  
Paralegal



TODD MIZINGO  
Abogado



BRENDA DELUNA  
Paralegal



FERNANDO CARDOSO  
Ajustador con Licencia



JOSÉ ORTIZ  
Ajustador con Licencia



TAINA RAMIREZ,  
Paralegal

## ¿Lastimado? Hablamos su idioma.

Nuestra firma de abogados en lesiones personales cuenta con sucursales en toda Carolina del Norte. Tenemos personal proveniente de países latinoamericanos que hablan su idioma y conocen sus necesidades culturales y las de su caso. Llámenos para una consulta gratuita relacionada con casos de:

- Accidentes automovilísticos / Negligencia médica
- Lesiones físicas en el lugar de trabajo

**704-341-5558**

o llame las 24 horas al 1-888-298-3373

Consultas a domicilio.



10130 Mallard Creek Road, Ste. 300, Charlotte, NC 28262  
www.lanierlawgroup.com



## Si tiene dolor llame al mejor doctor, al Dr. DeMaine

### Tratamientos naturales y personalizados

- Tratamiento sin cirugía para problemas de discos herniados, sciática y dolor de espalda crónico.
- Rehabilitación tras accidentes automovilísticos.
- Masajes terapéuticos

Todo nuestro personal es totalmente bilingüe

Llámenos ahora para su consulta completamente **¡Gratis!**

Transporte disponible



Acceptamos la mayoría de los seguros, y si no tiene seguro contamos con planes de descuento.

North Tryon St.  
DeMaine Chiropractic & Rehab Center  
Plaza Rd.

Visítenos en:  
**Charlotte Norte**  
504 Eastway Dr.,  
**704-372-6960**

**Charlotte Sur**  
6253 South Blvd.,  
(estacionamiento del Correo)  
**704-554-9711**

Archdale Blvd.  
Manifest Discs Post Office  
DeMaine Chiropractic & Rehab Center  
Stamout Shopping Center  
South Blvd.



VAX-D  
Mesa de Decompresión

Lo último en equipos tecnológicos Quiroprácticos.

## Abogado Hispano

**DAVID A. CONCHA**

Licenciado en North Carolina  
y South Carolina

Miembro Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AIA)

**Amplia Experiencia en las Cortes  
de Inmigración y Cortes de Distrito**

Hablaremos en su idioma sin necesidad de intérprete



- Ice • Visitas a la cárcel
- Deportaciones
- Residencia • Ciudadanía
- TPS • H1-B
- Visas de prometida
- DWI • No licencia
- Licencia revocada
- Exceso de velocidad
- Accidentes de auto y trabajo
- Divorcio (usa y otros países)

**Facilidades de Pago.**  
Mis padres son inmigrantes y por  
eso entiendo sus problemas.  
**Estacionamiento Gratis.**

725 E Trade St., Suite 215  
Charlotte, NC 28202

**704-525-8824**

## Obama habla con los estudiantes

El presidente Barack Obama, lanzó el 8 de septiembre un mensaje a los estudiantes para pedirles esfuerzo al enfrentarse a los libros, en un discurso al comenzar el curso escolar que ha sido muy criticado por los conservadores.

En su discurso, en la escuela de educación secundaria Wakefield, en Arlington, en las afueras de Washington, el presidente pidió a los estudiantes que “asuman sus responsabilidades” y acudan a sus clases, “atiendan a sus profesores, escuchen a sus padres, abuelos y otros adultos y trabajen duro para

lograr el éxito”.

Sin el esfuerzo personal de los estudiantes, explicó, da igual que los profesores sean excelentes o que el material escolar sea el mejor existente.

Obama aludió a su propia historia personal para poner de manifiesto cómo el trabajo acaba trayendo su recompensa.

“Necesitamos que cada uno de ustedes desarrolle sus talentos, su inteligencia y sus habilidades para poder resolver nuestros problemas más difíciles”, dijo.

## Legisladores piden cautela sobre bases militares en Colombia

Tres influyentes líderes demócratas de la Cámara de Representantes afirmaron el 8 de septiembre que un incremento de la presencia militar de Estados Unidos en Colombia “agravará los fracasos del Plan Colombia”, por lo que urgieron cautela respecto al acuerdo militar recientemente pactado entre ambos países.

Tammy Baldwin, James McGovern y Jan Schakowsky han circulado una carta entre sus colegas de la Cámara Baja que tienen previsto

enviar al presidente Barack Obama y en la que le urgen que proceda con cautela a la hora de “negociar cualquier incremento de la presencia y ayuda militar estadounidense” en Colombia.

El acuerdo bilateral, que no requiere acción legislativa pero está pendiente de firma, autoriza a Estados Unidos el uso de siete bases militares en Colombia con el propósito de combatir al narcotráfico y a los grupos guerrilleros en ese país.

## Suiza más competitiva que Estados Unidos

Suiza ocupa el número uno en la clasificación de países con mayor competitividad económica publicada por el Foro Económico Mundial (WEF, por siglas en inglés), tomando el lugar de Estados Unidos, que pasó al segundo puesto.

“Estados Unidos ha bajado un puesto en el reporte de competitividad debido a la debilidad de sus mercados financieros y a una menor estabilidad macroeconómica”, señaló la economista Margareta Drzeniek al presentar el Reporte de Competitividad Global 2009.

Respecto a México, el reporte del WEF señala que de 134 economías revisadas, México se mantiene en el lugar 60 desde 2006, mientras países como Costa Rica (55) y Brasil (56) han logrado mejorar su posición.

## Sotomayor inicia sus funciones

La Corte Suprema de Justicia de Estados Unidos celebró el 8 de septiembre la ceremonia formal de investidura de la jueza de origen latino Sonia Sotomayor, quien participará en una sesión especial de la corte sobre las leyes de financiación electoral.

La magistrada de origen puertorriqueño y de 55 años es la primera latina en ocupar uno de los nueve puestos vitalicios de la Corte Suprema en los 220 años de historia del tribunal.

Tendrá que ponerse manos a la obra e 9 de septiembre cuando la Corte, que tradicionalmente comienza su período de sesiones el primer lunes de cada octubre, realice una sesión especial para escuchar los argumentos del caso contra la Comisión Federal Electoral. Los jueces considerarán si se deben eliminar las restricciones del apoyo corporativo a los candidatos políticos.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

## SOLUCIONES FINANCIERAS

• Seguros de Auto  
Para México

• Seguros de Salud  
Dental y de Visión

Aceptamos  
W-7

• Notarizaciones  
• Cartas Poder  
• Traducciones  
• Envíos de Dinero

• Seguro de Repatriación

en casos de muerte por accidente. No le deje problemas a su ser querido. Toda clase de Seguros, **SÚPER ECONÓMICOS**

• General Liability

• Workers Compensation

• Casa, Renta (desde \$76 al año) Casas móviles, Motos, Grúas, Autos, Negocios

• Seguros de Autos con Lic. de su país, desde \$46

• Taxes, todo el año y de años anteriores

• Enmiendas de Impuestos

FINANCIAL SOLUTIONS  
MULTISERVICIOS, LLC

4401 E Independence Blvd. Suite 205  
Charlotte, NC 28205

Lunes a Viernes 9:00a.m. a 5:00p.m. y Sábados por citas.



Saida Martinez

¡Llámenos o visítenos!

**704-919-1925**

Por sólo **\$19.99** al mes

**MÁS DE 45 CANALES EN ESPAÑOL**

Desde **\$24.99** al mes

Hasta 4 **recibidores HD-DVR**

¡Suscríbete ya!

**V & V Satelites**

**704-506-4664 • 704-957-0938**

**Concord Travel & Tax Services**

**704-707-3879**

Los boletos más económicos al precio al por mayor

- Income Tax
- W-7
- Notary Public
- Trámites de seguro

Su reembolso en 24 hrs. 7 días. Garantizados.

241-B1 Cabarrus Ave, Concord, NC 28025 ★ **Gratis - 1877-836-7792** ★

**Arborgate apartments homes**

¡Grandes especiales!

1 HABITACIÓN **\$550** 658 pies cuadrados

2 HABITACIONES **\$625** 916 pies cuadrados

Por tiempo limitado solo **\$99** de depósito

**\$200 MENOS del segundo mes de renta**

El costo del agua está incluido en la renta.

- Piscina • Lavandería • Cerca de la parada de autobuses
- Cerca del tren • Mantenimiento las 24 hrs/7 días

9056 Arborgate Drive, Charlotte NC

**704-527-2184** Hablamos Español pregunte por Ana o Claudia.

## Crímenes en Charlotte bajaron 20% este año

El Departamento de Policía de Charlotte-Mecklenburg informa que el índice promedio del crimen ha bajado cerca de un 20 por ciento en este año.

Las reducciones varían del 15 por ciento menos de casos de incendios intencionales hasta una reducción del 36 por ciento de caso de asesinatos. Los casos de violación aumentaron el 14.1 por ciento, el único aumento entre todos los crímenes violentos.

La policía ha implementado un serie de estrategias entre las que se destaca una mayor presencia de uniformados en las calles y el seguimiento de delincuentes reincidentes, los cuales cometerían la mayoría de los crímenes.

“Se debe tener en cuenta que el 85 por ciento de esos casos fueron cometido por delincuentes conocidos”, señala el oficial Kerr Putney.

## Cierran agencia de DMV por arresto de empleada

La División de Vehículos Motorizados (DMV) de Carolina del Norte cerró una agencia de entrega de licencias debido a la detención de una ex-empleada sobre quien pesan cargos de fraude.

Voceros del DMV dijeron que el Zoila Bustos-Perez fue acusada del

uso inapropiado de propiedad del gobierno, obtener títulos de vehículo estatales usando falsos argumentos, y tener acceso a ordenadores estatales del gobierno para estafar al estado. Ella habría trabajado en la agencia de licencias de Winston-Salem durante seis años.

La agencia permanecerá cerrada hasta que las investigaciones del DMV concluyan. La investigación incluye una revisión de cuentas de la actividad financiera de la entidad y una revisión de contratos. Agentes del Servicio de Control de Inmigración y Aduanas ICE, también forman parte del equipo de investigación.

## Arrestan en Puerto Rico a presunto depredador sexual de Carolina del Norte

Un hombre contra quien pesan cargos por delitos sexuales en el estado de Carolina del Norte, fue arrestado el 7 de septiembre en la isla Cabo Rojo de Puerto Rico.

Robert Carl Duques, de 60 años, fue arrestado por los agentes de Luis Pérez Badillo y Richard Bonilla de la Unidad Preventiva de dicho pueblo, luego de que se recibiera una llamada anónima al cuartel de la policía, así lo indicó el informe preliminar del operativo.

Dukes fue entregado a agentes de la unidad de Fugitivos Federales, quienes se hicieron cargo de gestionar la orden de arresto y su ingreso a la cárcel Federal en Guaynabo.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

# DOWNER, WALTERS & MITCHENER, P.A.

## ATTORNEYS AT LAW



### SUS ABOGADOS EN CHARLOTTE

- Lesiones personales
- Muerte por negligencia
- Cicatrices desfigurativas
- Lesiones en la cabeza
- Accidentes de carro
- DWI, tickets

## ACCIDENTES DE TRABAJO Y DE AUTOMÓVIL

**¡TODA CONSULTA ES GRATIS!**  
Cobramos si ganamos el caso

# 1-800-332-2486

Linea las 24 horas  
**704-307-3158**  
Hablamos español



701 East Morehead Street  
Charlotte, NC 28202  
[www.downerlaw.com](http://www.downerlaw.com)



## Te sacamos de la Cárcel

### Bail Bonds

## Fiancista

Ariel Faccinetti

Te ayudo a salir de la cárcel lo más antes posible  
¡LLámame ahora mismo!

# 704-605-3267

Estoy a sólo 10 minutos, 24 horas al día.  
4727 N. Tryon St., Charlotte, NC 28213

## NEW YORK TRAVEL & TAX SERVICES

**¿Problemas con el IRS?**  
Le podemos ayudar

e-File - 1099 - W-7  
Reembolso electronico  
**TAXES hasta octubre**

**Boletos de avión**



Precios al mayor  
México • Centro & Sur América • USA

**Grandes AHORROS para SEGUROS DE CARROS**  
Bajos precios mensuales \$45

**Notary Public/Translations**  
DMV • Placas & traducciones  
Crédito para nuevos compradores de casa hasta \$8000.

**704-537-1040**  
**1-877-535-3232**  
3649 Central Ave., Charlotte, NC 28205

## AHORRA en tu seguro de AUTO agregando tu CASA.

Combina tus seguros de auto y hogar, y ahorra hasta un 20% en tu primas.

**Hausmann Insurance & Financial Services**  
**MARIA GUADALUPE DAVIS**  
davism64@nationwide.com  
3401 South Blvd Suite A  
Charlotte, NC 28209  
**(704) 523-3666**





**Nationwide**  
*Está De Tu Lado™*

Auto Hogar Vida Negocio

Llame ahora para obtener una cotización gratis.

Las pólizas de seguros y notificaciones de Nationwide están escritas en inglés. El seguro de vida es emitido por Nationwide Life Insurance Company o Nationwide Life and Annuity Insurance Company. Sujeto a lineamientos de suscripción, revisión y aprobación. Ciertos deducibles, exclusivos y condiciones pueden aplicar. Las coberturas y descuentos no están disponibles a todas las personas, ni en todos los estados. Nationwide Insurance es una marca de servicio de Nationwide Mutual Insurance Company. Cuando Pasa Lo Inesperado, Nationwide Esta de Tu Lado es una marca de servicio de Nationwide Mutual Insurance Company.

## INMIGRACION es nuestra exclusividad



**Douglas H. Kim**  
Abogado de Inmigración  
**Hablo español**

**Consultas completamente confidenciales y en español sin interpretes.**



U.S. IMMIGRATION ATTORNEY

- Representación legal en la corte de inmigración de Charlotte, Atlanta y Virginia.
- ICE - visitas a la carcel.
- Tu tienes que enterarte de las opciones migratorias que son mejores y mas seguras para tu problema inmigratorio.
- Tu necesitas a un abogado que sea competente, con experiencia, dedicación y pele agresivamente tu caso. • Tu podrías apelar tu caso si fue negado.
- Tu necesitas una respuesta honesta a tus problemas de inmigración.

# 704-504-0962

220 Westinghouse Blvd. #401 Charlotte, NC 28273  
[www.inmigracionparati.com](http://www.inmigracionparati.com)

Member of California BAR  
Miembro de Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AIIA)

ABOGADA



Victoria S. González

## González y Asociados

### INMIGRACION

- Residencias (Green Card)
- Renovación de permiso de trabajo
- NACARA (El Salvador y Guatemala)
- Ciudadanía/Naturalización
- TPS
- V-visa, K-visa
- Defensa de deportación

**704-567-9500**

4448 Central Ave., Charlotte, NC 28205

Si necesita un abogado, busque experiencia y seriedad

**Paquetes Desde \$9.99 AL MES**

**¡Reinstalaciones GRATIS!**  
\*Cortesía de USAT.

**DISFRUTA CON NUESTRO PAQUETE**

**DishLATINO Clásico**  
Más de 105 CANALES

Incluye tus canales locales  
Dónde están disponibles

**\$19.99 POR MES**  
POR 12 MESES

**5 CANALES de cine** POR 1 CENTAVO POR 1 AÑO

**RECIBE LA MEJOR TECNOLOGÍA Y LOS MEJORES EQUIPOS**

**INSTALACIÓN PROFESIONAL HASTA EN 4 HABITACIONES**

**USAT 704-960-1733**

1 - Disponible sin costo adicional para clientes de DISH Network con suscripción a programación calificada. Cargos adicionales por una mejora de antena pueden aplicarse para clientes existentes de DISH Network.  
2 - Aplican cargos adicionales por envío.  
\*Al agregar el paquete HD por \$10 al mes. Precio regular \$10 al mes.  
SAT - Disponible con Audio en español.

La oferta DHA T00 requiere un contrato de 24 meses, calificación crediticia y un cargo por activación de \$99. El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 12 meses. Si el servicio es cancelado antes de finalizar el periodo de 24 meses, habrá un cargo de \$15 mensuales por cada mes restante. Todos los equipos son alquilados y deben ser devueltos a DISH Network al momento de la cancelación de la cuenta o habrá un cargo por dicho(s) equipo(s). Hay un límite de 4 sintonizadores por cuenta; habrá un cargo por cambio de equipo alquilado en el caso de ciertos receptores; aplican cargos mensuales adicionales por cada receptor adicional al primero. HBO/Showtime: El cliente recibirá créditos mensuales por los primeros 3 meses; el cliente debe llamar o usar nuestra página de internet para cancelar el servicio o se le empezará a facturar el servicio al precio que corresponda. Cinemax: requiere pago automático con tarjeta de crédito y estado de cuenta electrónico. La oferta termina el 31/1/2010; solo para aquellos que son clientes de DISH Network por primera vez. La programación de alta definición (HD) requiere un televisor de alta definición. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. La oferta está sujeta a los términos de los contratos de esta promoción y del cliente residencial. Los canales locales solo están disponibles en algunas áreas; cargos adicionales pueden aplicarse. Todos los pagos, incluyendo la programación mensual, pay-per-view (antes del evento), cambio de equipo(s) y otros cargos no recurrentes, deben ser hechos antes de recibir el servicio. Si el pago no se recibe antes de la fecha de vencimiento, el servicio será desconectado en 24 horas y habrá un cargo de \$5 por reiniciar su cuenta. HBO®, Cinemax®, canales asociados y marcas de servicio son propiedad de Home Box Office, Inc. SHOWTIME y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía CBS. © 2008, Trost Consulting. All rights reserved.

Charlotte

# Elecciones primarias definirán a candidatos

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

El próximo martes 15 de septiembre se realizarán las elecciones primarias para definir los candidatos que competirán en las elecciones generales en noviembre de este año.

En la contienda se enfrentan tres candidatos republicanos para la alcaldía, republicanos y demócratas para los sitios de concejales de la ciudad y candidatos para ser miembros de la Junta Escolar de Charlotte Mecklenburg Schools (CMS).

### Alcaldía

Tres candidatos republicanos se disputarán este lugar en las elecciones primarias, ya que sólo un demócrata, Anthony Foxx, se lanzó para estas elecciones y competirá en noviembre contra el ganador de estas primarias.



Foxx

John Lassiter, actual miembro del Concejo de la Ciudad, se presentan para alcalde de Charlotte porque la "ciudad necesita un líder que trabaje con los ciudadanos y los que oficiales electos."



Lassiter

Quiere mantener los impuestos bajos para atraer a los inversionistas y reducir el crimen. Sus prioridades son el desarrollo económico, la seguridad pública, los impuestos, el transporte, entre otros.

Martin Davis es vendedor y trabajador independiente. Quiere ser alcalde de Charlotte porque quiere que sea una ciudad segura, con bajos impuestos, mejores servicios de transporte y desarrollo de los vecindarios. El tercer candidato republicano es Jack Stratton.

### El Concejo de la Ciudad de Charlotte

Siete candidatos demócratas, siete republicanos y un libertario se pre-

sentan para cuatro posiciones del Concejo en General.

Los siete demócratas son: Raphael Basisa, Anthony Castrillion, David Howard, Darrin Rankin, Bob Williams, Susan Burgess y Patrick Cannon.

Susan Burgess es actualmente la vicealcaldesa de Charlotte y quiere seguir trabajando por Charlotte porque tiene "la experiencia y conocimiento para liderar y servir al pueblo en tiempos difíciles".



Burgess

Sus prioridades son: el desarrollo económico, la seguridad pública, el transporte, los impuestos, entre otros.

Patrick D. Cannon dice que los principales problemas que tiene que enfrentar Charlotte es la economía, la seguridad y el crecimiento.

Los candidatos republicanos son: Georgia Belk, Tariq Bokhari, Craig Nannini, Jaye Rao, Mathew Ridenhour y Edwin Peacock.



Kinsey



Carter

Para el distrito 1, Patsy Kinsey competirá contra Owen Sutkowski, ambos demócratas. Al distrito 2 se lanza el demócrata Aaron Sanders. Por el distrito 5 compiten los demócratas Nancy Carter y Darrell Bonapart.

La Junta Escolar de CMS tiene a disposición de seis puestos.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

## ¡Especiales de Otoño!

Felecia Burrridge, DDS

**\$500**

DE DESCUENTO  
en Ortodoncia  
(Braces)

**30%**

DE DESCUENTO  
en el tratamiento  
de Gingivitis,  
enfermedad de las  
Encías y Rellenos.

¡Tenemos posibilidades de  
financiamiento en la oficina ahora!

¡Atención, les tenemos  
Incentivos Financieros a los  
primeros 50 pacientes que  
completan su trabajo Dental!

¡Llame hoy!

Dra. Felecia Burrridge  
**704-536-0811**

Se habla español

\*Los Servicios deben  
de ser completado  
hasta antes de el 30  
de septiembre.

5232 Albemarle Rd., Suite #A, Charlotte, NC

Visa • Mastercard • Discovery • American Express



### Calendario Elecciones Generales 2009

Lunes 5 de octubre 8:00 a.m. Inicia voto anticipado (por correo).  
Viernes 9 de octubre 5:00 p.m. Plazo final para registro de votantes.  
Jueves 15 de octubre 8:00 a.m. Primer día de voto anticipado (En persona)  
Domingo, 27 de octubre 5:00 p.m. Finaliza voto anticipado (Por Correo).  
Sábado, 31 de octubre 1:00 p.m. Finaliza voto anticipado (En persona)  
Domingo, 3 de noviembre a desde las 6:30 a.m. hasta las 7:30 p.m.  
Elecciones Generales.  
Domingo, 10 de noviembre 11:00 a.m. Certificación de la Elección.

En agosto

# Desempleo vuelve a subir

El desempleo a nivel nacional subió en agosto al 9,7%, el mayor nivel desde junio de 1983, al eliminar las empresas un total de 216.000 puestos de trabajo.

Los analistas creen que las empresas se mostrarán renuentes a ampliar sus plantillas laborales hasta ver que la economía se ha consolidado y se encuentra camino de la recuperación. Muchos economistas privados, y la Reserva federal, creen que el paro superará el 10% a fines de año.



Los latinos tienen una mayor tasa de desempleo que la población en general.

Aunque el desempleo aumentó más de lo pronosticado, las reducciones de plantilla fueron menores que los 276.000 puestos de trabajo eliminados en julio, según las cifras del Departamento del Trabajo anunciadas el viernes. Los economistas anunciaron que el desempleo llegaría en agosto al 9,5% del 9,4% en julio, con la eliminación de 225.000 empleos.

### Trabajadores parciales

Si son incluidos las personas cesadas que trabajan a tiempo parcial o han dejado de buscar empleo, el índice de desempleo sería del 16,8%, el mayor desde 1994.

Empero, aumentaron las ganancias empresariales y el número de horas trabajadas se mantuvo por encima de su récord en baja. Los salarios por hora aumentaron de promedio a 18,65 dólares de 18,59, dijo el departamento. Los ingresos semanales medios aumentaron a 617,32 dólares.

El número de horas trabajadas se mantuvo en 33,1, frente a las 33 de junio. La cifra es importante porque los economistas creen que las empresas agregarán más horas de trabajo a sus plantillas antes que contratar más trabajadores.

### Desempleados

La recesión ha eliminado 6,9 millones de empleos desde su comienzo en diciembre del 2007. Hay ahora 14,9 millones de estadounidenses sin trabajo.

La destrucción de empleo sigue siendo generalizada en muchos sectores. El ramo de la construcción perdió 65.000 empleos. Las fábricas eliminaron 63.000 puestos de trabajo y los minoristas 9.600. El sector de los servicios eliminó 28.000, mientras que los profesionales y financieros cortaron 22.000. Incluso el gobierno perdió 18.000 empleos, ya que el servicio Postal redujo 8.500 posiciones.

Los cuidados de la salud y el sector de la enseñanza fueron los únicos que crearon empleo, sumando 52.000.

Y el ritmo de los despidos ha comenzado a descender. Los empleos destruidos mediaron 691.000 en el primer trimestre y bajaron a 428.000 en el segundo.

A nivel de minorías las cifras de desempleo son mayores, con un desempleo estatal del 9,7 por ciento, que asciende al 13 por ciento entre los latinos y al 15,1 por ciento entre los afroamericanos.

CHARLOTTE \* MONROE



**William J. Devin, III**  
**ABOGADO**



Lesiones Por:

- Accidentes de Trabajo
- Accidentes de Auto

Tickets de Tránsito:

- DWI (Manejar bajo influencia)
- Violaciones de Tránsito

Llámenos • ¡Consulta GRATIS!  
HABLAMOS ESPAÑOL  
Pregunte por Maritza o Bianca  
**704-566-3434**



5309 Monroe Rd. Suite C  
Charlotte, NC 28205



Together with NEXTEL



**MENSUAL ILIMITADO**

\$50/mensuales incluyen hablar, textos, internet y walkie-talkie en todo el país  
Centro de pagos Boost

Teléfonos celulares y aparatos
Planes de tarifa de varias compañías
Prepago
Televisión /Radio Satelital
Accesorios
Soluciones para negocios
Centro de pagos

¡TODAS SUS COMPRAS EN UN SOLO LUGAR PARA TODO LO QUE NECESITE EN CELULARES!

Actualizamos y desbloqueamos teléfonos Compramos y vendemos teléfonos usados Vendemos teléfonos prepago y tarjetas prepago



¡Su Supertienda de Celulares!

**Charlotte**  
**6906 Albemarle Rd.**  
(Esquina de WT Harris Blvd.)  
**704.531.9599**

Lunes-Viernes 10am-8pm  
Sábado 10am-6pm • Domingo 12pm-5pm

Los Taxes

GREENE & ASSOCIATES

## ABOGADO DE INMIGRACIÓN

**CHRISTOPHER E. GREENE**

Con más de 10 años de experiencia en corte inmigración (Atlanta, Charlotte, Miami, New York, Los Angeles, etc.) y oficinas de USCIS en toda la nación.

- ★ Ayuda con casos de deportación y procedimientos de inmigración, audiencias en la corte (detenciones y multas) ICE
- ★ Solicitudes de residencia (Green Card) y ciudadanía
- ★ Peticiones de Trabajo (L-1, H-1B, E-1/E-2, R-1, etc)
- ★ Asilo político, TPS
- ★ Reforma migratoria

**704-525-9221**

9101 Southern Pine Blvd. Suite 290. Charlotte, NC 28273



[www.greeneimmigration.com](http://www.greeneimmigration.com)



**ACCIDENT & INJURY CENTER**

**DR. KAPLAN • QUIROPRACTICO**

# ¿Ha tenido un accidente?

Automóvil - Trabajo - Deportes - Caídas - Golpes



**Elizabeth**  
**(704) 777-0905**

Clínica #1  
5410 N. Tryon St. (esq. Eastway)  
Charlotte, NC  
**(704) 372-7200**



**Araceli**  
**(704) 777-0904**

Clínica #2  
2501 Beatties Ford Rd.  
Charlotte, NC  
**(704) 393-8447**

¿Sufre de dolores

- Cabeza
- Cuello
- Cintura
- Espalda
- Piernas

24 HORAS AL DÍA

Si no contestamos, deje mensaje y enseguida devolveremos su llamada.



Después de un accidente, los dolores pueden aparecer mucho tiempo después..

**Horario:** Lunes, miércoles, y viernes 9 a.m. a 6 p.m.  
Martes y jueves 9 a.m. a 7 p.m.

# “Inmigrantes no quitan empleos a estadounidenses”

Empresa tuvo que cambiar requisitos para aceptar a residentes

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

La empresa Atlantic Coast Waterproofing de Adán y Federico Jaramillo, fue contratada por Lavalín para realizar el proyecto Nac/Sac del gobierno, tuvo que aceptar a residentes legales ante la imposibilidad de encontrar trabajadores ciudadanos estadounidenses que se hicieran cargo de esta labor.

La empresa de los hermanos Jaramillo fue recomendada por la compañía Tindall para contratar a personal que se hiciera cargo de este proyecto. Los requisitos fueron que pasaran una prueba de drogas, ser ciudadanos estadounidenses y tener experiencia en “waterproofing” y “Caulking”.

“Pusimos publicidad en periódicos, radios e Internet por mes y medio y sólo pudimos contratar a dos personas. Por diversas razones, los dos estuvieron sólo algunas semanas y el trabajo debía continuar por lo que yo mismo y un ayudante tuvimos que hacer el trabajo, les pedimos que se permitiera buscar a personal que tuviera residencia y finalmente contratamos a cuatro

latinos que cumplían con este requisito”, dijo Jaramillo.

## Latinos no quitan empleos

Al aviso de Atlantic Coast Waterproofing respondieron muchos inmigrantes latinos, quienes por ser indocumentados no pudieron ser contratados por esta empresa. “Ellos tienen experiencia, saben trabajar y tienen la disposición de hacerlo, pero no tienen documentos para trabajar, lo que es una pena ya que se necesita de su mano de obra en proyectos de construcción”, aseguró Jaramillo.

Este comentario coincide con un reciente estudio dado a conocer por el Centro de Políticas Migratorias (IPC), que dice que los latinos no quitan el trabajo a ningún estadounidense, porque sus perfiles, edades y los lugares donde buscan empleo no coinciden con los puestos buscados por los estadounidenses.

“Cuando vienen a pedir trabajo los estadounidenses son para trabajo en oficina que ya tenemos cubiertos o para trabajar 20 horas a la semana en los trabajos de campo”, dijo Jaramillo. “Si vemos que puede hacer el



“Sin la mano de obra latina, no se puede sacar adelante los trabajos. En los cuatro proyectos para el gobierno hemos empleado a 13 personas, 10 de ellos latinos, dos caucásicos y un afroamericano”, dijo Jaramillo.

trabajo aunque no tenga experiencia los contratamos, pero en ocasiones, ellos no se acostumbran al trabajo y terminan dejándolo”.

El estudio dice que “el hecho de que los inmigrantes a menudo complementan la fuerza de trabajo nativa ilustra lo absurdo que es sugerir que expulsar a los inmigrantes, conllevaría automáticamente a la apertura de trabajos para nativos”.

## Flexibilidad para contratar latinos

Jaramillo quien tiene experiencia trabajando en proyectos del gobierno dijo que algunos proyectos dan flexibilidad en cuanto a la presentación de documentos de inmigración. “Muchos aceptan a residentes, trabajadores con visas tem-

porales, TPS, entre otras, pero otras como la última solo quería aceptar a ciudadanos, por eso que fue tan difícil encontrar personal que calificara y quisiera hacer el trabajo”.

El estudio indica que la economía estadounidense no se recuperará “echando a los trabajadores inmigrantes sino creando trabajos o permitiéndoles hacerlo”.

La tasa de desempleo en Estados Unidos es del 9,4%, la más alta en décadas a pesar de un ligero descenso en julio.

“Sin la mano de obra latina, no se puede sacar adelante los trabajos. En los cuatro proyectos para el gobierno hemos empleado a 13 personas, 10 de ellos latinos, dos caucásicos y un afroamericano”, dijo Jaramillo.

## ¿LESIONADO?

¡Llame para una consulta legal GRATIS y sin obligación!

Profesionales contestando su llamada las 24 horas

¡Solo cobramos si ganamos su caso!

Usted no tiene que navegar el sistema legal solo. Tenemos 65 profesionales incluyendo 18 empleados bilingües y dos abogados bilingües listos para ayudarlo. Mantenemos a nuestros empleados informados y peleamos por sus derechos.

Desde 1992 las Oficinas Legales de Michael A. DeMayo ha ayudado a más de 25,000 víctimas de accidentes a ganar el dinero que se merecen. Trabajamos solo para usted y su familia, y nunca para las compañías de seguro.



Michael A. DeMayo



William B. Wallace

[www.DeMayoLaw.com](http://www.DeMayoLaw.com)

Llámenos libre de Cargo 877-333-1000  
704-333-1000 • 741 Kenilworth Avenue  
Llame sin importar su estado migratorio

 LAS OFICINAS LEGALES DE  
MICHAEL A. DEMAYO L.L.P.

Oficinas en Charlotte • Hickory • Monroe

## México elimina tres ministerios para ahorrar \$6.000 millones

El presidente de México, Felipe Calderón, anunció la supresión de los ministerios de Turismo, Reforma Agraria y Función Pública, como parte de una estrategia de recorte del gasto público con la que pretende ahorrar unos \$6.000 millones.

La decisión de Calderón forma parte de su plan para hacer frente a la crisis, que quedará patente en el proyecto de presupuesto para el año 2010 que este será presentado en la Cámara de Diputados por el titular de Hacienda, Agustín Carstens.

De esta forma, México pasará de tener 18 a 15 ministerios en total.

Además de recortar ministerios, el jefe de Estado ordenó reducir gastos de embajadas, consulados y otras representaciones en el exterior, así como rebajar los viáticos, los gastos de representación y las asesorías y consultorías del sector público.

## Isabel Allende confiesa que padece la gripe AH1N1

La escritora chilena Isabel Allende confirmó que padece la gripe AH1N1, por lo cual se encuentra en reposo en su casa de Los Angeles, en Estados Unidos.

Allende cayó enferma cuando se encontraba en la promoción de su más reciente novela titulada "La isla bajo el mar", por lo cual sigue atendiendo a los medios.

La nueva novela llegará la próxima semana a las librerías de habla.



Isabel Allende

## Hugo Chávez vuelve a comprar armas a Rusia

El presidente de Venezuela, Hugo Chávez, viajó a Rusia para cerrar la compra de tres submarinos con motor diésel, varios vehículos blindados y tanques T-72 y diez helicópteros militares.

Ya a principios de agosto el presidente venezolano, férreo opositor a Estados Unidos, anunció sus planes de equipar varios batallones, sin mencionar cifras concretas. Las negociaciones sobre la compra de tanques llevan tiempo en marcha, pero se han vuelto más urgentes debido a los polémicos planes de un acuerdo militar entre Estados Unidos y Colombia.

Rusia y Venezuela mantienen una estrecha cooperación militar. Sólo entre 2005 y 2007 sellaron contratos por más de 4.000 millones de dólares, entre ellos uno para la compra de 100.000 fusiles kalashnikov.

## Critican condiciones en que las FARC mantienen a rehenes

Christian Salazar, representante de la ONU para los Derechos Humanos criticó a las FARC por las condiciones "degradantes" en que mantienen a sus rehenes, algunos de los cuales están encadenados.

Salazar hizo el comentario a propósito de las pruebas de vida de diez militares y policías que fueron reveladas este por el Ejército, todos los cuales aparecen en videos con cadenas y candados en el cuello y en las difíciles condiciones que soportan los rehenes en la selva, sin atención médica ni comunicación con sus familiares.

Funcionarios de la Fiscalía dijeron que el organismo investigador pedirá los videos para abrir en contra la cúpula de las FARC un proceso por tortura, además del delito de secuestro que ya está en marcha por el caso de esos rehenes.

Las FARC mantienen como rehenes a 23 militares y policías, algunos de los cuales están en cautiverio desde 1998.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)



# PROGRAMACIÓN PARA TODOS

Entérese de lo que esta ocurriendo... Las mejores novelas...

## 45 CANALES EN ESPAÑOL

100 en Inglés, más canales locales

Paquetes desde

# \$29.99

al mes







**GRATIS**  
POR 3 MESES



...y mucho más...

Pregunte cómo obtener un HD-DVR

### MÁS DE 35 CANALES EN ESPAÑOL



Dish LATINO Clásico por 12 meses desde **\$19.99** AL MES



HASTA 4 RECIBIDORES



**Nosotros si te Calificamos con W-7 Te mudamos GRATIS**

# ¡Suscribete hoy! 704-713-2026

## ¡Aprenda Aire Acondicionado & Refrigeración

- Comercial
- Residencial




obtenga la licencia de la EPA, a través de nosotros

### Edward Global Projects y Refrigeration Training Center

les ofrecen la oportunidad de capacitarse totalmente en español, para damas y caballeros.




## Últimos cupos en todos los cursos

En el área técnica: Refrigeración, electricidad, plomería, y lectura de planos.

En el área artística: **Hágase locutor- Animador-Maestro de Ceremonias**  
Otros cursos: **Modelaje, Canto y Guitarra**

INFORMESE: **704-493-6097 • 704-596-4697**  
4801 N. Tryon St. Suite L. Charlotte, NC 28213

## ¡No compre casa!

Sin antes consultar con Jackie

- ✓ Profesional
- ✓ Honesta
- ✓ Años de experiencia
- ✓ Conoce el mercado
- ✓ Trata a sus clientes como familia

Trabajamos 7 días a la semana **704-560-2067**



**Jackie Carney**  
Broker, CRS, ABR



En el Mes de la Herencia Hispana

# Celebrando el aporte y la herencia de los latinos

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

Del 15 de septiembre al 15 de octubre se celebra el Mes de la Herencia Hispana, para honrar el aporte de la comunidad latina mediante su trabajo en diferentes áreas y por sacar adelante a sus familias. Durante los últimos años esta comunidad se ha crecido grandemente hasta llegar a convertirse en la primera minoría del país, que actualmente cuenta con más de 45 millones de habitantes que viven en Estados Unidos.

La celebración del "Mes de la Herencia Hispana" es posible gracias a la aprobación de una Resolución Conjunta del Congreso de Estados Unidos, el 17 de septiembre de 1968, festejo que duraría una semana. Luego de 20 años, el 17 de agosto de 1988, el presidente Ronald Reagan amplió esta celebración a un mes que fue escogido entre septiembre y octubre para coincidir con la conmemoración de la independencia de México, Chile,

Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua.

## Somos muchos, somos valiosos

Según la Oficina del Censo las personas de origen latino son la minoría en mayor aumento en Estados Unidos. Se proyecta que la población latina prácticamente se triplique y que pase de los casi 47 millones de personas a los 133 millones de 2008 a 2050, o sea pasar de ser un 15 por ciento de la población a ser el 30 por ciento.

La comunidad latina con su trabajo ha aportado al engrandecimiento de este país, se destacan varios líderes en el gobierno, el derecho, los negocios, la ciencia, los deportes, el arte y muchas otras ocupaciones, un ejemplo de ello es Sonia Sotomayor, la primera jueza latina de la Corte Suprema de Estados Unidos.

## México

Los Estados Unidos Mexicanos recuerdan su independencia lograda

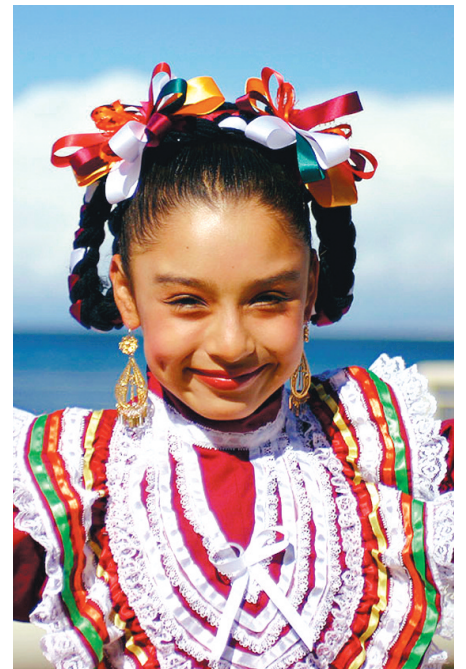
el 16 de septiembre de 1810.

El primer acto cívico se realiza el 13 de septiembre, cuando se honra a los Niños Héroes de Chapultepec, cinco jóvenes cadetes del Colegio Militar que defendieron la bandera en el Castillo del mismo nombre: Agustín Melgar, Juan Escutia, Juan de la Barrera, Ignacio Montes de Oca y Vicente Suárez.

La celebración principal ocurre la noche del 15 de septiembre, cuando se recuerda al cura Miguel Hidalgo, llamado el Padre de la Patria, quien encabezó el Grito de Independencia en la ciudad de Dolores, Guanajuato en 1810.

## Centroamérica

En un momento de la historia Centroamérica pasó a ser la República Federal de Centroamérica con una bandera que mostraba una franja blanca entre dos azules, representando la tierra entre los dos océanos, el escudo mostraba cinco montañas, una por cada estado. Pero



En Estados Unidos se celebra el Mes de la Herencia Hispana del 15 de septiembre al 15 de octubre.

luego de guerras civiles, cada uno de estos cinco estados se convirtió en un país independiente.

El 15 de septiembre los países centroamericanos de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, conmemoran también su independencia.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

## Centro Dental Comunitario

DR. GREGORY ABRAMS & ASSOCIATES

Dr. Sonceau • Dr. Chen • Dr. "Ronaldo" Cohen\* • Dr. Stewart • Dr. Cabana • Dr. Barrows • Dr. Nagel

### OFRECEMOS LOS SIGUIENTES TRATAMIENTOS:

- Rellenos (bonding)
- Empastes compuestos (amalgamas/resinas)
- Carillas (veneers)
- Coronas
- Extracción de dientes
- Limpieza y consulta
- Reformación de dientes (contouring)
- Blanqueamiento de dientes
- Endodoncia (tratamiento de nervio)
- Cirugía oral
- Puentes
- Dentaduras
- Enfermedad periodontal/de encías

Bienvenidos hasta gallinas



Para cita  
llame al

**1-866-SONRISA**

7 6 6 7 4 7 2

Doctores y asistentes hablan español



¡Nuevos  
pacientes  
bienvenidos!

Dr. "Ronaldo"\*



Friendly  
Neighborhood  
Dental Center

Dentista General

ATENDEMOS EMERGENCIAS, EXÁMENES Y SERVICIO COMPLETO PARA ADULTOS Y NIÑOS.



**MOORESVILLE**  
591 River Highway  
Suite M  
Mooresville, NC 28117  
704-235-6075



**KANNAPOLIS**  
2482 Wonder Dr.  
Kannapolis, NC 28083  
704-786-7007



**CHARLOTTE**  
8170 S. Tryon St.  
Suite C  
Charlotte NC 28273  
704-405-5690



**BALANTYNE**  
7868 Rea Rd.  
Suite B,  
Charlotte, NC 28277  
704-494-7990



**INDIAN TRAIL**  
323-G Unionville Indian  
Trail Rd. W.  
Indian Trail, NC 28079  
704-628-0870



Tome 77 Norte, salida #36, de vuelta a mano izquierda cuando vea CVS.



Tome 85 Norte, salida #60, cerca de Wal-Mart



Charlotte, NC al lado de Dragon Buffet, cerca de Wal-Mart



Stonestrest Rea Rd al lado de Target



Salida de Wal-Mart tras de Mc Donald

Aceptamos seguros, medicaid, tarjeta de crédito y pago en efectivo. Planes de pago disponible.

# Cartelera comunitaria

## Camine por una comunidad más sana

La Segunda Caminata por una Comunidad Saludable se realizará el sábado 26 de septiembre a partir de las 9:00 a.m. en Mallard Creek Greenway. Corra o camine 5 kilómetros y sea uno de los tres hombres o tres mujeres en llegar primero a la meta y obtener un premio. Para el registro y mayor información llamar al 704-596-5606. Ingresos a beneficio del Centro de Salud Bethesda.

## Clases para pequeños empresarios

La Coalición Latinoamericana estará ofreciendo clases de teneduría de libros e impuestos de negocio con la participación de un contador y un representante del IRS.

Las clases se llevarán a cabo los días 16 y 17 de septiembre de 6:00 a 8:00 p.m. En su local ubicado en el 4938 Central Av.

Cupo limitado. Registrarse llamando al 704-531-3856.

## Feria de salud

La Casa del Ecuatoriano Foundation hace un llamado a toda la comunidad latina a participar y beneficiarse de los servicios en la feria de salud el sábado 26 y domingo 27 de septiembre de 9:00 a.m. a 6:00 p.m. en Plaza Fiesta Carolinas (3700 Avenue of the Carolinas, Fort Mill, SC 29708).

Los servicios que se brindarán serán: Examen de mamografía, exámenes de los huesos, exámenes de Sangre, (colesterol, triglicéridos, glucosa), dentista, visión, oídos y nariz, quiropráctico, papanicolao, examen de la próstata, EKG (Corazón), examen del SIDA, sífilis, gonorrea, herpes, examen físico para los niños de 0 a 12 años, examen de Sykal Cel (deriva el lupus, la anemia, leucemia), examen de Jóvenes (de edades de 10 años a 18 años), asistencia del área mental,

Más información a los teléfonos: 980-339-2129, 704-900-5916, 704-449-0729 y 704-968-6508.

## Clases de inglés en la Casa Internacional

La Casa Internacional (322 Hawthorne Ln.) ofrece clases de ESL para principiantes todos los lunes del 14 de septiembre al 30 de noviembre de 7:00 a 8:15 p.m. El curso tiene un costo de \$45 e incluye libros. Para inscripciones llamar a Norma Jirón al 704-333-8099 ext. 10.

## Clases de inglés gratis

Big Spring United Methodist Church (5300 Old Dowd Rd. Charlotte, NC 28208) ofrecerá clases de ESL todos los martes de 6:00 a 8:00 p.m. desde el 22 de septiembre. Los estudiantes antes deben registrarse y dar un examen el martes 15 de septiembre para conocer su nivel. El curso es gratuito, pero el libro tiene un costo de \$24. Cupos limitados a 20 estudiantes. Para mayor información llamar a Margaret Nuñez al 704-574-1998.

## Venta de Garaje

La Iglesia Dios de Pactos (3601 Central Av.) está organizando una venta de garaje el 12 de septiembre de 7:00 a.m. a 3:00 p.m. Se busca reunir fondos para la construcción de un templo propio.

“Car Wash” y “Hot Dogs” gratis con donaciones voluntarias. Más informes al 704-998-1824.

## Picnic para personas discapacitadas

Physically Disabled Adults Inc. anuncia su reunión anual con un picnic para personas discapacitadas a realizarse el 12 de septiembre de 12:00 m. a 4:00 p.m. En Marion Diehl Center (2219 Tyvola Road). Para mayor información llamar al 704-536-9497.

## Pruebas gratuitas de VIH y Sifilis

El departamento de promoción de la salud del Departamento de Salud del condado de Mecklenburg ofrece pruebas gratis de VIH y Sifilis en Carolina Medical Center (CMC) ubicada entre Easway Dr. y North Tryon todos los martes de 6:00 a 8:00 p.m.

Los interesados no necesitan pagar, ni sacar cita, sólo acercarse al CMC y luego obtener sus resultados en el transcurso de la semana.

Llamar a Mayra Rodríguez al 704-432-4251.

## Consulado ecuatoriano

La Federación de Entidades Ecuatorianas en el Exterior (FEDEE) coordina el Consulado Móvil Ecuatoriano el 11 y 12 de septiembre de 9:00 a.m. A 5:00 p.m. en MULTI-POINT Inc Oficinas Corporativas (1836 Center Park Dr. Charlotte NC 28217). Se realizarán trámites de pasaportes, inscripciones de nacimiento y legalización de documentos.

## Servicios de salud gratuitos

La Iglesia Nuestra Señora de Guadalupe (6212 Tuckaseegee Rd.) está anunciando que el domingo 13 de septiembre estará ofreciendo sus servicios gratuitos el quiropráctico Dr. Alec Khlebopros de 10:00 a.m. a 2:00 p.m.

El martes 29 de septiembre de 9:00 a.m. a 3:00 p.m. se ofrecerá gratis a niños de 0 a 17 años, vacunas contra la gripe (flu regular).

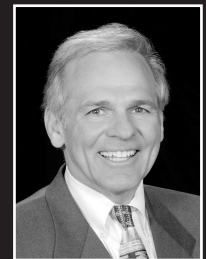
Del 14 al 18 de septiembre estará la familia Mejía, ofreciendo charlas acerca de temas familiares, todas las noches de 7:00 a 9:00 p.m. Mayores informes llamando al 704-391-3732.

## ¡Su abogado en el Condado de Gaston!

- Accidentes de automóvil
- Muertes por negligencia
- Lesiones personales
- Lesiones laborales
- Problemas de tránsito

## T.J. Solomon II

ABOGADO



Consulta GRATIS

516 S. New Hope Rd.  
Gastonia, NC 28052

704-865-4400

HABLAMOS ESPAÑOL

© Copyright La Noticia

## ¿Embarazada? ¡tranquila!

Usted es importante y podemos ayudarla.

1-866-805-2323

Podrá conversar  
confidencialmente en español con  
una persona amable y  
comprensiva sobre adopción.

Nace de tu vientre  
crece en sus corazones  
¡Considera la adopción!

Informes para requisitos llamando al consulado al 202-234-7166 ó 202-551-9125 ó enviando un correo electrónico a [cecuwashington@mrrree.gov.ec](mailto:cecuwashington@mrrree.gov.ec)

Informes de coordinación: 704 607-2927, 704 821-9568 ó 704-492-4444 .

## Programa de ejercicios y nutrición

Incluye ejercicios, charlas de nutrición, control de peso, control de presión arterial, relajación y mucho más. Ideal para personas con sobrepeso, diabetes, alto colesterol, alta presión, depresión e inactividad física. Clases: lunes, miércoles y viernes de 10:00 a 11:00 a.m. Durante tres meses en el Centro de Recreación Albemarle Rd. (5027 N. Idlewild Rd. Charlotte, NC 28227). No hay cuidado de niños. Para inscribirse o más información, llamar a Karina González al 704-336-8500.

## Clases de computación

La Biblioteca Pública del condado de Union en Monroe anuncia nuevas clases de computación para el mes de agosto. Para mayores informes llamar al 704-283-8184 ext. 243.

## Programa que ayuda a pagar servicios y renta

El Departamento de Servicios Sociales del condado de Iredell empezará a recibir solicitudes desde septiembre para participar en el Programa de Asistencia de Emergencia. Este programa provee apoyo para pagar servicios públicos y renta de apartamentos a las familias elegibles. Las solicitudes deben ser hechas en este departamento ubicado en el 549 Eastside Dr. Statesville durante la semana entre 8:00 a.m. y 4:00 p.m.

Más detalles al 704-873-5631.

# ¿Está de acuerdo con que Estados Unidos quite su ayuda a Honduras?

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

Tras la reunión entre el derrocado presidente de Honduras, Manuel Zelaya, y la secretaria de Estado de Estados Unidos, Hillary Clinton, se anunció la terminación de un "amplio rango de ayuda económica al gobierno de Honduras, como resultado del golpe de Estado ocurrido el 28 de junio".

Ian Kelly, vocero del Departamento de Estado agregó: "Clinton ha llegado a esta decisión, siendo consistente con la legislación estadounidense y reconociendo la necesidad de medidas más fuertes, a la luz de que continúa la resistencia en la adopción de los acuerdos de San José, por parte del gobierno de facto, y la falta de democracia y orden constitucional en el país".

En Tegucigalpa el ministro del Interior Oscar Raúl Matute dijo que Honduras pagará "cualquier precio" por la "libertad" y la "democracia".

La comunidad latina en Charlotte opinó acerca de esta decisión del gobierno de Estados Unidos.



**Rubicelo Ovalo**

Pienso que los problemas de los países deben ser resueltos por sus mismos ciudadanos y no de otros terceros como Estados Unidos.

Al quitar la ayuda que le otorga a Honduras para que luego este país esté con mayores problemas económicos y tenga que recurrir a pedir más dinero prestado a Estados Unidos.

Yo no tengo una decisión formada en lo que tiene que hacer Honduras, ya que hay personas que apoyan a Zelaya y otros a Michelletti y esperamos que el pueblo no sea el perjudicado.



**Rodolfo Montero**

El problema no es que si le quita la ayuda o no, sino lo que hacen los países con este dinero. Lamentablemente los gobiernos han sido los que se han apoderado del dinero y han dado muy poco al pueblo. No creo que Estados Unidos deba quitar la ayuda humanitaria como medicinas, comida, etc, pero si creo que está bien que no se envíe dinero que solo caerá en el bolsillo de los políticos.



**Glenny Bonilla**

No creo que esté bien que Estados Unidos le quite la ayuda a Honduras, ya que ahora está en conflicto. Creo que cada país debe resolver

sus problemas, pero en ocasiones necesita de una tercera parte que actúe como mediador para ayudar a solucionar los problemas. Creo que hubiera sido mejor si Zelaya terminara su mandato y luego elegir a otro presidente, pero mucha gente ya estaba cansada de él y querían un cambio.



**Verónica Ramírez**

Siento que Micheletti hace más por el pueblo hondureño de lo que hizo Zelaya, que no se preocupaba por su gente.

El actual presidente quiere propiciar unas elecciones justas y no las que quería Zelaya, que quería cambiar la constitución para quedarse al poder como otros muchos presidentes de Latinoamérica y eso no es democracia.

Estados Unidos ahora quiere meterse en este problema como lo hace también con otros países, pero debiera mejor pensar en su mismo país y arreglar su economía.

La ayuda que le da que no sea una manera de presionar para hacer lo que Estados Unidos quiere, sino que sea para ayudarlos porque como otros es un país pobre.

**Rafael Mancilla**

Estados Unidos no debiera meterse en los problemas propios de cada país, ya que no querrían tampoco que otros países se inmiscuyeran en sus problemas y decisiones.

Creo que tampoco debiera en-



**Rafael Mancilla**

viarle ayuda porque es una manera de pedirle luego cosas a cambio, no hace esto por el simple deseo de ayudar sino porque puede obtener un beneficio.

Con quitarle ayuda económica está presionando a Honduras para hacer lo que Estados Unidos quiere que hagan.

Creo que cada ciudadano deben luchar por sus propios intereses y en el futuro saber elegir un buen presidente.

Estados Unidos es el mayor socio comercial de Honduras, que envía gran parte de sus exportaciones hacia el norte.

Además de este anuncio Washington suspendió ayuda militar por unos 18 millones de dólares y visas diplomáticas para hondureños.

El Banco Mundial (BM) y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) cancelaron su ayuda a Honduras para este año y la Organización de Estados Americanos (OEA) suspendió a la nación del organismo.

Sin embargo, el Fondo Monetario Internacional (FMI) concedió una línea de ayuda por 150 millones de dólares a Honduras.

Puede encontrar este artículo en  
[www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

**CON TANTAS COSAS QUE HACER,  
NO VAS A SABER QUE HACER PRIMERO.**

CharlotteCultureGuide.com  
Su recurso cultural en el internet para todo.  
Excepto para el aburrimiento.



Gente *Excelente* al servicio  
de una comunidad *Excelente*

**AWARDS**  
www.excelenteawards.com



18 de septiembre, 2009

## Duke Energy propone aumentar tarifas de electricidad

Duke Energy está pidiendo permiso a la Comisión de Servicios Públicos de Carolina del Norte para elevar sus tarifas. El promedio de pago de servicios de una casa podría subir en un 13.5% o un total de \$11 por mes.

De acuerdo a voceros de Duke Energy, la compañía necesita dinero

extra, \$496 millones para mantener sus proyectos y dice también que los precios podrían estar inclusive por debajo del promedio a nivel nacional, inclusive con el alza.

De aprobarse este incremento, se pondrá en efecto el 1 de enero del 2010.

DonorsChoose.org

## Proyectos que auspicia la Fundación La Noticia

El proyecto "Making Math Amazing y Learning to Read By Listening" recibió ya el apoyo de la comunidad y ya se les dotó a los profesores del material que habían solicitado.

Los otros cuatro proyectos todavía necesitan su ayuda para completar la meta. (Ingrese a [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com))

Fluency, More Than Just Speed: Necesita ayuda para que los estudiantes tengan fluidez en el idioma por medio de la lectura. El costo total es \$305. Faltan por donar \$128.

"Explore The Jewels Needed For Remarkable Writing": Estudiantes

que necesitan ayuda para poner en palabras sus pensamientos y escribir mejor. El costo total es de \$341. Falta por donar \$126.

Read! Read! Read! :Ayuda para que estudiantes puedan mejorar su nivel de lectura. Ellos necesitan 15 copias de dos libros, así como audiolibros. El costo total es de \$395. Faltan \$173.

Empowering our Kids with the Skill that Every Adult Wants: Ayuda para empezar un club de español para promover el idioma, la literatura y la cultura. El costo total es de \$549. Faltan \$270.

## Organizan marcha "No más Chávez"

El viernes 4 de septiembre se realizaron marchas en varios países para dar a conocer su oposición al presidente de Venezuela Hugo Chávez. Las concentraciones surgieron como iniciativa a fines del mes pasado de jóvenes colombianos y venezolanos que se contactaron a través de Internet para crear páginas en Twitter y Facebook que pro-

movieron la protesta en contra del mandatario venezolano.

Chávez decidió en julio "congelar" los lazos diplomáticos con el gobierno de Bogotá como respuesta a la negociación mediante la cual Colombia permitiría que militares estadounidenses operen desde siete de sus bases castrenses.

## Estudiantes organizan campaña contra gripe

Los estudiantes del programa International Baccalaureate de Myers Park High School están tratando de ser proactivos en sus esfuerzos por prevenir la gripe H1N1. Ellos han creado una campaña llamada el "Escuadrón del Gérmen".

Los estudiantes proporcionarán desinfectante de manos durante eventos deportivos, reuniones de padres de familia y presentaciones en la escuela. Esta campaña también servirá para recordar a los estudiantes acerca de la importancia del lavado de manos frecuentes, cubrirse la boca cuando tosan o estornuden y quedarse en casa, si tiene síntomas de gripe.



En Charlotte un grupo de manifestantes, que portaban pancartas y banderas de Venezuela y Colombia se dieron cita a las afueras del periódico The Charlotte Observer.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

## ROBERT J. DEWEY, P.A. ABOGADO

30 años de experiencia



- Accidentes de auto / tránsito
- Accidentes de trabajo / laboral
- Defensa criminal
- Tickets de tránsito

Consulta GRATIS



Robert J. Dewey ABOGADO



Gloria Asistente Legal

Llámenos: Gloria ó Maria

Hablamos español

704-377-3737

3800 Monroe Rd., Suite B, Charlotte, NC.



## Abogados de Inmigración

**Alan Gordon**  
Immigration & Naturalization Law

30 años de experiencia

Abogados y personal bilingües a su servicio

Llámenos para una cita **confidencial**

**704-332-2555**

[www.greencards.com](http://www.greencards.com)

1018 East Blvd. Suite 7  
Charlotte, NC USA

- ★ Defensa de deportaciones
- ★ Plan de emergencia familiar
- ★ Defensa en Corte
- ★ Peticiones familiares
- ★ Naturalización
- ★ Residencia
- ★ Visa de trabajo
- ★ Cartas poder

## ¡CONECTATE CON LOS TUYOS!

Nosotros SI te calificamos con W-7

**DIRECTV PARA TODOS**

**50 CANALES EN ESPAÑOL**  
**100 CANALES EN INGLÉS**  
**más CANALES LOCALES.**

PAQUETE COMIENZA DESDE

**24.99\*** al mes

Por 12 meses

**4 recibidores e instalación GRATIS**

**PREGUNTE CÓMO OBTENER GRATIS POR 3 MESES**

Paquete de bienvenida **\$9.99**

Reclame su DVD player con la apertura de cuenta nueva

**704.905.1691 • 704.309.8293**

# Festival de Salud



## Exámenes Físicos Gratis para los niños

Dental • Visión • Auditivas

Vacunas Gratis\*

Regalos

Habrán Traductores

Abierto para niños y familias

El festival de Kids Health Link que se realizará el sábado 22 de agosto en Briarwood Academy contará con el primer evento de Niños en la Cocina de JLC con la famosa Chef George Stella! Los niños tendrán la oportunidad única de trabajar y crear deliciosos bocadillos saludables con la Chef Stella.

sábado, 22 de Agosto  
10 am - 2 pm  
Briarwood Academy  
1001 Wilann Drive  
Charlotte, NC 28215

sábado, 12 de Septiembre  
10 am - 2 pm  
Ranson Middle School  
5850 Statesville Road  
Charlotte, NC 28269

Presentado por The Junior League of Charlotte  
& Charlotte-Mecklenburg Schools



www.jlcharlotte.org

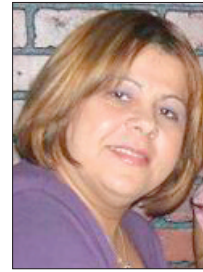


Healthy kids mean the WORLD to us



\*\*Capacidad limitada para evaluaciones y vacunas.  
Debe traer una forma de identificación y la boleta de vacunas.

# Dudas del trabajador



Maggie Giraud

**Trabajo limpiando casas. El esposo de una de las familias a las cuales yo trabajo me pidió que le limpie una casa nueva que la acababan de construir. Busqué cinco personas para que me ayudaran porque era una casa grande. Han pasado tres meses y no me ha pagado, ahora el hombre no aparece, ni contesta mis llamadas. El problema es que no nos pusimos de acuerdo con el precio que me iba a pagar. ¿Cómo puedo recuperar lo que me debe?**

Va a ser muy difícil que usted pueda hacer algo por recuperar su dinero. No podría llevar el caso a la Corte de Pequeños reclamos porque ni siquiera tiene un acuerdo verbal de cuánto se le iba a pagar por limpiar la casa.

Se recomienda que nunca se haga un trabajo para nadie sin tener un contrato escrito, que indique claramente la descripción del trabajo que se va hacer y la cantidad que se le va a pagar.

Siempre debe de tomar los datos personales tal como el nombre completo, números de teléfono y dirección de la persona con quien se está haciendo el acuerdo.

**Trabajé durante un año para una persona, no firmé ningún contrato, él me pagaba en efectivo, muchas veces trabajé 70 horas en la semana, pero nunca me pagaba dinero extra por el "over time". Ahora trabajo unas pocas horas. ¿Puedo exigirle que me pague el "over time" que no me pagó hace un año?**

La Oficina de Salarios y Horas (Wage and Hour Bureau) del Departamento de Trabajo de Carolina del Norte investiga quejas y cobra salarios atrasados más los intereses que

se le deban al empleado. El Estado de Carolina del Norte puede iniciar una acción civil o criminal contra un empleador por violaciones de la ley. El empleado también puede iniciar una acción legal para recuperar salarios atrasados. La corte le puede otorgar los costos de abogados, gastos de la corte, pagos por daños, e intereses.

Usted puede someter su queja a La Oficina de Salarios y Horas (Wage and Hour Bureau) del Departamento de Trabajo de Carolina del Norte Teléfono: 1-800-625-2267 ó (919) 807-2796 Correo Electrónico: ask.wageandhour@nclabor.com

Existe un término de limitaciones de dos años para la recuperación de atrasos. Además por ley, el empleador está obligado a proveerle al empleado un talonario de pago que indique las horas trabajadas, el salario, y las deducciones.

**Trabajo para una fábrica desde hace 10 años, nos ha bajado las horas de trabajo y gano muy poco ahora, mi situación es desesperada y estoy a punto de perder mi casa por no poder pagarle al banco. Quiero buscar otro trabajo y renunciar al empleo que tengo ahora, si renuncio o dejo de ir al trabajo para buscar otro, ¿puedo recibir el beneficio del desempleo?**

Es posible que pueda recibir beneficios de desempleo debido al recorte de horas. Debe someter un reclamo a la Comisión de Trabajo de Carolina del Norte. Puede someter su reclamo vía Internet en: www.nc-esc.com o llamando al teléfono: 1-877-841-9617.

Si tiene preguntas sobre sus derechos laborales o sobre situaciones en el trabajo para este segmento, llámenos al **704-568-6966** extensión 117, ó escribanos a 5936 Monroe Road, Charlotte, NC, 28212 ó al correo electrónico: **maggielanoticia@hotmail.com**

Gente *Excelente* al servicio de una comunidad *Excelente*

**AWARDS**

www.excelenteawards.com



# Entra en vigor sistema de revisión de trabajadores

El servicio de inmigración estadounidense puso en vigor a partir de este martes 8 de septiembre una regla que obliga a todos los contratistas y subcontratistas federales verificar la identidad y estadía legal de sus trabajadores. Quien no cumpla con este requisito perderá sus contratos, advierte la medida.

El mandato, contenido en la Orden Ejecutiva 12989, señala que los empleadores tienen que acceder al sistema E-Verify, -que administra la Oficina de Ciudadanía y Servicios de Inmigración (USCIS)- para verificar la elegibilidad para trabajar legalmente en Estados Unidos de sus trabajadores.

La norma exige que los con-

tratistas accedan al sistema de verificación por vía electrónica.

*Además, el registro debe hacerse dentro de los 30 días siguientes contados a partir de la fecha de adjudicación del contrato, señala un comunicado publicado en internet.*

La orden también exige a los contratistas y subcontratistas que confirmen que todas sus nuevas contrataciones y sus empleados que realizan labores directamente en contratos federales, "están autorizados a trabajar legalmente en Estados Unidos".

## Liberan remesas para Cuba

La liberación del envío de remesas desde Estados Unidos a Cuba abaratará el elevado costo financiero de los giros. Además, reforzará la inyección de más de USD 600 millones que la deprimida economía de la Isla recibe anualmente de sus emigrantes en ese país.

Expertos dijeron que las medidas adoptadas el 3 de agosto por el gobierno del presidente Barack Obama abren la puerta a futuras transferencias bancarias directas entre dos países enfrentados desde la revolución que llevó a Fidel Castro al poder en 1959.

Hasta ahora los estadounidenses podían enviar un máximo de \$1,200 al año a sus familiares en Cuba y visitarlos una vez cada tres años. Aún con esas limitaciones, los cubanos residentes en Estados Unidos enviaron unos \$623 millones a la Isla en 2008, según un informe del centro de estudios Diálogo Interamericano.

## Crisis desacelera flujo de inmigrantes

La crisis económica mundial redujo drásticamente los flujos de migración, dado que las naciones de-

sarrolladas entregan a los posibles inmigrantes menos oportunidades para mejorar sus condiciones de vida, indicó un informe divulgado el 8 de septiembre.

*La inmigración desde México hacia Estados Unidos se acerca a un 25 por ciento de las cifras de hace cuatro años y casi la mitad del 1,4 millones de europeos del este, ha regresado del Reino Unido a sus lugares de origen, dijo el reporte.*

La inmigración a través de la frontera mexicana cayó a 175.000 personas en los últimos 12 meses hasta marzo del 2009, desde los 653.000 registrados en el mismo período del 2004 al 2005, indicó el estudio.

Además de reducir el flujo inmigratorio, la recesión también recortó las remesas de dinero que los inmigrantes envían a sus familias en sus países nativos, sostuvo el informe llamado "Recesión Global e Inmigración".



# Centro Médico Latino

Dr. Carlos M. Rish MD

\*Graduado de la Facultad de Medicina de la Univ. Autónoma de Guadalajara  
\*Estudios de pos-gradado en New York  
\*Miembro de la Academia Americana de Medicina Familiar

Personal medico completo en español



## CUIDADO PARA TODA LA FAMILIA

### CUIDADO PARA LA MUJER

- Exámenes de Papanicolaou
- Exámenes de seno y ordenes de mamograma
- Manejo de la Menopausia y Pre-Menopausia
- Biopsia Uterina
- Tratamiento para infertilidad
- Sangrado Anormal
- Planificación Familiar

Exámenes de laboratorio completo para detectar todo tipo de **cancer**

- Examen de Sangre completo por solo **\$65.00**
- Examen de físico **\$55.00**
- Examen de Papanicolaou **\$55.00**



### CUIDADO PARA LOS ADULTOS Y TERCERA EDAD

- Hipertensión
- Diabetes
- Hemorroides
- Enfermedades de la piel
- Enfermedades Venereas
- Próstata
- Electrocardiogramas
- Cirugía menor
- Colesterol
- Asma
- Artritis
- Impotencia
- Ansiedad
- Depresión
- Tiroides
- Obesidad

### CUIDADO PARA NIÑOS

- Exámenes físicos para las escuelas
- Vacunas

“No necesitas cita, ven a vernos”

**704-333-0465**  
**704-333-0460**  
**704-494-7085**

Aceptamos tarjeta de crédito, debito y pago en efectivo.



**Horario:**  
Lunes y martes 9 a.m. - 7 p.m.  
Miércoles a viernes 9 a.m. - 5 p.m.  
Sábado 9 a.m. - 1 p.m.

1928 Randolph Rd, Suite 208, Charlotte, NC 28207



Jordan G. Forsythe

Por su pregunta, no tengo claro si usted ya ha se presentó en inmigración para quitar las condiciones de su residencia como lo exige la ley. Si no ha quitado las condiciones, debe contactar a un abogado de inmigración lo más pronto posible.

**Me hice residente permanente en junio 2009 por medio de una petición de mi hija que es ciudadana americana. ¿Cuántos años debo esperar para solicitar la ciudadanía?**

Felicitaciones. Después de vivir en Estados Unidos como residente permanente por 5 años, usted puede aplicar para la ciudadanía. Bajo la ley actual, usted puede aplicar 90 días antes de cumplir los 5 años. Recuerde que debe mantener residencia continua en Estados Unidos para ser elegible y solicitar la ciudadanía. Los viajes fuera del país por más de 6 meses pueden interrumpir su residencia y un viaje de más de un año puede hacerle perder su residencia permanente. Así que yo le insto a planear sus viajes cuidadosamente para proteger su residencia y pueda proteger su residencia obteniendo un permiso avanzado de USCIS antes de cualquier viaje largo al extranjero.

#### Jordan G. Forsythe

Abogada

756 Tyvola Road, Suite 160

Charlotte, NC 28217

Oficina: (704) 522-6363

Celular: (704) 280-7561

www.FLRimmigration.com

Si tiene preguntas de inmigración para este segmento escríbanos a 5936 Monroe Road, Charlotte, NC, 28212 ó al correo electrónico:

[editor@lanoticia.com](mailto:editor@lanoticia.com)

Esta columna proporciona información general sobre la ley de inmigración y no se refiere a casos individuales. La ley de inmigración cambia con frecuencia y debería tratar de consultar a un abogado para conseguir la información más reciente. La participación en esta columna no implica una relación de cliente con el bufete de Forsythe & Reeves. Esta columna es un servicio a la comunidad de La Noticia.

Me casé hace dos años con un americano y hace un año tengo la tarjeta de residente. Nos casamos en Charlotte, pero nos mudamos a Carolina del Sur recientemente. El matrimonio no ha ido bien debido a maltrato psicológico, además últimamente siento que también podría estar comprometida mi integridad física. El me echó de la casa el 31 de julio a las 2:00 a.m. y a esa hora tuve que conducir a casa de unos amigos en Charlotte ya que no tenemos amigos donde vivimos ahora. Yo voy a ir a otra ciudad a buscar trabajo, seguramente en Carolina del Norte. ¿El hecho de que estemos separados y seguramente divorciados en el futuro, me afectará cuando aplique para la ciudadanía? En esta separación ¿él debe sostenerme económicamente y todavía incluirme en su seguro médico y de carro? ¿Cuál sería el siguiente paso a seguir?

Lamento que usted haya tenido un matrimonio difícil y sufrido. No es necesario permanecer casada con alguien que abusa de usted psicológica o físicamente. Existen varias leyes que la pueden proteger. Le animo a contactar el proyecto de inmigrantes maltratados. Como su patrocinador, su esposo podría ser obligado a reembolsarle al Gobierno, si usted recibe asistencia pública.

*Con respecto a requisitos en materia de seguros y otro tipo de apoyo monetario, es un asunto de jeyes de familia en tribunales estatales. Si usted se divorcia, no podrá aprovechar las ventajas de la excepción de 3 años para presentar la ciudadanía.*



Mayra R. Solis, LMT  
Licenciada en Masajes  
terapéuticos

Dr. Jeffrey M. Muschik  
SC Board Certified  
Chiropractic

## No sufra más

- Dolor de cuello
- Dolor de cabeza
- Dolor de espalda
- Lesiones por deporte

## Accidentes de Autos

Un Accidente puede ocasionar daños permanentes, pida una cita con el **Dr. Jeffrey M. Muschik**, ¡Hoy mismo!

**Experta en Masajes terapéuticos,**  
Lláme para una cita, **803-242-0963**

2253 Celanese Rd. Rock Hill SC 28732  
Sobre la 77, salida 82C

**803-242-0963**

Email: [Health@AccessChiropracticCenter.com](mailto:Health@AccessChiropracticCenter.com)

Horario: Lunes a Viernes 8:00 am. a 12:00 pm.  
y 3:30 pm. a 6:00 pm. Sábados Sólo con cita

**Atendemos  
mujeres  
embarazadas  
y niños**

Aceptamos la mayoría  
de los seguros

## Todos los casos de Inmigración

*Sirviendo a la comunidad latina con honestidad y profesionalismo*



Jordan

Raquel

Andrés

Jackie

## ABOGADOS DE INMIGRACIÓN

**Llame para una consulta con  
los Abogados Jordan Forsythe y Andrés López**

Nos especializamos en cada  
proceso de inmigración,  
incluyendo:

- Peticiones familiares
- Peticiones a través de empleo
- Ciudadanías
- Deportaciones
- Violaciones de tránsito

**704-522-6363**

Nueva Dirección

756 Tyvola Rd. Ste. 160

Charlotte, NC 28217

**¡GRATIS!**  
la 1ra. consulta

**CONTACTO DIRECTO CON LOS ABOGADOS**

**Resultados Efectivos para Ud.**

**Estrategias Creativas • Éticos y Confiables**

**Servicios Económicos**

**[www.FLRimmigration.com](http://www.FLRimmigration.com)**

**Anuncie en nuestra nueva  
Guía de Servicios**

Para poner su aviso en esta guía

**llámenos 704-568-6966**

# Smart Start envía un mensaje a la Gobernadora

**Timika Shafeek-Horton**

*Presidenta de la Junta de Smart Start del condado de Mecklenburg*

Gobernadora, el momento de proteger a nuestros niños pequeños es ahora. Nadie puede negar que estamos en una crisis económica. Como una agencia financiada por el gobierno, la North Carolina Partnership for Children (Smart Start) reconocemos que los recortes de presupuesto son inevitables y que todos debemos hacer nuestra parte para compartir la carga que estos recortes generan.

Este año Smart Start ha recibido un recorte de 7.2% (\$15,965,000) y la Gobernadora podría recortar un 5% adicional (\$9,682,892). Nuestros niños no pueden costear esto. Más recortes del presupuesto retrasaran nuestro progreso y es el equivalente a darle la espalda a nuestros niños.

Los niños son nuestra inversión más importante – son nuestros futuros líderes, padres y trabajadores. La prosperidad del estado depende de su saludable desarrollo y crecimiento. Y uno de los componentes más importantes de un saludable desarrollo y crecimiento es el tener experiencias positivas en la infancia.

La oficina de la Gobernadora publicó un comunicado que decía: “se podrán hacer excepciones especiales a programas que son ordenados por la constitución, al igual que en situaciones urgentes relacionadas con instrucción directa en los salones de clase, desarrollo de oportunidades económicas, de salud, seguridad pública y agencias del cumplimiento de la ley.”

Actualmente existen alrededor de 742,000 niños de cero a 5 años de edad viviendo en Carolina del Norte. Muchas de sus familias dependen de Smart Start para obtener servicios accesibles de cuidado,

educación y salud de alta calidad para sus niños, al igual que programas de apoyo familiar. Estos valiosos servicios están fuertemente relacionados con el éxito en la escuela, son partes del desarrollo económico, y son esenciales para la recuperación económica de Carolina del Norte. Smart Start debe estar incluida en esta excepción.

La recuperación económica de nuestro estado y el futuro de nuestros niños están fuertemente conectados. Le pido a las personas llamen, envíen faxes y correos electrónicos a la gobernadora Perdue. Solicite que Smart Start esté exenta de recortes adicionales.

El número de teléfono de la gobernadora es: 919-733-4260.  
Su correos electrónicos es: [governor.office@nc.gov](mailto:governor.office@nc.gov).

Smart Start del condado de Mecklenburg es una entidad privada sin fines de lucro, que financia programas de salud, apoyo a la familia, cuidado y educación en el condado de Mecklenburg, para niños de edades entre recién nacidos, hasta cinco años y a sus familias.

Smart Start trabaja con más de 60 centros de cuidado infantil. Más de la mitad de todos los centros de cuidado infantil son evaluados con 4 o 5 estrellas.

## Smart Start Sends a Message to the Governor

**Timika Shafeek-Horton**

*Board Chair, Smart Start of Mecklenburg County*

Governor, now is the time to protect our youngest children. No one can deny we are in an economic crisis. As a government funded agency, the North Carolina Partnership for Children (Smart Start) recognizes funding cuts are inevitable and that we must all do our part to share the burden these cuts create.

This year, Smart Start has received a 7.62% cut (\$15,965,000) and the Governor may cut an additional 5% (\$9,682,892). Our children cannot afford this. Further budget cuts will slow our progress and be tantamount to turning our backs on our children.

Children are our strongest investment—our future leaders, parents and workers. The state's prosperity depends on their healthy development and growth. And, a major component of healthy development and growth is positive early childhood experiences.

The Governor's office released a statement that said, “special exceptions may be made for constitutionally mandated or entitlement programs as well as urgent situations related to direct classroom instruction, economic development opportunities, law enforcement, health care and public safety”.

Currently, over 742,000 children birth to five live in North Carolina. Many of their families depend on Smart Start for high quality, affordable early care and education, health care for their children,

and family support programs. These critical services are strongly linked to school success, are part of economic development, and essential for North Carolina's economic recovery. Smart Start must be included in this exception.

Our state's economic recovery and the future of our children are closely connected. I urge people to call, fax, and e-mail Governor Perdue. Ask that Smart Start be exempt from additional cuts.

The Governor's number is 919-733-4260.  
Her e-mail is [governor.office@nc.gov](mailto:governor.office@nc.gov)

### About Smart Start

Smart Start of Mecklenburg County is a private, nonprofit organization that funds health, family support, early care and education programs in Mecklenburg County for children ages birth to five and their families.

Smart Start is working with more than 60 child care facilities. More than half of all child care centers are 4 or 5-star rated.

### Comuníquese con La Noticia - Nos encanta saber de usted:

Tratamos en lo posible de no cometer errores ortográficos o de otra naturaleza. Sin embargo si nota un error. Por favor llámenos al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a [editor@lanoticia.com](mailto:editor@lanoticia.com)

#### ¿Tiene una idea para un artículo?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a [editor@lanoticia.com](mailto:editor@lanoticia.com)

#### ¿Tiene una foto para publicar en La Noticia?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a [editor@lanoticia.com](mailto:editor@lanoticia.com)

o por correo a:

Editor  
La Noticia  
5936 Monroe Road, Charlotte, NC 28212

#### Para poner avisos clasificados

llame al 704-568-6966 ext. 100  
pregunte por Kendal Walters

#### Para poner un aviso desplegado

comuníquese con:  
Rosario Herrera: 704-965-9443 [rherrera@lanoticia.com](mailto:rherrera@lanoticia.com)  
Andy Molina: 704-221-0304 [amolina@lanoticia.com](mailto:amolina@lanoticia.com)  
Rodolfo Aguilera: 704-965-9250 [raguilera@lanoticia.com](mailto:raguilera@lanoticia.com)  
Carlos Herrera: 704-965-9384 [cherrera@lanoticia.com](mailto:cherrera@lanoticia.com)

#### Para suscripciones

Llame a Kendal Walters 704-568-6966 ext. 100  
Tarifas de suscripción  
• 3 años \$234 • 2 años \$156 • 1 año \$78 • 6 meses \$39

La Noticia, cada vez más cerca de la comunidad.

## La Noticia™

The Spanish-Language Newspaper

**Presidente**  
Alvaro Gurdián

**Directora**  
Hilda H. Gurdián

**Editor**  
Diego Barahona A.  
[dbarahona@lanoticia.com](mailto:dbarahona@lanoticia.com)

**Reportera y editora de Primera Fila**  
Rosario Machicao  
[romy@lanoticia.com](mailto:romy@lanoticia.com)

**Escritores**  
Jennifer Roberts  
Maudia Meléndez  
Jordan G. Forsythe  
Dr. Carlos Jorge  
Maggie Giraud  
Eneida Orama  
María Noriega  
María Marín

**Recepción**  
Kendal Walters

**Director de Ventas**  
Andy Molina  
[amolina@lanoticia.com](mailto:amolina@lanoticia.com)

**Gerente de Publicidad en Español**  
Rosario Herrera  
[rherrera@lanoticia.com](mailto:rherrera@lanoticia.com)

**Ejecutivos de Cuenta**  
Carlos Herrera  
[cherrera@lanoticia.com](mailto:cherrera@lanoticia.com)

**Directora de Arte**  
María E. Benton  
**Diseño Gráfico**  
Mario F. Castro

**Director de Informática**  
Alvaro Gurdián Jr.

**Administración**  
Alejandrina Rosales

**Director de Circulación**  
Alvaro Gurdián

**Distribución**  
J. Guillermo Martínez  
Eduardo García  
Jorge García  
Edgar Silva Rodríguez

**La Noticia™**  
5936 Monroe Road  
Charlotte, NC 28212  
Tel: 704-568-6966  
Fax: 704-568-8936  
[www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

La Noticia no asume responsabilidad sobre el contenido de los artículos o de los avisos. Las opiniones expresadas por los colaboradores son de exclusiva responsabilidad de sus autores, La Noticia no se solidariza necesariamente con dichas opiniones.

Las contribuciones una vez recibidas son propiedad de La Noticia, no se devuelven y están sujetas a edición por razones de aclaración de idea o falta de espacio. La Noticia is not responsible for the content of third party articles and ads.

Opinions expressed in by-lined articles and letters are those of the writers do not necessarily represent the opinions of La Noticia. No portion of La Noticia, including editorial features, advertising or artwork may be reproduced in whole or part without written permission of the publisher.

# ¿Quién será el próximo alcalde de Charlotte?



Maudia Meléndez  
Directora Jesus Ministry Inc.

Parece mentira que ya hemos llegado a otro año electoral, donde se elegirán nuevos Concejales de la Ciudad, la Directiva de la Junta Escolar y también se elegirá al nuevo alcalde de Charlotte.

Pat McCrory actual alcalde de Charlotte, fue electo para esta posición en el año 1995 y ha estado ejerciendo ese cargo por los últimos 14 años, hasta que decidió retirarse de la carrera hacia la alcaldía.

Remontándonos al pasado, creo que en la trayectoria de Pat McCrory hubieron diferentes razones por

las cuales fue elegido una y otra vez, algunas de esas razones fueron su carisma, su inteligencia y su determinación de convertir a Charlotte de una ciudad pequeña a la ciudad que es hoy, con una marca importante en el mapa, no solamente en Estados Unidos sino también en el mundo.

Ha sido durante su régimen que Charlotte se volvió la segunda ciudad bancaria en el país, es aquí donde radican varias sedes de bancos importantes como Bank of America o Wachovia que durante la crisis financiera tuvo que ser asumido por el banco Wells Fargo.

También en el tiempo de McCrory, aunque con mucha oposición, se construyeron diferentes obras como el estadio de los Panthers, el Bobcats Arena y también la sede de NASCAR; obras como el tren ligero y hay muchas otras cosas que no se pueden enumerar pero que estarán en la historia de esta ciudad.

Como dice la Palabra de Dios "al

César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios", hoy podemos decir que el alcalde McCrory es un hombre que dejó un legado grande en Charlotte, pues durante su liderazgo se transformó la ciudad.

Ahora la otra cara de la moneda, McCrory aunque al principio de su mando estuvo muy cerca de la comunidad latina y nos hizo sentir bienvenidos y compartió con nosotros de muy cerca concurrendo a casi todos los eventos en donde lo invitábamos, ya fuese a algún evento cultural o quizás como tengo en mi memoria en lugares donde tratábamos de disminuir el crimen y necesitábamos su presencia, él siempre estuvo presente. Pero no fue sino hasta unos años atrás que Pat McCrory cambió sus ideas y ha mostrado un sentir diferente, bastante apático hacia toda la comunidad inmigrante, incluyendo la comunidad latina.

Hoy estamos de nuevo en vísperas de elegir un nuevo alcalde entre los candidatos figuran Anthony Foxx, y John Lassiter, que dicho sea de paso estuvieron presentes en la pasada jornada de limpieza de "I love Charlotte Limpia".

Ellos abrazaron a casi todas las personas que se les acercaron y hasta comieron pupusas las cuales dijeron que les encantaron. No sabemos en este momento cual de los candidatos va a ser el nuevo alcalde, pero si podemos decir que el futuro

alcalde ya participó con la comunidad latina y es nuestro deseo construir una amistad con el futuro alcalde, pues al ocurrir esto, habrá más armonía en nuestra ciudad, y la brecha que existe entre la comunidad latina y otras comunidades apáticas hacia la comunidad indocumentada se podría cerrar con la ayuda de este líder.

Es por esa razón que hoy les insto a todos ustedes a que puedan votar, a que se informen sobre las ideas de cada candidato y no se queden en casa sino que vayan a las urnas electorales y voten por el candidato que más llene sus expectativas.

Las elecciones primarias son el día 15 de septiembre y usted puede asistir a votar de 6:30 a.m. a 7:30 p.m.

Maudia Meléndez

Jesus Ministry Inc.

4901 Statesville Road

Charlotte, NC 28269

Teléfono: 704-532-8703

E-mail:

jesusministryinc@bellsouth.net

Para más recomendaciones escuche el programa radial de Jesús Ministry todos los sábados a las 11:00 AM por la estación Poder FM 105.3

## REPARACIÓN DE COMPUTADORAS

COMPUTADORAS  
Somos la Solución

- Contamos con servicio a domicilio
- Ventas, actualizaciones y reparaciones con garantía
- Compramos o cambiamos laptops descompuestas
- ¡La revisión es gratis!

### Internet de alta velocidad

#### Internet realmente ilimitado

- Sin trucos o costos ocultos

**Al contratar internet reparación GRATIS.**

\*Aplican restricciones

NC 704-777-4300  
SC 803-327-2656

ventas@acomputadoras.com

Estamos en Plaza Fiesta (Colombia A1-A2 No nos confunda)

Authorized Representative of  
clearw're  
wireless broadband

Zumbazo.com  
Conectándote con tu comunidad



## Escuche La Noticia por radio



Porque nuestra tarea de mantenerlo bien informado no cesa, ahora La Noticia también se escucha por radio:

Informativo  
La Noticia

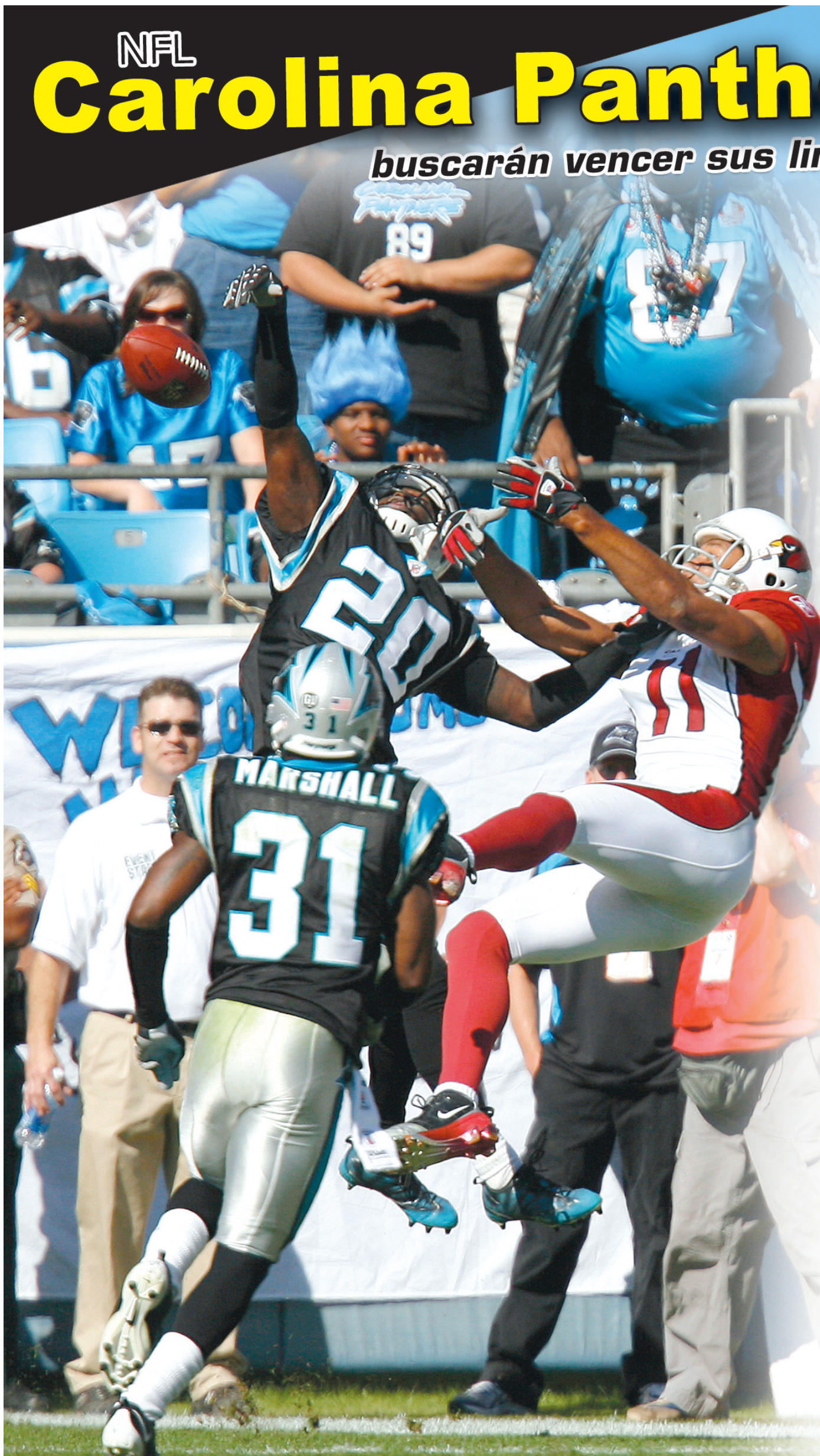
Un equipo profesional de periodistas a su servicio. Todos los miércoles usted tiene una cita con la verdad...

**7:40 a.m. Radio Lider 1030 AM**  
o a cualquier hora por  
[www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com) • [www.radiolider.tv](http://www.radiolider.tv)



# NFL Carolina Panthers

*buscarán vencer sus limitantes*



El equipo de los Carolina Panthers no lograron ninguna victoria en sus juegos de pretemporada, en su último encuentro llevado a cabo el 6 de septiembre, los Pittsburgh Steelers derrotaron 21-10 a los Panthers, que jugaron en casa. Los campeones del Super Bowl XLIII iniciaron a la defensiva obligando a despejar a los locales luego de apenas tres jugadas y Stefan Logan regresó la patada 80 yardas para touchdown.

Ben Roethlisberger sólo dirigió un ataque de tres jugadas, completando un pase para siete yardas y los titulares recibieron descanso prácticamente el resto del partido. Con Charlie Batch en los controles, Pittsburgh anotó en su segunda ofensiva con touchdown del novato corredor Isaac Redman en escapada de 10 yardas para irse al descanso 14-0. En el tercer cuarto, Ryan Mundy agregó otro touchdown al regresar 31 yardas una intercepción para la "Cortina de Acero". Los Steelers (3-1) inaugurarán la temporada regular el jueves 10 de septiembre recibiendo en el Heinz Field a los Tennessee Titans.

La temporada de los Carolina Panthers arranca el domingo 13 de septiembre recibiendo a Philadelphia.

#### Expectativas

La Región Sur de la NFL es una de las más competitivas de toda la Liga. Ninguno de sus cuatro equipos tuvo marca perdedora en 2008 y sus ofensivas destacan por su poder. Los Carolina Panthers buscarán conservar el título que tienen desde hace un par de temporadas. A pesar de la fuerza de los equipos con los que chocará, son favoritos. Además de ser líderes del sur, fueron los segundos en toda la Conferencia, sólo detrás de los Gigantes de Nueva York.

El quarterback Jake Delhomme lanzó para tres mil 288 yardas, 15 anotaciones y 12 intercepciones. Pero su ataque terrestre es el que se roba la atención. La dupla DeAngello Williams y Jonathan Stewart es de las más temidas. Entre los dos sumaron más de dos mil yardas y 28 anotaciones. Las mil 515 yardas de Williams fueron marca de franquicia.

Para los expertos en el sur del país si bien los Bucaneros se perfilan para un declive, los Halcones, las Panteras y Santos si tienen potencial para estar en el Super Bowl.

#### Calendario

Fecha	Juego	Hora (Este)
9/13	Eagles vs. Panthers	1:00 PM
9/20	Panthers vs. Falcons	1:00 PM
9/28	Panthers vs. Cowboys	8:30 PM
10/11	Redskins vs. Panthers	1:00 PM
10/18	Panthers vs. Buccaneers	1:00 PM
10/25	Buffalo Bills vs. Panthers	4:05 PM
11/01	Panthers vs. Cardinals	4:15 PM
11/08	Panthers vs. Saints	4:05 PM
11/15	Falcons vs. Panthers	1:00 PM
11/19	Dolphins vs. Panthers	8:20 PM
11/29	Panthers vs. Jets	1:00 PM
12/06	Buccaneers vs. Panthers	1:00 PM
12/13	Panthers vs. Patriots	1:00 PM
12/20	Vikings vs. Panthers	8:20 PM
12/27	Panthers vs. Giants	1:00 PM
1/03	Saints vs. Panthers	1:00 PM

## Eliminatorias Sudáfrica 2010

# Selecciones luchan por clasificar al Mundial

Después de haberse llevado a cabo 15 jornadas, las selecciones de fútbol de los países del continente americano continúan buscando un pase para el próximo



El director técnico de la sección de México, Javier Aguirre, busca asegurar la presencia de sus selecciones en el próximo mundial.

Mundial Sudáfrica 2010. Aún quedan tres fechas para que se definan las clasificaciones, el último partido de las fases regulares se jugará el 14 de octubre de 2009. A continuación algunas de las incidencias de estos encuentros.

### Concacaf

El contundente triunfo de 3-0 que obtuvo México sobre Costa Rica es algo que ya quedó en la historia, al menos para el técnico Javier Aguirre, quien prefiere concentrarse en el duelo ante Honduras. “Nosotros no disfrutamos más que la cena, ahí cuatro bromas, pero la verdad es que estamos pensando en Honduras, en nuestra capacidad de recuperación, en el estadio Azteca que esté lleno y que la gente anime y que le podamos dar una alegría”, comentó. “En una etapa en la que todos los puntos se disputan a morir y en los



Para muchos analistas el futuro del seleccionador de Argentina, Diego Maradona, se definirá de acuerdo con los resultados de estas eliminatorias.

que no hay mañana, estamos cuatro equipos disputando tres boletos, no podemos dar ventaja, jugamos de local y hay que intentar sumar otros tres puntos”. Aseguró que existe un ánimo de revancha del “Tri” hacia el conjunto “catracho”. “Un partido intenso, disputado, creo que efectivamente venimos de buenos resultados ambos equipos, tenemos ganas de revancha porque ellos nos ganaron el partido de ida”, estableció. Explicó que el equipo que dirige el colombiano Reinaldo Rueda, que viene de golear 4-1 a Trinidad y Tobago, es “el mejor” del área de la Concacaf, ya que los 13 puntos que los ponen en el primer sitio de la clasificación así lo respaldan.

El seleccionador de El Salvador, el mexicano Carlos de los Cobos, apuesta por ganar a Costa Rica para ir “fortalecido” a México, su rival en el penúltimo partido de las eliminatorias.

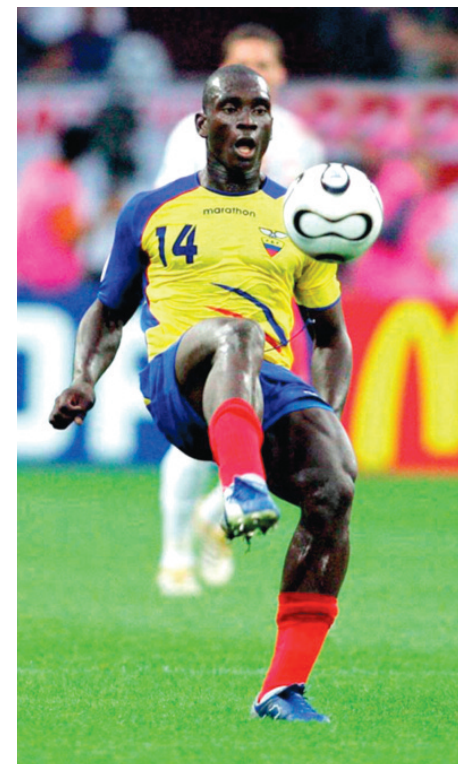
### Conmebol

En Sudamérica, Brasil le propinó la derrota más dolorosa a su clásico rival Argentina en los últimos 16 años, el encuentro evidenció las carencias de Diego Armando Maradona en su rol de entrenador y complicándole la clasificación al Mundial.

La derrota de 3-1 ante la “canarinha” fue la primera caída como local que sufre la “albiceleste” desde 1993, cuando Colombia logró una goleada 5-0, casualmente un 5 de septiembre.

Sin embargo, Argentina no tiene tiempo para lamentos. El miércoles visitará a Paraguay y todavía depende de sí misma, pero un nuevo traspie agitaría los peores fantasmas: México 1970 fue el último mundial que la tuvo ausente.

Por otro lado Colombia en alza con la motivación de haber derrotado 2-0 a la selección de Ecuador. Los equipos de Uruguay, Venezuela, Colombia y Ecuador pugnar por quinto lugar de la clasificación, y así poder jugar en la ronda de repechaje para un cupo al Mundial.



Los equipos de Uruguay, Venezuela, Colombia y Ecuador pugnar por quinto lugar de la clasificación, para jugar en la ronda de repechaje y lograr un cupo al Mundial.

**Charlotte Power Sport Academy**  
PROGRAMA ACADÉMICO DE FUTBOL-SOCCER

Mélange Health Solutions SOLUCIONES PARA LA SALUD

GLOBAL SPORTS INDOOR SOCCER ARENA

EDADES DE 4 a 16 años HOMBRES Y MUJERES

Martes y Jueves 5:30pm a 7:30pm

Regístrate e infórmate al 704-777-2654

2335 TYVOLA RD 28210 & PARK RD

AGOSTO A OCTUBRE

The Latinos Are With You...! Los Latinos Estamos Contigo...!

Mi Amigo My Friend

Substance Abuse Prevention Services of the Carolinas

GENARO'S

Rent@Me www.rentameusa.com

La Noticia The Spanish-Language Newspaper

LATIN MUSIC MAX

DI No a la Drogas SI al Fútbol

ROTISSERIE

Juega llamando al 704-777-2654

visit: You Tube / Charlotte Power Sport Academy

www.charlottedeportes.com

Los Amigos MUSICAL

Zumbazo.com Conectándose con tu comunidad

**JOHN LASSITER**  
PARA ALCALDE

Experiencia en liderazgo

Gente Excelente al servicio  
de una comunidad Excelente.



Latin American  
**Excelente**  
A w a r d s

11º aniversario

# Excellence

© Altria Group, Inc. 2009

The pursuit of excellence begins with a vision of what can be. It's the inspiration behind every organization whose dedication to innovation and passion for performance help our communities thrive.

The people of the Altria family of companies salute La Noticia's 2009 Latin American Excelente Award recipients for creating new possibilities and transforming a vision into action.

To learn more, please visit [altria.com](http://altria.com)



**La Noticia**<sup>™</sup>  
The Spanish-Language Newspaper

*¡Felicidades a los ganadores de Latin American Excelente Awards 2009!*

DE PARTE DE TODO EL PERSONAL DE LA NOTICIA.



Presentado a ustedes por



Sabor Latino



## Patrocinadores

### Oro



### Plata



### Bronce



### Mesas

Accident & Injury Center • Alan Gordon Immigration & Naturalization Law  
Bank of America • BB&T • Carolinas HealthCare System  
Central Piedmont Community College • Club Dominicano  
Coca-Cola Bottling Co. Consolidated • Foundation For The Carolinas  
Latin & American Services, LLC  
Network Cabling Systems • Peoples Bank - Banco de la Gente  
WDAV 89.9 Classical Public Radio



**Sabor Latino**

**Food Lion Sabor Latino  
y Latin American  
Excelente Awards**

Juntos para promover la excelencia  
académica en nuestra comunidad.

[www.foodlion.com/espanol](http://www.foodlion.com/espanol)

## ES LA MANERA EN LA QUE NOS REUNIMOS LO QUE NOS DISTINGUE.

MELANIE KUHLMAN, es una socia fundadora del Grupo de recursos para empleados, HOLA (por sus siglas en inglés) La organización para asociados Hispánicos de Lowe's. Ella es una de los más de 288.000 asociados de Lowe's trabajando juntos para lograr cosas buenas todos los días. Aprenda más en [Lowe's.com/Diversity](http://Lowe's.com/Diversity).



# Mensaje de la directora



**Estimado lector,**

Con renovada alegría y entusiasmo anunciamos la celebración de la edición número once de Latin American Excelente Awards 2009. Todos en La Noticia nos sentimos felices de tener la oportunidad de honrar los extraordinarios logros de nuestros ganadores: Dra. Edith Valladares McElroy, Bob Morgan, Violeta S. Moser, Richard Latorre, Nhora Gomez-Saxon, Ana Gabriela Salas y Claudia Isabella Castillo.

Adicionalmente, este año tenemos el grato placer de reconocer a Compass Group North America y Peoples Bank por sus esfuerzos relacionados con la diversidad e inclusión. Estas empresas han demostrado que están comprometidas con estos conceptos, al contratar y mantener en sus filas personal que proviene de minorías. Es nuestro placer y deber reconocer sus esfuerzos. Esperamos que este reconocimiento ayude a que sus empleados puedan conquistar aún mayores metas e inspire a otras empresas a hacer lo mismo.

Gracias a un donativo especial otorgado por AT&T, este año tenemos el premio llamado: *AT&T Profesor del Año*. La ganadora de este premio es Nhora Gomez-Saxon profesora de español de South Mecklenburg High School, por ayudar a estudiantes latinos a sentirse bien con su cultura y al mismo tiempo que se integren a la cultura de su nuevo país, Nhora se merece este reconocimiento el cual viene acompañado de una beca de \$2,500 que puede usar para mejoramiento profesional.

### **Las utilidades de Excelente están destinadas para el Fondo de Becas de Estudiantes Latinos de la Fundación La Noticia.**

Este componente educativo es lo más emotivo de nuestro trabajo. Que alegría tener la oportunidad de reconocer a dos estudiantes latinas con las calificaciones y el deseo de ir a la universidad, pero sin los recursos económicos para hacerlo. En esta misma edición encontrará las historias de nuestras dos estudiantes ganadoras: Ana Gabriela Salas, quien acaba de empezar sus estudios en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill y Claudia Isabella Castillo. El éxito de Claudia ha sido producto de la perseverancia y el trabajo duro. Después de graduarse del CPCC en el 2004 pasó a la Universidad de Carolina del Norte en Charlotte a estudiar Biología y ahora acaba de empezar su carrera de medicina en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill. No se pierdan sus historias porque son realmente inspiradoras.

Queremos darle las gracias a nuestros patrocinadores principales AT&T y Food Lion, a nuestros patrocinadores de oro, plata, bronce y mesa, y a los cientos de lectores que nos apoyan con tickets individuales. Sin su extraordinario e incondicional apoyo Excelente no sería posible. Gracias.

La noche del viernes 18 de septiembre será la mejor noche latina del año. Nos llena de profunda alegría presentarnos a la comunidad en general con nuestras mejores galas y con nuestros mejores talentos.

Disfrute de este suplemento preparado como un homenaje a nuestros ganadores y patrocinadores. Lo invitamos a que apoye los negocios de nuestros patrocinadores, empresas que ofrecen productos y servicios de la mejor calidad y las cuales tienen un alto entendimiento de lo que significa dar de regreso a la comunidad. Lo invitamos también a que lea las biografías de nuestros ganadores, quedará admirado y fascinado con los retos que han tenido que enfrentar hasta lograr su bien merecido éxito.

Con mucho cariño,

Hilda H. Gurdian  
Directora

*Davina* Davina, General Manager  
Bon Appétit Management Company

*Consuelo* Consuelo, Assistant Manager  
FLIK International

*Shawn* Shawn, Chef Manager  
Eurest Dining Services



Different tastes, different dreams, different cultures  
Same values

Compass Group North America is the leading foodservice company in the US, Canada, and Mexico. By combining fresh ideas with the industry's greatest talent we continue to set the standards for food and service excellence.

One of our global guiding principles is developing our people and valuing diversity. We believe inclusive recruitment, selection and promotion strategies, internal development, and education will further our diverse maturity.

To discover opportunities we have in your area, please visit: [www.compassgroupcareers.com](http://www.compassgroupcareers.com)



**great** people **real** opportunities

## Persona de Servicio a la Comunidad del Año

### **Edith Valladares McElroy, Ph.D.**

Directora de la División de Lenguas Extranjeras e Inglés Académico como Segundo Idioma  
Central Piedmont Community College

**País de origen:** Venezuela.

El Central Piedmont Community College (CPCC) es una institución educativa líder que ofrece carreras de dos años, educación técnica e idiomas, en nuestra comunidad. Miles de estudiantes se han beneficiado de la educación de calidad que se imparte en esa institución. Edith Valladares McElroy lleva 16 años trabajando en el CPCC.

Siempre ha creído que la educación es la puerta para el éxito de las personas y por ello ha labrado una fructífera carrera en el mundo de la enseñanza. “Mi pasión siempre ha sido tratar de mejorar la vida de aquellos que más lo necesitan. -comenta- Me gusta ayudar a las personas dándoles consejos para que puedan alcanzar sus metas a través de la educación”.

Desde 1987 sirvió como profesora asociada en el Sistema Escolar de Charlotte Mecklenburg (CMS), en el programa estandarizado de conversación en español dirigido a niños de escuelas primarias.

En 1989 forma parte del Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Carolina del Norte en Charlotte (UNC Charlotte) como profesora de español, diseñando y enseñando cursos en ese idioma, en todos los niveles. En 1993 se une al CPCC como instructora de español en cursos de verano. En 1997 es presidenta de la Comisión de Instrucción y Disciplina de la División de Lenguas Extranjeras del CPCC. En 2001 fue directora interina de la División de Inglés, Lectura y Humanidades de esa institución académica. En 2002 se convirtió en directora de la División de Lenguas Extranjeras e Inglés Académico como Segundo Idioma del CPCC, y actualmente es decana interina del Levine Campus de esa entidad.

Edith ostenta múltiples títulos académicos, entre los que se destaca un doctorado en Currículum e Instrucción de la UNC Charlotte. Máster en Inglés como Segundo Idioma, también de la UNC Charlotte, además tiene una licenciatura en psicología.

Su desempeño profesional ha sido reconocido en múltiples ocasiones. Ganó tres veces el premio al Mérito del CPCC, e igualmente recibió dos veces el premio a la Excelencia en Educación del CPCC.

Además de todo esto, se ha destacado sirviendo como voluntaria por más de 20 años en varias entidades, entre ellas: La Cámara de Comercio Latinoamericana de Charlotte, CMS, Youth Homes, Mecklenburg Community Building Initiative, en las Cortes Civiles de Charlotte-Mecklenburg, por citar unas cuantas. Además es conductora del programa Perfiles Latinos transmitido a través del canal de televisión de CPCC.

Esta educadora confiesa que su principal reto es encontrar tiempo para balancear su vida familiar y profesional junto a las diversas actividades comunitarias. “Mi familia me ha apoyado y me ha dado fuerzas para desarrollarme profesionalmente. Sin ese apoyo no podría participar en todas las actividades en las que he estado involucrada”.

**Esposo:** Clint McElroy.

**Hijos:** Juan Carlos y Alexandra.

**Libro favorito:** Las Memorias de Mama Blanca, de Teresa de la Parra.

**Comida favorita:** Toda la comida hindú.

**Pasatiempo:** Viajar.

**Personaje que admira:** Tiger Woods.



## Persona no Latina Destacada por su Contribución al Desarrollo de la Comunidad Latina:

### **Bob Morgan**

Presidente  
Cámara de Comercio de Charlotte

**País de origen:** Estados Unidos

Desde el 2005 Bob Morgan lidera la Cámara de Comercio de Charlotte, entidad sin fines de lucro que representa a 3.800 compañías afiliadas. La misión de la cámara es contribuir con el crecimiento económico, tanto de sus miembros como de la ciudad.

Bob se mudó desde el estado de Nueva York hacia Carolina del Norte en 1971. Luego de graduarse en Independence High School, en Charlotte, estudió en la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill, en donde obtuvo un título en Ciencias Políticas.

Trabajó para el congresista republicano Alex McMillan desde 1989 hasta 1991, en ese año forma parte de la Cámara de Comercio de Charlotte en donde llega a ocupar varias posiciones, entre ellas: Vicepresidente de la Oficina de Desarrollo y Vicepresidente de Asuntos Públicos. En 2002 es llamado a presidir la Cámara de Comercio de Gaston, cargo en el que se desempeñó hasta 2005. En noviembre de ese año regresa a la Cámara de Comercio de Charlotte, pro esta vez como Presidente.

“En mi carrera el mejor consejo que he recibido es: que no hay sustituto para el trabajo duro”, comenta Bob.

Este alto ejecutivo ha impulsado una alianza entre la Cámara de Comercio de Charlotte y la Cámara de Comercio Latinoamericana de Charlotte (LACC) que busca incluir a empresarios latinos en la comunidad de negocios de la ciudad. “El creciente número de negocios latinos que son miembros de la Cámara de Comercio de Charlotte nos da la oportunidad de hacer lo que hacemos. Estamos especialmente agradecidos de tener una relación formal con la Cámara de Comercio Latinoamericana en donde miembros de la LACC pueden unirse a la Cámara de Charlotte. Es lo que llamamos a una situación de ganar/ganar. La LACC gana porque le da valor a su membresía. La Cámara de Charlotte gana porque tendremos más miembros. Pero lo más importante, los negocios latinos ganan porque ahora tienen acceso al valor total de las dos organizaciones con un descuento. Podría agregar que Charlotte es el cuarto ganador porque ahora habemos más personas que estamos uniendo esfuerzos para lograr el crecimiento de la economía”.

Desde que se estableció esta alianza, doce empresarios latinos se han unido a la Cámara de Comercio de Charlotte.

Adicionalmente este hombre de negocios sirve a la comunidad contribuyendo con trabajo voluntario en organizaciones como: St. Patrick's Elementary School, en la liga de béisbol de Coul-Oak y como un “Den Leader” de los Cub Scouts. También forma parte de las juntas directivas de Boy Scouts of America, United Way of Central Carolinas y Belmont Abbey College.

Bob dedica este premio a su esposa Meg. “Mi esposa es mi mejor consejera. Mis hijos son mi mayor motivación. Mis padres y abuelos son mis mejores modelos”, asegura.

**Esposa:** Meg Morgan.

**Hijos:** Robert (9 años) y Jack (8).

**Iglesia:** Iglesia Católica San Patricio.

**Libro favorito:** “On and Off the Floor: Thirty Years as a Correspondent on Capitol Hill,” de Samuel Shafer.

**Comida favorita:** Camarones de Manzetti.

**Pasatiempos:** Navegar y viajar con la familia, leer.

**Personaje que admira:** Abraham Lincoln.





*Carolin*  
**NewsChannel 36**

*Salutes the*  
**2009 Latin American**  
**Excelente Awards**  
*Honorees*

## Mujer de Negocios del Año

### **Violeta S. Moser**

Vice Presidenta  
ReMark, Inc.

**País de origen:** Perú

Violeta llegó a Estados Unidos como estudiante, cuando era adolescente, en momentos en que su país de origen era gobernado por un dictador y una junta militar. “A pesar de haber venido a este país sin mi familia, la seguridad de poder andar libremente por las calles, sin control militar, me llenaba de tranquilidad. También encontré la libertad de expresión y me enamoré de todas las posibilidades que brinda esta sociedad”, dice.

Obtuvo un título en Educación y Administración de Negocios de Montclair State University en Nueva Jersey. Se desempeñó como pasante en la gerencia del Connecticut National Bank. En 1985 se muda hacia Carolina del Norte para trabajar como oficial de operaciones de Barclays Bank of North Carolina. También fue parte del Departamento de Inglés del Central Piedmont Community College (CPCC). En 1997 es consultora de entrenamiento para la empresa de capacitación H-Option, Inc. Posteriormente comenzó a trabajar para concretar su sueño: ser la dueña de su propio negocio.

“Mi empresa se inició a raíz del crecimiento de la comunidad latina en Charlotte en los noventa, al darme cuenta de la oportunidad que se abría con esto, fue casi un paso natural involucrarme como persona de negocios y como voluntaria en organizaciones que sirven a esta comunidad”, comenta.

Esta emprendedora fundó ReMark, Inc. empresa de investigación y mercadeo que se enfoca en mercados emergentes. “Tengo la fortuna de tener un trabajo donde mi especialidad es el mercado latino. Mi trabajo y experiencia me brindan la oportunidad de ver las cosas desde un punto de vista bicultural. Ofrezco estrategias que ayudan a clientes a conocer mejor a nuestra comunidad para que puedan elaborar servicios y productos que contengan la sensibilidad cultural, las preferencias y eficiencias necesarias, para poder atender o satisfacer las necesidades del consumidor y cliente. Con mi trabajo trato de aportar mi voz para ayudar en el desarrollo de planes que impacten la vida de nuestra comunidad”, asegura la empresaria.

Ha recibido múltiples reconocimientos tanto por su labor empresarial como por su trabajo voluntario. Ha contribuido con su esfuerzo a entidades como: Child Care Resources, Inc., La Cámara de Comercio Latinoamericana de Charlotte, United Way o Central Carolinas, Comité Asesor de Pequeños Negocios del CPCC, entre otros. Actualmente es presidenta de Latin American Women's Association.

Violeta reconoce que el apoyo de su familia ha sido muy importante en su crecimiento profesional. “Aparte de mis padres quienes amorosamente me dieron una fuerte base de educación, el compañero de mi vida, mi esposo Bob, ha sido mi sólido apoyo y el mejor creyente en lo que hago. Mi hija, Stephanie, con su carácter paciente y siempre positivo, tanto como su fe en mí, ha sido mi constante inspiración. Ambos me respaldan pasivamente en todo lo que hago y a ellos les debo mi tranquilidad interna que da lugar a mi continuo desarrollo”.

Este premio se lo dedica a la memoria de su madre Victoria. “Desde niña ella me convenció que yo era capaz de hacer todo y siempre hacía que se lo demostrara. Con un espíritu de confianza, bajo su aliento moral y espiritual tuve una niñez de lindas memorias que llevo siempre conmigo”, dice Violeta.

**Esposo:** Robert (Bob) Moser.

**Hija:** Stephanie Victoria Moser (27 años).

**Iglesia:** Iglesia Católica San Mateo.

**Libros favoritos:** La tía Julia y el escribidor, Un mundo para Julius, La Casa de los Espíritus.

**Comida favorita:** Ensaladas y mariscos.

**Pasatiempos:** Escuchar música, leer, hacer ejercicios, viajar.

**Personaje que admira:** Madre Teresa de Calcuta.



## Hombre de Negocios del Año

### **Richard Latorre**

Presidente  
Latorre Insurance Group

**País de origen:** Colombia.

Richard Latorre preside la Corporación Oaegis, una agencia corredora de seguros independiente, con sede en Charlotte, la cual opera bajo el nombre de Latorre Insurance Group.

Este empresario nació en Bogotá, Colombia, su familia decidió viajar para Estados Unidos cuando él tenía apenas tres años de edad. “Recuerdo que de niño fui testigo de los problemas por los que mis propios padres pasaron cuando llegaron al país por primera vez, al igual que los sacrificios que tuvieron que hacer para que yo pudiera tener un mejor futuro”, comenta.

Richard se adaptó rápidamente a su nuevo hogar. Se graduó de la carrera de Finanzas en la Universidad Internacional de Florida, en Miami y también obtuvo un postgrado (MBA) en Mercadeo y Negocios Internacionales en Florida Atlantic University, en Boca Raton.

Llegó a convertirse en el Director Nacional de Desarrollo de Negocios de Sony Corporation's U.S. y también de Latin America Battery Group.

En Sony fue responsable de la supervisión de las iniciativas en estrategia de desarrollo de ventas de la empresa en Norte, Sur, Centro América y el Caribe. Pasó diez años trabajando en desarrollo de negocios y mercadeo en prácticamente todos los países de Latinoamérica. Adicionalmente ha viajado por todo el mundo, y ha llevado a cabo negocios en más de 20 países.

En 2001 Richard y su familia deciden mudarse para Charlotte y desde hace seis años es dueño de su negocio en el área de los seguros personales y comerciales.

“Decidí iniciar la firma debido a que existía un vacío en el mercado de servicios y productos de las compañías aseguradoras de alto nivel en las Carolinas, particularmente hacia el mercado latino”, dice el empresario.

Latorre Insurance Group ha experimentado un constante crecimiento desde su inserción en el mercado. Ha sido nombrada entre las 25 Mejores Aseguradoras Independientes por el Charlotte Business Journal, la compañía cuenta en la actualidad con 15 empleados.

Richard también ha dedicado parte de su esfuerzo en colaborar con varias organizaciones sin fines de lucro como: La Coalición Latinoamericana, Latin American Women's Association, Arts and Science Council, Mi Casa Su Casa, Boy Scouts of America, Hispanic Scholarship Fund, entre otras. Actualmente es el presidente de la Junta Directiva de la Asociación de Constructores Hispanos de las Carolinas.

Este destacado empresario latino dedica este Excelente Award 2009 a tres grupos: “Dedico este premio a mi familia, a mis compañeros de trabajo y a nuestros clientes”, dice.

**Esposa:** Carolina M. Latorre.

**Hijos:** Richard Michael Latorre (3 años).

**Iglesia:** Iglesia Católica San Juan Neumann.

**Libro favorito:** Six American Poets.

**Comida favorita:** Toda la comida latina y las galletas Oreo.

**Pasatiempo favorito:** Vacaciones en familia y jugar golf.

**Personaje que admira:** Abraham Lincoln.



## Diversidad e Inclusión

- Más de 500 empleados -

### **Compass Group North America**

Número de Empleados en Estados Unidos: 120,000.

Porcentaje de empleados pertenecientes a minorías: 50%.



Compass Group PLC es una empresa con más de 60 años de historia, su casa matriz está en Gran Bretaña, actualmente esa entidad tiene operaciones en 55 países y cuenta con cerca de 388.000 empleados alrededor del mundo. En 1994 comienzan sus operaciones en Estados Unidos, y progresivamente Compass Group North America llegó a convertirse en una compañía líder en la administración de servicios alimenticios. La entidad creció rápidamente gracias a una serie de adquisiciones, hoy sus compañías de operaciones incluyen: Compass Group Canada, Compass Group México, Eurest Dining Services, Restaurant Associates, FLIK International, Chartwells, entre muchas otras.

Compass Group es uno de los principales proveedores de empresas de la lista "Fortune 100" y brinda servicios de alimentos para industrias de alta tecnología, escuelas, universidades, eventos culturales, eventos deportivos y más. Además la compañía ofrece servicio de catering y ha trabajado en prestigiosos eventos como: el US Open, la Copa Ryder y los Academy Awards®. En el 2009 Nation's Restaurant News® catalogó a Compass Group en la posición número uno de su lista de las 100 mejores empresas de servicio de alimentos por contrato del país. Durante el 2008 Compass Group North America generó ganancias de \$9 mil millones.

Compass Group cuenta con más de 120,000 empleados en Estados Unidos, 1,500 de los cuales trabajan en el área de Charlotte. Cerca de la mitad de sus asociados pertenecen a minorías. Esta gigante de la industria alimenticia cree en la importancia de la diversidad e inclusión en su fuerza laboral.

"Compass Group North America está comprometido con la diversidad y la inclusión, porque diversidad e inclusión significan más que solamente aceptar nuestras diferencias y similitudes, es una oportunidad para hacer crecer nuestro negocio, combinando las experiencias, pensamientos, habilidades y ambiciones que nuestros asociados y clientes brindan a la organización", dice Gary Green, presidente de esta entidad.

Esta compañía ofrece a su personal un amplio programa de entrenamiento y educación sobre diversidad, poseen grupos de recursos para sus empleados, tiene un Consejo de Diversidad que se reúne periódicamente y muchos otros programas relacionados.

"A través de este proceso hemos aprendido que trabajar juntos para crear un ambiente de trabajo positivo para nuestros empleados, incrementa su compromiso y comportamiento en formas que ayudan al negocio: Se quedarán más tiempo en la compañía, ayudan a reducir nuestro movimiento de personal y los costos asociados a reclutar y entrenar nuevos empleados, al igual que trabajarán más duro para ofrecer un mejor servicio y una experiencia positiva para nuestros clientes. Esto incrementa la satisfacción del cliente, la lealtad y retención", comenta Tameka Caprise, especialista en diversidad de Compass Group North America.

Además esta empresa ha apoyado a varias entidades sin fines de lucro que trabajan con minorías en todo el país, como: National Minority Supplier Development Council, National Society for Minorities in Hospitality, ICONS, Pride Entrepreneur Education Program, entre otras.

## Diversidad e Inclusión

- Menos de 500 empleados -

### **Peoples Bank**

Number of employees: 280

Employees from minority groups: 20%



Peoples Bank fue fundado en 1912 con el propósito de formar un banco con todos los servicios, que no sólo atendiera eficientemente a sus usuarios, sino que además fuera activo en la vida cotidiana de la comunidad. Peoples Bank ha pasado de ser una pequeña compañía, que funcionaba en una sola oficina, a tener actualmente 23 establecimientos diseñados para satisfacer las necesidades de sus usuarios. Recientemente ha superado los \$1.000 millones en activos.

En agosto de 2004 Peoples Bank fue el primer banco comercial en el sureste de país en crear una división única, diseñada para proveer servicios bancarios a la comunidad latina, Banco de la Gente, el cual ha crecido a cinco sucursales localizadas en Charlotte, Monroe y más recientemente en Raleigh.

A nivel nacional Peoples Bank cuenta con 280 empleados, 25 de los cuales trabajan en el área de Charlotte. Sus oficinas matrices se encuentran en Newton, Carolina del Norte. El 20% de todos los empleados de esta entidad pertenece a minorías y ese número está aumentando cada año.

"Peoples Bank está altamente comprometido con la inclusión.

Creemos firmemente que tener diversos grupos de empleados, con diferentes puntos de vistas y formaciones culturales, es la clave que nos conduce a la innovación y al mejoramiento de nuestras habilidades para relacionarnos con los clientes, finalmente permitiéndonos llevar a cabo la misión de proveer un servicio excepcional al usuario", afirma Tony Wolfe, Presidente de Peoples Bank.

Este banco tiene la política de que la inclusión es un proceso que requiere de un esfuerzo diario, es por ello que tienen muchos programas de capacitación basados en el Internet referentes a la inclusión, que son obligatorios para todos los empleados, así como también cuentan con dos sesiones anuales de entrenamiento en diversidad e inclusión en el lugar de trabajo.

Esta entidad no sólo promueve la diversidad e inclusión a nivel interno, sino que además pregona estos valores en toda la comunidad. "Peoples Bank regularmente participa en muchos eventos comunitarios en todos nuestros mercados. Trabajamos con negocios pequeños y organizaciones sin fines de lucro de nuestra comunidad para promover el valor de la diversidad y la inclusión, a través de la expansión de sus negocios, abriéndole las puertas que nos llevan al éxito a todos. Hemos trabajado con numerosos bancos quienes han mostrado interés en aprender cómo nosotros hemos tenido éxito en la implementación de la diversidad tanto en los empleados, como en los mercados a los que servimos", comenta Willam D. Cable, Vicepresidente Ejecutivo de esta entidad financiera.

Peoples Bank ha colaborado con entidades como: la Cámara de Comercio Latinoamericana de Charlotte, la Fundación de la Cámara de Comercio Latinoamericana de Charlotte, el Gabinete Internacional del Alcalde, la Coalición Latinoamericana, Hispanics in Philanthropy, la Casa Internacional, entre otros y a través de la Fundación For The Carolinas han proveído fondos para diferentes entidades sin fines de lucro como CrossRoads (CBI), Porch Grandts y diversos programas infantiles.



# Home. Work.

At home or at work, I do what I love. I help people I care about. On top of that, I earn a great living. I look forward to every day ... at home and at work. Who says you can't have it all?

**BECOME A STATE FARM® AGENT.**  
statefarm.com/careers

Learn more:

Jeff Campbell, CLU, ChFC, CASL  
Agency Recruiter  
Phone: 704.759.2382  
Fax: 704.759.2346  
Jeff.Campbell.GPDN@statefarm.com

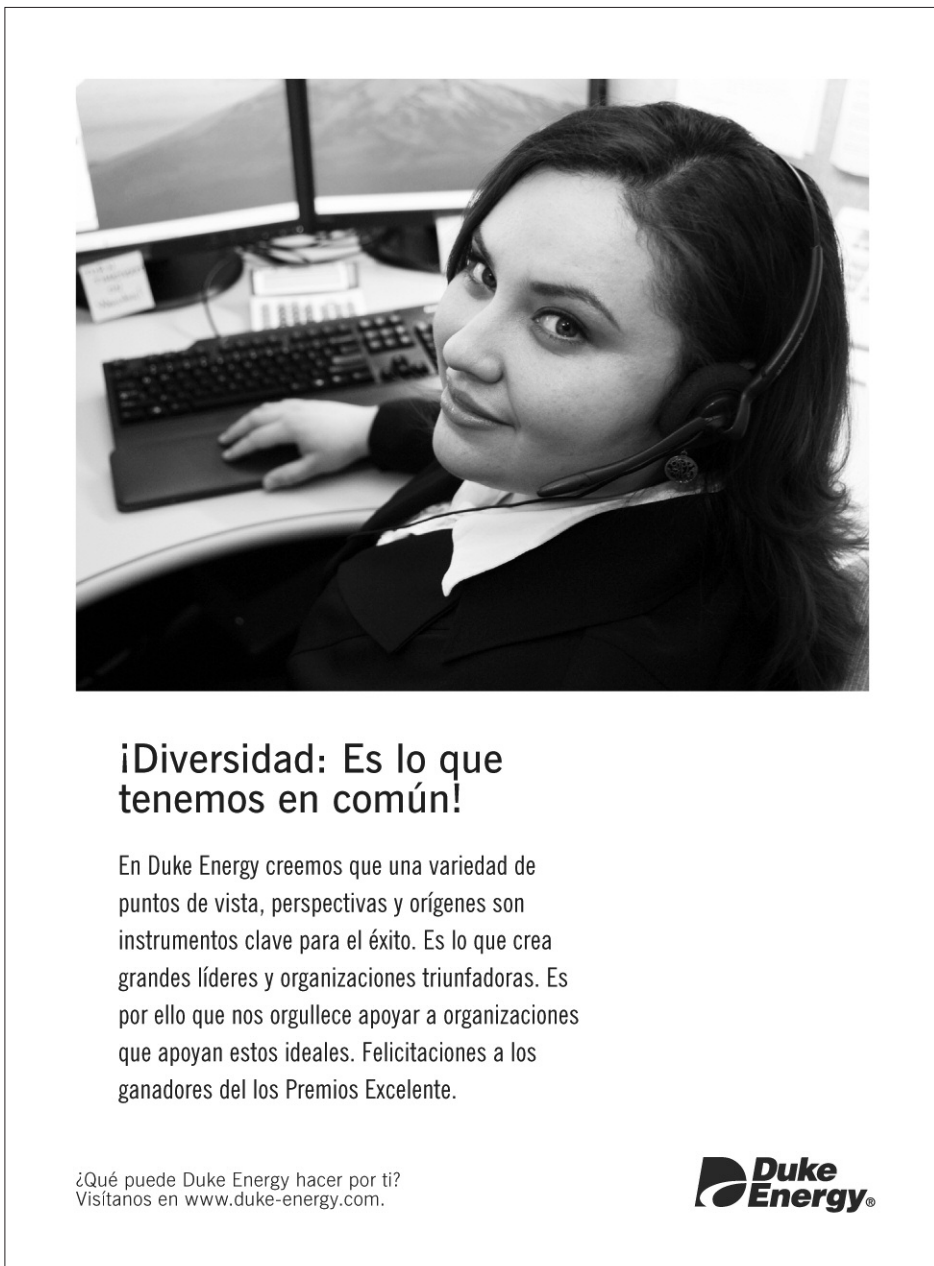
Michelle Bermudez  
State Farm Agent



## State Farm™

State Farm, Bloomington, IL • An Equal Opportunity Employer


P097088



## ¡Diversidad: Es lo que tenemos en común!

En Duke Energy creemos que una variedad de puntos de vista, perspectivas y orígenes son instrumentos clave para el éxito. Es lo que crea grandes líderes y organizaciones triunfadoras. Es por ello que nos orgullece apoyar a organizaciones que apoyan estos ideales. Felicitaciones a los ganadores de los Premios Excelente.

¿Qué puede Duke Energy hacer por ti?  
Visítanos en [www.duke-energy.com](http://www.duke-energy.com).



## Profesora del Año: **Nhora S. Gomez-Saxon** South Mecklenburg High School

**País de origen:** Colombia

Nhora Gomez-Saxon enseña español en South Mecklenburg High School.

Nació en Salamina, ciudad ubicada en el Departamento de Caldas en Colombia. Su vida profesional inicialmente estuvo vinculada con la comunicación social, en 1985 se graduó con honores de la Universidad de La Sabana, en la carrera de Periodismo y Comunicación. Años más tarde llegó a Estados Unidos y se desempeñó como periodista.



En 1993 se mudó de Nueva York hasta Charlotte y trabajó como reportera de la cadena televisiva NBC, transmitiendo noticias para América Latina.

“Después de cuatro años en la televisión decidí darle un rumbo nuevo a mi vida. Quería dedicar más tiempo a la familia y tener hijos, así que busqué una segunda profesión que me lo permitiera. En 1997 comencé a trabajar con el Sistema Escolar de Charlotte-Mecklenburg (CMS) en South Meck High School y obtuve la certificación de profesora de Queens University”, comenta.

En Charlotte Nhora se convirtió en pionera en la enseñanza de español para estudiantes cuya lengua materna es precisamente esa lengua, para que conserven su idioma materno y cultiven de esta manera un sólido nexo con su cultura.

“Mi labor como profesora de adolescentes latinos es positiva y deja una huella duradera. Yo les enseño español y el preservar la lengua materna les ayuda a entender quiénes somos, de dónde venimos y hacia dónde debemos encaminarnos como un grupo importante de la sociedad estadounidense. Les inculco que es indispensable ser bilingües y biculturales, admirar y adoptar lo bueno de los dos mundos, sin dejar nunca de lado nuestros valores”, asegura.

A lo largo de su carrera como educadora ha enseñado a niños de noveno a décimo segundo grado, ha entrenado a varios profesores que enseñan lenguas extranjeras y ha supervisado varios clubes académicos, entre ellos el “Spanish Honor Society”, el cual cuenta con más de 200 miembros.

Su experiencia y conocimientos le permitieron igualmente enseñar español en el Central Piedmont Community College, en 1998 y fue instructora de profesores de lenguas extranjeras en la universidad de Queens, entre 2005 y 2008.

“Ser bicultural es un estilo de vida que te permite funcionar en las dos sociedades y disfrutarlas. Eso es lo que les enseño a los estudiantes”, comenta Nhora.

Esta alegre y entusiasta profesora resalta la importancia de la educación en la vida de una persona, eso lo aprendió desde muy pequeña: “El mejor consejo que alguien me ha dado es: 'Estudia y triunfarás', eso me lo decía mi abuelito”.

Nhora dedica el premio Excelente 2009 como Profesora del Año a sus hijas. “Mis hijas son el motor de mi vida”, nos dice.

**Esposo:** Steve Saxon.

**Hijos:** Laura Beatriz (19 años) y Gabriella (8 años).

**Iglesia:** Iglesia Católica San Gabriel.

**Libro favorito:** Cien años de soledad, de Gabriel García Márquez.

**Comida favorita:** Ajiaco santafereño, frijoles paisas, carne asada a la llanera.

**Pasatiempos:** Bailar y viajar.

**Personaje que admira:** “A todas las profesoras del mundo”.

## Estudiante del Año

### Ana Gabriela Salas

Estudiante de: Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill

#### País de origen: México

Ana Gabricela Salas nació en San Luis Potosi, México, pero a la tierna edad de tres años viajó junto con sus padres a la “Tierra de las Oportunidades”.

“Mi madre y mi padre tuvieron que sacrificar mucho en busca de una vida mejor en Estados Unidos, yo los considero mis héroes”, dice Ana.

Esta joven latina no tuvo problemas para adaptarse a la nueva cultura, poco a poco se destacó en sus estudios, aunque confiesa que no fue un tarea fácil. Su padres no habían terminado la escuela en su tierra natal, ninguno de ellos siquiera llegó estudiar en la secundaria y además no hablaban inglés, así que no le podían ayudar con sus tareas. “Hubo veces en que quise darme por vencida, tenía dificultades especialmente en mis clases de matemáticas y ciencias. Pero tuve que cambiar de mentalidad, empecé a pensar que aunque las materias eran difíciles, yo podía aprender, hacer la tarea y pasar los exámenes, simplemente tenía que poner más atención y trabajar más duro que los demás”, dice Ana con una sonrisa en el rostro.



Fiel a ese compromiso de trabajo duro y superación, empezó a involucrarse en actividades que forjaran su mente, cuerpo y espíritu, fue miembro de la Academia de Estudios Internacionales, formó parte de un equipo de fútbol (soccer) y nos confiesa su pasión por la música. “Me gusta el fútbol porque no existe mejor sentimiento que ser parte de un equipo, trabajar juntos y conseguir la victoria. En contraste me gusta la música porque es mi manera de escapar de mi ajetreada vida”, comenta.

Ana dice que siempre sintió un férreo compromiso de servir a la comunidad, así que comenzó a trabajar como voluntaria en el “Invisible Children Project”, recaudando fondos para los niños de Sudan, en el continente africano. Hizo una pasantía en la Coalición Latinoamericana dedicando tiempo en festivales comunitarios, ha hecho voluntariado en su iglesia y en la Cruz Roja.

El padre de Ana trabaja en el sector de la construcción como contratista, su sueldo es el único ingreso económico de la familia. Desde que la recesión afectó al país, el presupuesto de familia de Ana se ha visto mermado, en más de una ocasión su padre ha sido víctima de personas que no le pagaron por su trabajo. Ana no se quedó de brazos cruzados, quiso aportar con su esfuerzo y consiguió un empleo a medio tiempo en una tienda local, en momentos en los estaba tomando clases “Advanced Placement credit” (AP), las cuales les permiten a los estudiantes de secundaria aprobar créditos que les serán útiles en la universidad.

“Pude mantener mis buenas calificaciones mientras tenía mi trabajo a medio tiempo”, dice. Ana se graduó de Independence High School como una de las cinco mejores estudiantes de su clase con un GPA de 4.42.

Esta entusiasta joven latina asistirá a la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill para estudiar la carrera de Higiene Dental. Sueña con ayudar a las personas para que cuiden mejor de su salud dental e incluso quiere viajar a su tierra natal para educar a las comunidades rurales sobre ese tema.

“Le dedico este premio a mis padres, porque sin sus grandes esfuerzos y sacrificios mis logros académicos no hubieran sido posibles”, dice Ana.

**Padres:** Alma y Ramiro Salas.

**Hermanos:** Isabel Salas (11 años) y Ramiro Salas (4).

**Iglesia:** Iglesia Católica Nuestra Señora de Guadalupe.

**Libro favorito:** Kite Runner.

**Comida favorita:** Enchiladas, mole, y tamales caseros.

**Pasatiempo:** Escuchar música y jugar fútbol.

**Personaje que admira:** Madre Teresa de Calcuta.

## Felicitaciones a los ganadores del 2009!

La Corporación Allstate es la empresa de seguros personales más grande del país entre las listadas en la bolsa de valores. Allstate es una compañía “Fortune 100” con \$130 mil millones en activos, y vende 13 líneas principales de seguros, incluyendo auto, propiedad, vida y pólizas comerciales. Allstate también ofrece productos de jubilación e inversión y servicios bancarios. Allstate es bien conocida por su eslogan “Usted Esta en Buenas Manos con Allstate®.”

Allstate fue fundada en 1931 y se convirtió en una compañía listada en la bolsa de valores en 1993. Con un grupo diverso de empleados, agentes y clientes, en Allstate creemos firmemente en la diversidad en todo lo que hacemos -no solamente los clientes que servimos y las comunidades en las cuales invertimos, sino también en el personal que contratamos y las empresas que utilizamos como proveedores. Es un testimonio a la ética corporativa de la compañía y a una estrategia practica de negocios. Para oportunidades de empleo, visítenos en la página de Internet, [www.Allstate.jobs](http://www.Allstate.jobs).

Estamos ubicados en 401 McCullough Drive, Charlotte, NC 28262.



**Allstate**  
You're in good hands.



**Charlotte Metro**  
CREDIT UNION

*Charlotte Metro Federal Credit Union se enorgullece de patrocinar Latin American Excelente Awards 2009*

*¡Felicitemos a los ganadores!*

Huntersville  
16649 Statesville Rd  
Huntersville, NC 28078

Main  
718 Central Avenue  
Charlotte, NC 28204  
704.375.0183  
[www.cmcu.org](http://www.cmcu.org)

Matthews  
11110 Independence Blvd  
Matthews, NC 28105

Charlotte  
4525 Sunset Rd  
Charlotte, NC 28216

Charlotte  
2732 Ashley Rd  
Charlotte, NC 28208

**“From What We Get,  
We Can Make A Living;  
What We Give,  
However, Makes A Life”**

**- Arthur Ashe**

*Enjoy well-deserved recognition* WITH WACHOVIA

Congratulations on all that you have accomplished. We join in celebrating and commemorating your achievement.

WACHOVIA IS PROUD TO BE PART OF  
THE LATIN AMERICAN EXCELENTE AWARDS.



©2009 Wachovia Bank N.A. All rights reserved. 093564



*Es una institución sin fines de lucro cuya misión es ayudar a estudiantes latinos a obtener una educación universitaria. La Fundación otorga becas a estudiantes latinos con las calificaciones y el deseo de ir a la universidad. Los ganadores son escogidos considerando mérito y necesidad económica.*

**Los objetivos de la Fundación son:**

- Motivar a estudiantes latinos a que asistan y se gradúen de una universidad.
- Ofrecer oportunidades de hacer una diferencia positiva en las vidas de familias de bajos recursos económicos.
- Impactar el desarrollo económico de nuestra región creando una fuerza laboral competitiva.

**Donantes:**

La Fundación recauda su mayor cantidad de fondos a través de la organización de la gala Latin American Excelente Awards. Por 11 años consecutivos esta gala ha atraído a más de 600 personas para celebrar los logros de personas latinas de nuestra comunidad y las personas que nos apoyan. Las utilidades de esta gala van al Fondo de Becas de Estudiantes Latinos de la Fundación.

**Otros donantes:**

- BI-LO Charities. Por más de cinco años esta organización sin fines de lucro ha contribuido con fondos para el otorgamiento de becas a estudiantes latinos. Donó \$25,000 en el 2007, 25,000 en el 2008 y \$20,000 en el 2009
- Wayne & Judy Cooper
- Lowe's

**Cómo donar a La Fundación La Noticia**

Su donativo es deducible del Impuesto Sobre La Renta ya que la fundación es una organización sin fines de lucro 501(c)3.

Favor enviar su cheque pagadero a favor de La Noticia Foundation a:

5936 Monroe Road  
Charlotte, NC 28212

Para mayor información favor comunicarse con Hilda H. Gurdian a hgurdian@lanoticia.com

**LACC Charlotte**

Latin American Chamber of Commerce

**¡Felicidades!**

La Cámara de Comercio Latinoamericana de Charlotte y su Fundación hacen llegar sus más sinceras felicitaciones a todos los galardonados al

**Premio Excelente 2009**

Y en especial a nuestra miembro de la Junta Directiva

**Edith Valladares McElroy**  
Community Service Person of the Year

[www.lacccharlotte.com](http://www.lacccharlotte.com)



**LA FUNDACIÓN LA NOTICIA**

**Felicita a los ganadores  
de Latin American Excelente Awards 2009**

Estamos muy orgullosos de sus logros.  
También aprovechamos esta oportunidad para decir:

**Muchas gracias**

A todos y cada uno de nuestros patrocinadores.  
Su contribución financiera hace posible este maravilloso evento.



5936 Monroe Road  
Charlotte, NC 28212  
704-568-6966

## Estudiante del Año

### Claudia Isabella Castillo

Estudiante de: Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill

#### País de origen: Perú

Claudia Castillo llegó a Estados Unidos con su familia en busca de mejores horizontes, apenas hace ocho años. Esta joven tuvo que trabajar arduamente para adaptarse a todo un mundo nuevo para ella y como no hablaba inglés, tuvo que empezar desde cero. “A los quince años de edad tuve que aprender un idioma completamente distinto al mío, enterarme de los pasos que tenía que seguir para poder graduarme de la escuela secundaria aquí y también de cómo hacer para poder ingresar a una institución universitaria. Además de esto también tuve que adaptarme a las costumbres americanas,



como el ser menos afectuosos al saludar y al sabor de sus comidas”, dice.

Claudia tuvo que combinar este cúmulo de nuevas experiencias con la responsabilidad de ayudar a su madre soltera, no sólo en el cuidado de sus dos hermanos, sino también apoyando económicamente al hogar. Durante sus años de estudio en la secundaria consiguió un empleo a tiempo completo. En las mañanas asistía a la escuela, por las tardes y fines de semana trabajaba en un restaurante.

Este extenuante ritmo de vida no la desanimó, sino que por el contrario la motivó a esforzarse aún más para conseguir su sueño de estudiar en la universidad, así que tomó cursos avanzados AG y AP, se graduó con honores en South Mecklenburg High School y posteriormente ingresó al Central Piedmont Community College. Sus primeros dos años en esa institución fueron muy exigentes, tuvo clases con un nivel académico más alto al que estaba acostumbrada, y para seguir ayudando a su familia, consiguió un trabajo en un banco a tiempo completo, para cumplir con el horario laboral asistía a clases muy temprano en la mañana y en horas de la noche.

Continuó sus estudios en la Universidad de Carolina del Norte en Charlotte en donde nuevamente se elevaron sus desafíos académicos, pero al igual que en ocasiones anteriores, Claudia superó los límites. “En mi primer examen del complejo curso de Química Orgánica obtuve una pobre calificación, así que me dediqué a trabajar aún más duro y finalmente logré la más alta calificación en los módulos I y II de esa asignatura. Y no sólo eso, mi profesor Dr. Etkorn me pidió que fuera tutora de otros estudiantes para ayudarlos a entender la materia”.

Al llegar a la UNC Charlotte Claudia dejó el banco y empezó a trabajar como intérprete médico en el Carolinas Medical Center. Ahora ella tenía que combinar esto con sus responsabilidades académicas y con sus compromisos como voluntaria en proyectos de servicio comunitario, tenía una apretada agenda de actividades. “Algunas de estas actividades incluían estudiar cursos avanzados de biología, química y física, dar tutorías a estudiantes de química orgánica. También participé en proyectos de investigación, asistía a una escuela primaria en donde era voluntaria y también tenía que trabajar turnos de 12 horas los fines de semanas en el hospital”, comenta Claudia, quien además es voluntaria del programa Big Brothers Big Sisters.

Después de mucho sacrificio en agosto de 2008 aplicó para estudiar medicina y fue aceptada en la prestigiosa Escuela de Medicina de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill.

Dedica este premio a su familia, y destaca que admira el temple y coraje de su madre, Isabel, quien con mucho esfuerzo sacó adelante a la familia e inspiró a sus hijos a superarse.

**Padres:** Isabel Cabrera y Charles Castillo.

**Hermanos:** Carlos Castillo (22 años) y Sebastián Castillo (10).

**Iglesia:** Iglesia Católica San Vicente de Paul.

**Libro favorito:** Cien años de soledad, de Gabriel García Márquez.

**Comida favorita:** Papa a la Huancaína.

**Pasatiempo:** Trabajar con niños.

**Personaje que admira:** Su madre.

# EXPERIENCE THE 401 DIFFERENCE

## ROJO

Advertising Direct/Digital Public Relations  
rojomarketing.com



Se trata  
*de relaciones.*

De mantenerte en contacto con tu comunidad. El Observer te ayuda a conectarte con la gente, los lugares y los temas que inspiran la unidad.



Se trata

*de ti.*

The Charlotte Observer  
charlotteobserver.com

SUBSCRIBA. 800-532-5350 • CHARLOTTEOBSERVER.COM

# Leydy Bonilla

presente con su  
talento en Excelente



*Rosario Machicao*

Después de tres discos, numerosas presentaciones y una pausa de seis años, la cantante dominicana Leydy Bonilla volvió a los escenarios a principios de julio para compartir la alegría del lanzamiento de su nuevo sencillo "Unfaithful", el cual estará incluido como uno de los 12 temas de su disco que estará en el mercado en octubre próximo.

El 18 de septiembre estará departiendo

talento y carisma en la décima primera edición de Latin American Excelente Awards. Ella estará tocando el piano en la recepción previa al evento. Después de la entrega de premios, ella y su grupo de músicos compartirán con la audiencia los temas exclusivos que estarán en su nuevo trabajo discográfico.

"Estoy muy emocionada de participar en este gran evento y estoy preparando una presentación muy bonita y con mucha clase", dijo la artista.

Leydy Bonilla es una enamorada de la Bachata, que es el género que interpreta.

Estos temas románticos serán también intercalados con ritmos más alegres y bailables como el merengue y la cumbia.

El 8 de julio, esta artista presentó al público su sencillo con tal carisma y cariño que el público la recibió de la misma manera. "El lanzamiento fue fenomenal. La gente que ha seguido mi carrera estuvo allí apoyándome y así como canté también les regalé algunas composiciones musicales tocando el piano. Es el nuevo comienzo de mi carrera artística y espero que el público me siga apoyando", dijo Bonilla, quien fue invitada en julio pasado a Nueva York para presentarse en la Parada Dominicana junto a artistas de talento internacional. "Cuando salga mi disco voy a hacer una gira por Estados Unidos para presentar mi material y para compartir con el público la música que le gusta".

"Unfaithful" es un tema compuesto por Ne-Yo con arreglos musicales de Willy Lapache y como Leydy dice se trata de un arreglo muy bonito ya que combina la Bachata con ritmo urbano pero muy suave.

A diferencia de los otros discos donde predominaba la Bachata de raíces, este tema como los demás para el próximo disco, serán realizados con arreglos de música urbana y hip hop. "Creo que esto no sólo gustará a todos los que les gusta la Bachata, sino a los jóvenes a quienes les gustan los sonidos del hip hop".

Por el momento Leydy tiene escogidos cuatro temas y dentro de sus canciones debe elegir otras ocho para preparar el disco, donde también incluirá temas de merengue. Un grupo de 6 músicos de Nueva York la acompañarán para realizar el disco y para las futuras presentaciones.

### Voz y talento

Leydy Bonilla nació en Nagua, República Dominicana e ingresó al espectáculo a partir de los 13 años, cuando participó en el Festival de la Voz. "Acompañaba a una amiga a hacer su presentación y ella se olvidó la letra, yo la ayudé a recordar unas líneas y los organizadores me invitaron también a presentarme. Fue un momento especial que marcó el inicio de mi carrera como cantante".

Después de este festival, Leydy se presentó en muchos festivales, conciertos y concursos en su país natal. A su llegada a Nueva York en 1996, continuó con sus presentaciones y en 1999 grabó su primer disco "Nada sin ti".

Los otros dos discos vendrán el 2001 con "Estoy enamorada" y en el 2003 "Llegaste tú".

Con estos tres discos hizo varias giras, una de ellas a España, Italia, Amsterdam, entre otros lugares en Europa. "Fue muy bueno ver la reacción de personas que sin conocer la Bachata les gustaba mi presentación y la de mis músicos".

## Agradecimiento al Comité de Selección

El proceso de selección de los ganadores de Excelente cuenta siempre con la opinión de quien es más importante para nosotros, nuestros lectores; quienes nominaron a sus favoritos a través de una planilla publicada en La Noticia.

Es importante resaltar que al Comité de Selección no le ha resultado nada fácil determinar a los ganadores, ya que todos los nominados estaban perfectamente calificados para recibir el premio Excelente.

Muchas gracias a todos los lectores que enviaron sus candidaturas y a todos los integrantes del Comité de Selección de este año:

### Elisa Rodríguez Gordon

Alan Gordon Immigration & Naturalization Law

### Dr. Tony Zeiss

Central Piedmont Community College

### Keva Walton

Charlotte Chamber of Commerce

### Emily Zimmern

Levine Museum of the New South

### Manuel Rey

Banco de la Gente

*Muchas gracias*

## Los nominados

Muchas gracias a los lectores quienes nominaron a las siguientes personas para los premios Excelentes. Todos estos candidatos estaban altamente calificados para recibir el premio. Para el Comité de Selección fue muy difícil hacer su selección.

Agradecemos encarecidamente a todos estos nominados por tomarse el tiempo para enviarnos todos los recaudos necesarios para competir.

Esperamos que también compitan el próximo año.

Ana Gabriela Salas

Andre Bourguignon

Andrea Del Rio

Andrea Toledo

Andrés M. Rodríguez

Ashia Crooms

Bob Morgan

Carl White

Carlos Eduardo Wheatley

Carolina Villalobos

Cecilia Estefanía Garzón

César Pérez Sánchez

Christina Maria Austin

Christopher Trujillo

Claudia Isabella Castillo

Cristina La Paz

Daniela Cabezas

Daniela Izurieta

Deborah Mulero-Sosa

Edith Valladares McElroy

Gina Esquivel

Ivette González

Jasmine Moore

Jenny Salgado

Jonathan Reyes

Jorge García

Jose Guadalupe Delgado

Juan San Juan

Juan Silvera

Julio M. Paredes

Laura Arias-Gómez

Loreanne Varon

Mar Ivon Betancourt

María Hernández

María Mendoza

Mariame Boujlil

Maritza García

Marta Eugenia Duran Ortiz

Michelle Robles

Monet McGruder

Monica Roncagliolo

Monique Ragan-Johnson

Nhora S. Gómez-Saxon

Quinny Sánchez

Raúl R. González

Renato Pereyra

Ricardo Cornejo

Richard Latorre

Santiago Beltrán

Sarah García

Sem Moreno

Sendy Mogollón

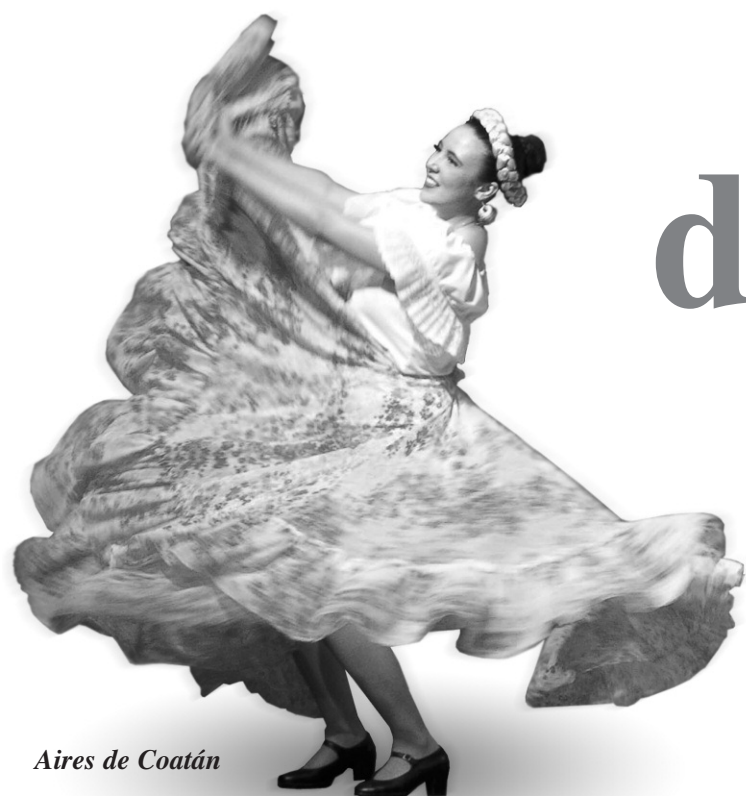
Stephanie Alonzo

Theresa Flores

Verónica P. León

Violeta S. Moser

De estas 54 personas nominadas en el 2009, 13 ya recibieron una beca de fondos recaudados por la Fundación La Noticia. 7 de estos nominados serán reconocidos en la gala de Excelente a celebrarse este viernes 18 de septiembre.

*Aires de Coatán**Rosario Machicao*

**L**a danza es una de las manifestaciones culturales que mejor representa la identidad de un pueblo. Cada uno de los países de Latinoamérica tiene una variedad de bailes que son interpretados en diferentes maneras y por diversas situaciones. The Carolina Latin Dance Company, presente en la noche de gala de Latin American Excelente Awards mostrará un pequeño recorrido por estos países y sus danzas.

“Estamos muy contentos de haber sido invitados a presentarnos en esta gala. Es un honor ser parte de este evento y somos privilegiados de compartir nuestra cultura con una audiencia tan diversa. Esta exposición hará que haya mayor aceptación cultural y que aprendamos los unos de los otros”, dijo Gladys Gómez, directora de esta compañía de baile que por años ha tenido el apoyo de la comunidad y el Concejo de Arte y Ciencias para mostrar su talento y diversidad por medio del baile.

#### **Cuatro danzas, cuatro países**

Cuatro danzas de diferentes países han sido elegidas para ser apreciadas esta noche de premiación. La Punta de Honduras, Aires de Coatán de México, Cumbia de Colombia y Joropo de Venezuela.

“Estos bailes fueron elegidos por ser muy alegres y presentar trajes típicos llenos de colorido y variedad”, recalzó Gómez. “Los trajes tradicionales fueron confeccionados y diseñados por Sylvia Ponce y por mi”.

**La Punta** es el baile tradicional de Honduras que se ha venido popularizando de tal manera, que no sólo se baila

*La Cumbia*

# La diversidad *cultural* a través de la danza

en el pueblo sino en los locales nocturnos.

El baile será interpretado por los niños principiantes de la compañía, quienes llevarán un traje blanco y azul como los colores de la bandera de este país.

Su origen se remonta a dos leyendas, una de ellas dice que celebraban la vida que había tenido la persona cuando dejaba de existir y la otra que todos se alegraban de que la persona pasara a una vida espiritual después de la muerte.

**Aires de Coatán** es un baile de la región de la costa sur del Pacífico de la región de Tapachula en Chiapas, México. “Se bailaba en las fiestas patronales y se caracteriza por un zapateo complejo realizado mayormente por los indígenas o nativos del lugar. Se utiliza la marimba en la música y la representación de la flora local en los trajes típicos”, dijo Gómez.

**La Cumbia**, baile nacional de Colombia de origen africano bailado por los negros esclavos, quienes después de trabajar en las cosechas se iban a la playa por las noches a bailar alrededor de una fogata. “Se dice que el paso tradicional de poner un pie y arrastrar el otro proviene de las cadenas que tenían que arrastrar los esclavos. Las mujeres embarazadas que no podían ir a bailar con todos, se quedaban y bailaban el bullengue”, recalca Gómez.

**El Joropo** es la danza tradicional de Venezuela que se está popularizando también en las discotecas. Es típica de los llanos venezolanos y colombianos.

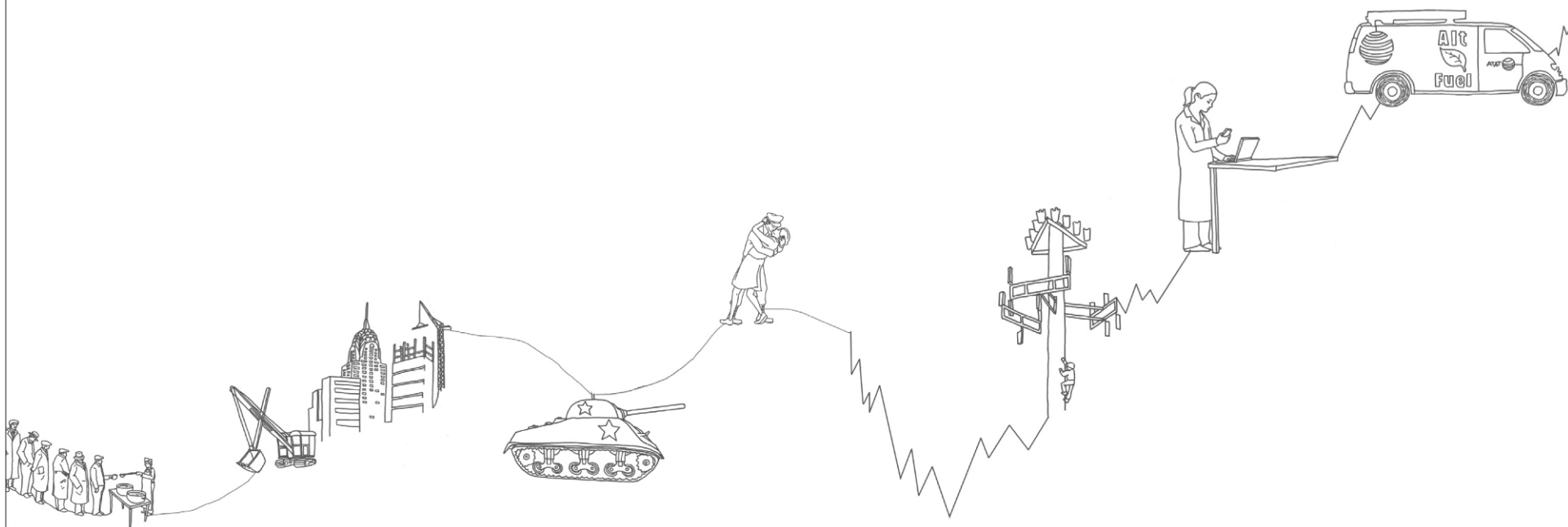
“Es un baile alegre de vaqueros. Las mujeres y los hombres usan alpargatas si es algo informal y si es formal botas los hombres y zapatos de tacón, las mujeres. Refleja el vals con influencias africanas y europeas, baile de coqueteo y energía. Se utiliza para la música el arpa, la guitarra, el cuatro y las maracas”.

#### **Trayectoria de presentaciones**

Desde su fundación en el 2002, The Latin Dance Company ha tenido presentaciones en festivales como el Festival Latinoamericano, en teatros como Davidson College, el Booth Play House y por quinta vez este año en el McGlohon Theater en Spirit Square.

En septiembre se presentarán en Queens University, en octubre en el Festival Latinoamericano y el 10 de abril del 2010, su actuación anual en Spirit Square.

*La Punta**El Joropo*



## With every downturn comes an upturn.

Our country has been through tough times before. We've seen its ups and downs firsthand for over a century. When we face adversity, we tap into our spirit of innovation and enterprise and come out even stronger. That's why we're leading the charge at AT&T, investing in America like never before. We're putting billions of dollars into our network, which forms the communications backbone on which our country runs. We're creating high-tech jobs in America. We're contributing \$100 million to address the high school dropout crisis. And we're investing up to half a billion dollars over the next 10 years on alternative fuel vehicles to benefit our country and our earth – all sustainable investments to help generate growth for America tomorrow.

It's time to look up again. Because together, we'll emerge even stronger. Find out more at [att.com/investinginamerica](http://att.com/investinginamerica).

AT&T is proud to support the Latin American Excelente Awards 2009.





# Cultural



## ARTE GRATIS PARA TODOS

# Primeros

TM

\*arte, cultura y entretenimiento en Charlotte • 9 de septiembre del 2009

### Rosario Machicao

El mes de septiembre ha sido elegido por el Concejo de Arte y Ciencias para promover el arte en Charlotte y dar la oportunidad a todos los residentes de apreciarlo y disfrutarlos en todas sus manifestaciones: música, pintura, danza, cerámica, canto, etc.



### Blues, Brews & BBQ

Esta es una competencia de BBQ con más de \$25,000 como premio mayor, demostraciones de cocina y un festival con mucho entretenimiento. Viernes 11 y sábado 12 a partir de las 11:00 a.m. en el centro de Charlotte. Gratis.



### ¿Conoces las aves?

Este día de información y entretenimiento será bilingüe. Todos los programas serán ofrecidos en inglés y español. Ven y disfruta de las presentaciones en vivo de las aves, música, comida, arte y artesanía, pintura de cara, entre otros. Sábado 12 a las 9:00 a.m. En el Carolina Raptor Center (6000 Sample Road, Huntersville, NC 28297). Gratis.



### Primeras voces

El Coro de Niños de Charlotte presentará su nueva temporada con un concierto gratis el sábado 12 de septiembre a las 10:00 a.m. En

Providence Baptist Church (2810 Providence Road). La recepción empieza a las 9:00 a.m. Si quieren conocer a los miembros del coro, personal y padres de familia. Gratis.



### Aventuras en la salvaje California

Cien entradas para "Adventures in Wild California" en la función de las 2:00 p.m. del domingo 20. Mencione Cultural Free para hacer sus reservaciones con tiempo. Discovery Place (301 North Tryon St.). Gratis.



### Free to Dance – Afro-Caribbean

Te gusta ver programas de baile por tv y quieres tratar algunos de los movimientos? O tal vez has crecido estudiando danza y se te olvidó cómo lo disfrutas?, esta es tu oportunidad de simplemente bailar y asistir a dos clases en la división Teen/Adult entre el 21 y 26 de septiembre. También se ofrece ballet, jazz, moderno y tap. Esta clase será el martes 22 a las 7:00 p.m. En NC Dance Theater (2424 North Davidson St.). Gratis.



### Cine gratis: Manhattan Shorts Film Festival

The 2009 Manhattan Short es un festival de cortos cinematográficos que se presentan en ciudades de los cinco

continentes. En Charlotte, la audiencia verá los cortos, votar por sus opciones y los resultados se sabrán el 27 en New York.

Serán proyectados en The Light Factory (345 N. College St.) el miércoles 23 de septiembre a las 7:00 p.m.



### Festival en el Parque – 45 Versión

Desde 1964 se realiza el Festival en el Parque que trae música, arte y una diversidad de puestos y actividades. Estarán presentes más de 150 artistas y artesanos. El festival ha sido elegido como uno de los mejores festivales por el Sunshine Artists Magazine. Del jueves 24 al domingo 27 en el Freedom Park (1900 East Boulevard). Gratis.

### Quinto Festival Latino

Ven a celebrar la comida latina, la música y la cultura e información comunitaria, el domingo 27 de 2:00 a 5:30 p.m. En Huntersville Elementary School (200 Gilead Road). Música a cargo de Manny y sus Trabucos y Los Caporales Nuevo Mariachi.



### Estudios abiertos

Desde el sábado 12 de septiembre hasta el sábado 7 de noviembre de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. los artistas estarán en sus estudios con las puertas abiertas. Esta es una oportunidad para conocer a los artistas ya aprender de su arte y ver su exhibición actual. McColl Center for Visual Art (721 North Tryon St.).

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

# Mauricio & Palo de Agua "Viernes" con un arcoiris de estilos

Rosario Machicao

**V**iernes no sólo es el último día de una semana laboral, sino también el nombre del nuevo trabajo discográfico de Mauricio & Palo de Agua, que llega cargado de sabor y ritmos variados para ubicarse entre los discos preferidos de su público y para empezar a conquistar el gusto de muchos otros.

Este disco que acaba de salir al mercado trae 11 canciones, se caracteriza principalmente por su música tropical contemporánea con ingredientes de la música de Puerto Rico, República Dominicana, Jamaica, Cuba, Venezuela, así como de los internacionales pop y rock e incluye dos versiones de "Ésa Muchachita", uno de sus más grandes y conocidos éxitos.

"Estamos contentos con los resultados de este nuevo disco, le gusta a la gente, las radios las tocan y está en los mejores lugares de los rankings. Es un trabajo más maduro y hecho con mayor seguridad y experiencia a la hora de producirlo", dijo Mauricio Rodríguez.



*"Estamos contentos con los resultados de este nuevo disco, le gusta a la gente, las radios las tocan y está en los mejores lugares de los rankings. Es un trabajo más maduro y hecho con mayor seguridad y experiencia a la hora de producirlo", dijo Mauricio Rodríguez.*

En septiembre empezarán su gira por Estados Unidos y visitarán varias ciudades para mostrar su calidad interpretativa vocal y musicalmente.

#### La música tradicional

El nombre del grupo se lo deben al instrumento "palo de agua" que emite

sonidos parecidos al caer de la lluvia y al aguacero. En Colombia, tierra de Mauricio también se le denomina así a la tormenta de aguacero musical, como con la que inician su presentación en vivo.

Los temas de este banda provienen de Mauricio, JB Zambrano, Jason Franco, Marcela Cárdenas y Janiz Murrucó. "Viernes es un tema alegre, que habla del mejor día de la semana, porque empieza el descanso, la posibilidad de estar en familia, de ir a la playa, de fiesta y pasarla bien".

Uno de los temas habla de la unidad latinoamericana, de las similitudes que nos acercan y las diferencias que nos hacen respetar las culturas y aprender de ellas. "Este tema está cantado por Jorge de Bacilos, Carolina Sabino y nosotros. Habla de la unión de la sociedad y que no debe haber peleas por cosas que no valen la pena. Debemos fomentar la amistad y unir los corazones", dijo el artista.

Con este disco, Mauricio & Palo de Agua quieren internacionalizarse y mostrar que no solo hacen música tradicional colombiana, sino que pueden hacer otros ritmos y usar estas mezclas para nuevas composiciones.



*Con este disco, Mauricio & Palo de Agua quieren internacionalizarse y mostrar que no solo hacen música tradicional mexicana, sino que pueden hacer otros ritmos y usar estas mezclas para nuevas composiciones.*

#### Después de la música el fútbol

Mauricio es un aficionado al fútbol. Quiso ser futbolista profesional, pero una lesión le impidió seguir con su carrera deportiva. Esto no le impide ser un gran aficionado al Deporte Rey y siempre que puede grita fuerte por sus equipos: el seleccionado de Colombia y el Santa Fé y el Barcelona y Manchester de Europa.

Su gran anhelo con la música es llegar a colonizar el mundo. Ser un artista que viaje por todos los países y ser reconocidos por sus canciones. "Los medios de comunicación y ahora el internet nos han abierto otras muchas puertas. Nuestros videos son vistos en cualquier lugar y esto nos trae promoción. Cuando vamos a las ciudades, aunque sea por primera vez, ya nos conocen y nos llenan de alegría cuando van a vernos".

## ¡Ahí donde está la Noticia!

Internacional y local

Temas de interés para la comunidad  
El comentario oportuno y la polémica  
con un estilo único



1030 AM  
con sabor  
**TROPICAL**

Con  
Aura María Posse  
y  
Jorge Medina  
De Lunes a Viernes  
de 7:00 a 9:00 a.m.

**Teléfono  
en cabina**

**704 966 66 04**



y los sábados  
la música  
y el cotorreo  
con Rufo  
Benítez  
de 6:00 a.m.  
a 12:00 p.m.



[www.radiolider.tv](http://www.radiolider.tv)



Poeta di paso

Rogelio Sotela  
(1894- 1943)

Rogelio Sotela nació en San José, Costa Rica, el 15 de mayo de 1894. Profundizó los secretos de la lengua española, y un día se presentó como Profesor supernumerario en el Liceo de Costa Rica, mereciendo el título de Profesor de Estado en Castellano y Literatura.

A tiempo que iniciaba sus funciones como Profesor en el Liceo, cursaba sus estudios en la Escuela de Derecho, graduándose de abogado en 1924. En mayo de ese año, durante el Gobierno de don Ricardo Jiménez Oreamuno, fue nombrado Gobernador de San José.

En 1928 fue electo Diputado al Congreso Nacional, cargo que volvió a desempeñar en el período 1936-1940.

El poeta Sotela fue Secretario del Ateneo de Costa Rica y dirigió por muchos años la revista Atenea, órgano de ese Centro. Fue fundador, propietario y director, de una de las radioemisoras más importantes del país en la década de los treinta, la que llevó el mismo nombre de la revista que dirigió: Radio Atenea. A la edad de 20 años (en 1914), fue laureado en los Juegos Florales con su poema EL TRIUNFO DEL IDEAL, y más tarde lucen en su biblioteca, junto con este galardón, numerosos trofeos y medallas ganadas en las lides del espíritu, tanto en Costa Rica como en el extranjero.

El 12 de octubre de 1933 lo nombraron Miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Española.

En 1936 fue llamado por el Rector de la Universidad de Panamá para dictar diez conferencias sobre Literatura Hispano-Americana y, en 1942, la Oficina del Coordinador de Washington lo invita a dar conferencias en distintas Universidades, haciendo una gira por los Estados Unidos de Norteamérica como Embajador de la Cultura. Cuando la muerte lo sorprende, en julio de 1943, ocupaba el cargo de Secretario de la Universidad de Costa Rica.

Obras:

La Senda de Damasco (poesía), Cuadros Vivos (teatro), Valores literarios de Costa Rica, Recogimiento, Escritores de Costa Rica, La doctrina de Monroe desde un punto de vista subjetivo, El Libro de la Hermana (poesía), Crónicas del Centenario de Ayacucho, Literatura costarricense, Complementos gramaticales a los programas de castellano, Apología del dolor, Silabario (en colaboración con el Prof. Napoleón Quesada), Motivos literarios, Rimas Serenas (poesía).

La obra literaria de Rogelio Sotela ha merecido numerosos juicios, tanto de escritores nacionales como extranjeros. Así, en la parte final de su libro "Rimas Serenas", podemos ver más de ochenta comentarios, todos muy elogiosos, de grandes figuras de las letras como José Santos Chocano, Ismael Enrique Arciniegas, Gabriela Mistral, Juana de Ibarbouro, Francisco Villaespesa, etc.

La Senda del Damasco

Es una efluencia azúlea esto de que te hablo,  
el hombre lleva siempre un luminar divino  
y el amor a lo Alto le pondrá en el camino  
la luz clarividente que iluminara a Pablo

Fue todo un himno en jardín sonoro:  
un enjambre de pájaros dispersos  
iba flotando en el ambiente de oro  
como en una sonaja hecha de versos.

Se colmó la mañana de armonía!  
La caricia del sol puso en las rosas  
un halo tan sutil, que se diría  
un alma hecha color sobre las cosas.

Y mientras el jardín fue un incensario  
que llenaba la vida de cariño,  
hubo un gesto ideal de visionario  
en un risueño símbolo de un niño.



Recuerda que puedes aportar a este espacio con versos de tu propia creación. Anímate y comparte esas líneas que guardas en tu cajón y que no es justo que mueran sin ser leídas.

Envíalas por correo electrónico a romy@lanoticia.com o a nuestras oficinas:

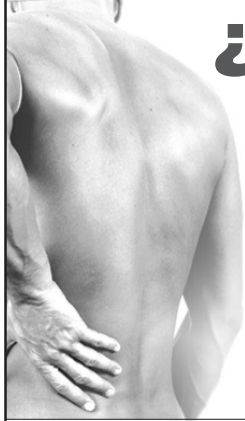
La Noticia  
5936 Monroe Rd.  
Charlotte, NC 28212

Accidentes de Auto o de Trabajo



¿Sufre de Dolor?

de cabeza, espalda, cuello, nervios, artritis, hombros y piernas  
Espasmos musculares

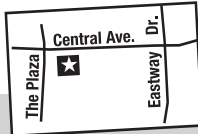


- Radiografías
- Rehabilitación
- Fisioterapia
- Análisis
- Neuromusculares
- Osteoporosis
- Deportes

704-377-0800  
www.gomezchiropracticcenter.com

Dr. José Gómez, DC  
su Quiropráctico Latino

2418 Central Ave,  
Charlotte, NC



Gomez Advance Wellness

Nuestro servicio es natural, gentil, rápido y eficaz...

Aceptamos todos los seguros de salud:  
United, BCBS, Healthchoice, Medicaid, Medicare, Cigna, Great West, etc.

En casos de accidentes no cobramos por su consulta inicial

Servicios de Income Tax e Inmigración

969 16th St. NE HICKORY, NORTH CAROLINA 28601  
Tel: 828-324-8170 Fax: 828-324-8914



Gina Hector Carmen Carlos Franchesca Antonio

TAXES

Preparación de todo los años de taxes que puedan declarar para estar preparados para cualquier cambio de ley de Inmigración.

Tramitamos taxes electrónicamente y devolución rápida. Le ayudamos a resolver problemas obteniendo su W-7.

- Quejas del Consumidor
- Permiso de viaje para niños
- Apostillados
- Poderes sellados por el consulado
- Reportes de Crédito
- Fotos
- Robo de identidad
- Multas de tránsito
- Inmigración - Permiso de Trabajo, Peticiones Familiares, TPS, Ciudadanías
- Traducciones
- Interpretaciones
- Cartas de Poder
- Trámites con aseguranzas

Tuong Nguyen, M.D.  
Thao Nguyen, M.D.

Centro de Medicina Interna

- Atendemos los problemas medicos para adultos y niños
- Control de Peso

La primera consulta es GRATIS

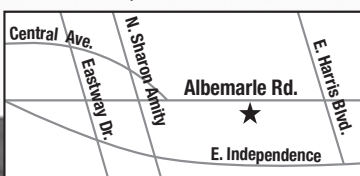
Tratamiento del ACNE,

manchas oscuras, o hiperpigmentación, arrugas y depilación usando tecnología avanzada de LASER Y FOTO. microdermabrasión, chemical peels, productos médicos para el cuidado de la piel.

6404 Albemarle Rd.  
Suites J&K.  
Charlotte, NC 28212

En la esquina de Albemarle con Farm Pond, en la sección de Bi-Lo

704-532-8884  
Hablamos español



Lunes-viernes  
9am-5pm  
Jueves-estamos  
cerrados  
Sábados  
9am-2pm

Ahora aceptamos Seguros,  
Medicare y Medicaid

# ABOGADO

## Garis Law Firm



- Inmigración/Bancarrotas
- Ley de familia
- Bienes Raíces y construcción
- Lesiones personales
- Corporaciones y negocios
- Cobro de cuentas vencidas
- Litigación civil
- Indemnización a trabajadores

**(704)536-3336**  
www.garislaw.com

Hablamos español

Wendover Rd.	Independence	
		Sharon Amity
	Monroe Rd.	

4929 Monroe Road, Charlotte, NC 28205

# DENTISTA

## Dr. Minh Oai Vo

Aceptamos todo tipo de seguro incluyendo Medicaid

★ Hacemos extracciones de emergencia ★

**704-364-6666**  
469 North Wendover Rd.  
Charlotte, NC

Los 7 días de la semana de 8:00 a.m. a 6:00 p.m.

Abiertos los sábados y domingos

Hablamos español



## Oficina del Abogado

# Teodoro Maloney

Un abogado que defiende a la comunidad latina



**Teodoro Maloney**  
Abogado

- ★ Deportaciones
- ★ Fianzas para inmigración en Atlanta
- ★ Manejando Ebrio (DWI)
- ★ Manejando sin Licencia o Licencia revocada
- ★ Violencia doméstica

**También casos que involucran:**  
Tráfico de Drogas • Agresiones • Robos  
Violación de probatoria • Poderes

**¡Ahora! para su conveniencia, nueva dirección:**  
2715 Central Ave., Charlotte, NC 28205

Llámanos para una consulta  
**704-280-3720**  
Sirviendo 24 horas al día 7 días a la semana

# ¿Qué hacer adónde ir?

9/09/09 a 9/15/09

## MIÉRCOLES 09

### Una noche de poesía y música con John Amen

John Amen es el autor de tres colecciones de poesía: Christening the Dancer, More of Me Disappears y At the Threshold of Alchemy. El ha lanzado también dos Cds de folk y rock. Su arte ha sido nombrado en numerosas publicaciones a nivel nacional e internacional y fundó y edita The Pedestal Magazine.

Esta noche también estarán presentes los músicos C. Scott, Tanja Bechtler, Barry Sherman y miembros de la Serie AvantVanGuard de Cast. Será una noche llena de experiencias teatrales y estarán a la venta libros y Cds. Carolina Actors Studio Theatre  
1118 Clement Avenue  
Charlotte, NC 28205  
704-455-8542

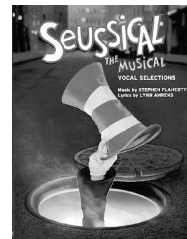


## JUEVES 10

### Seussical

Un musical fantástico y extravagante llega de la mano de nuestros personajes favoritos de Dr. Seuss, incluyendo Horton The Elephant, Gertrude McFuzz, Lazy Mayzie y todos los Whos of Whoville. Este cuento colorido es contado por Jojo, un niño que piensa en cosas extrañas y maravillosas y que te hará pensar en cosas profundas y maravillosas.

Theatre Charlotte  
501 Queens Road, Charlotte, NC 28207  
\$7-\$24 • 7:00 p.m. • 704-376-3777



## VIERNES 11

### Canciones, escenas y películas de "Good Ol' Girls"



El Programa de Drama y los amigos del Teatro en Queens presentan una noche multimedia que presenta canciones en vivo, escenas de "Good Ol' Girls" un musical basado en el trabajo del escritor de Carolina del Norte Lee Smith y Jill McCorkle.

Este musical ha sido proclamado como brutalmente franco y una afirmación y celebración de la esencia de ser mujer. Hadley Thater, 2132 Radcliffe Ave. Gratis • 8:00 p.m.

## SÁBADO 12

### Master Class

McNally, ganadora de un Tony Award presenta una brillante obra teatral, una clase maestra presentada por la legendaria cantante de ópera María Callas.

Adorada por sus seguidores, Callas fue una artista que atraía la atención de la prensa, incluyendo acerca de su vida de

jet-set con el millonario griego Aristóteles Onassis.

Intensa, vívida e intrincada, Master Class provee lecciones honestas, apasionadas y en ocasiones crueles.

Esta obra es acompañada con música en vivo. Asientos Limitados. Carolina Actors Studio Theatre  
1118 Clement Avenue  
\$25-\$20  
8:00 p.m.  
704-455-8542



## DOMINGO 13

### The Derek Trucks Band



De regreso en Charlotte, The Derek Trucks Band se presentará una sola noche en el Belk Theater.

Derek Trucks ha sido nombrado por la revista Rolling Stone como uno de los cien grandes guitarristas de todos los tiempos. El está en gira promocional de Already Free, su sexto álbum, donde integra una variedad de géneros del rock & soul. Además estará Todd Smallie en la batería, Count M'Butu en la percusión, Yonrico Scott en los tambores, Kofi Burbridge en los teclados y Mike Mattison en la voz.

Belk Theatre  
130 N. Tryon St.  
\$37.50-\$44.50  
7:00 p.m.  
704-372-1000

## LUNES 14

### Taller de cerámica colonial

Commonplace Books es nuestra versión de un diario o scrapbook en los cuales los que vivieron en la época de la colonia mantenían información útil como recetas, proverbios y tablas de peso y medidas. Estos libros eran únicos para cada usuario. Ven a confeccionar tu propio libro y aprender como lo usaban en el siglo XVIII. Recomendado para adultos mayores de 18 años.

Espacio limitado. Para registrarse escribir a Angélica Docog a adocog@charlottemuseum.org  
Charlotte Museum of History & Hezekiah Alexander Homesite  
3500 Shamrock Drive  
\$15-\$20  
7:00 p.m.  
704-568-1774

## MARTES 15

### Eco Caching

Salta a la aventura de alta tecnología en los 307 acres en White Watters. El Eco Caching programa se enfoca en la educación ambiental. Los exploradores usarán aparatos GPS para encontrar destinos que los llevará a recibir sellos en sus pasaportes. También se enfocará en específicas plantas, animales o conceptos naturales.

U.S. National Whitewater Center  
820 Hawfield Rd.  
Charlotte, NC 28214  
Desde las 10:00 a.m.  
704-391-3900



## Septiembre: Mes de la Seguridad de los Alimentos



María Noriega

La División de Alimentos del Departamento de Agricultura y Servicio al Consumidor de Carolina del Norte anuncia a la comunidad que durante el mes de Septiembre se celebra en todo el Mes de la Seguridad de los Alimentos. El propósito de esta celebración es incrementar la consciencia en la población del país sobre los riesgos de salud que se presentan cuando comemos alimentos que no son seguros ya sea porque están contaminados o porque nosotros los contaminamos al comerlos sin habernos primero lavado las manos.

A continuación usted puede leer las acciones principales que deben tenerse en consideración para evitar enfermarnos por los alimentos que consumimos:

### Al comprar

- Las carnes de todo tipo, los huevos y la leche cómprelos al final para que no pasen mucho tiempo fuera del refrigerador.
- Si luego de comprar va a manejar más de una hora antes de llegar a casa valdría la pena llevar un “cooler” en el auto y colocar dentro las carnes, leche y huevos.
- Para prevenir que sus frutas y vegetales se contaminen coloque las carnes que pueden chorrear jugos en un lugar diferente del carrito de las compras.
- Cuando compre carnes de cualquier tipo, leche o huevos, fíjese en la fecha de expiración, pero de cualquier manera, si el producto tiene un olor extraño no lo compre.

### Refrigerar y congelar

- El refrigerador debe estar a 40 grados F y el congelador a 32 grados F. Estas temperaturas prevendrán que las bacterias se multipliquen. Las carnes, aves y pescados colóquelos en bolsas separadas para que sus jugos no chorreen sobre los demás alimentos.
- Las comidas que contienen cualquier tipo de carne guárdelas en el

refrigerador por no más de dos días. En el congelador si se pueden guardar por períodos más largos, aunque siempre se pierde un poco de las propiedades alimenticias. Las carnes molidas pueden durar hasta cuatro meses en el congelador.

- Las vísceras de las aves guárdelas por separado en el refrigerador.

### Preparar y cocinar

- Antes de preparar los alimentos y después de tocar carnes o huevos crudos lávese las manos con agua caliente y jabón por 20 segundos (tiempo mínimo necesario para que las bacterias se escurran de las manos).

- Mantenga las carnes crudas en un lugar distinto a sus demás alimentos.

Utilice tablas de picar distintas, una para carnes y otra para frutas o verduras o si utiliza la misma tabla, luego de cortar cualquier tipo de carne, lávela y desinféctela muy bien.

- Nunca ponga comida cocinada en el mismo plato donde antes coloco carnes crudas.

- Descongele las carnes en el refrigerador o en el microondas, nunca a temperatura de ambiente.

- Nunca dore las carnes o las cocine parcialmente y luego las guarde en el refrigerador para terminar de cocinarlas más tarde porque las bacterias no morirán.

- Elimine cualquier sobra de carne cruda que hay sido marinada.

- Cocine las carnes inmediatamente después de haberlas descongelado.

- Cuando cocine carnes en hornilla o parrillas déles la vuelta por lo menos una vez.

- Cuando cocine en el microondas, tape las carnes, déles la vuelta un par de veces, antes de sacarlas espere unos minutos con el horno apagado.

### Use termómetros

- Los distintos tipos de carne se cosen a diferentes temperaturas y no siempre el color que la carne cobra durante su cocción es una buena señal. Por ejemplo, ciertas partes de la carne de pavo o de cerdo pueden todavía verse rosaditas a pesar de estar bien cocidas. Los termómetros se deben colocar en las partes más delgadas de la presa, lejos de los huesos o de las partes grasosas. La zona de peligro durante la cocción se encuentra entre los 40F y los 140F.



### Limpieza

- Refrigere la comida sobrante tan pronto como sea posible. Si las deja a temperatura de ambiente desarrollarán bacterias.
- Las tablas de picar donde cortó carne lávelas por separado, no las mezcle con sus platos o utensilios, desinféctelas luego de lavarlas y enjuáguelas muy bien.
- No use tablas de picar que tengan rajaduras o cortes porque las bacterias probablemente este alojada allí.
- Si sus manos entran en contacto con carnes crudas lávelas de inmediato y no las seque con toallas porque las contaminara; utilice papel toalla.
- Luego de cocinar limpie sus muebles

de cocina, artefactos eléctricos y utensilios con algún producto desinfectante para cocinas.

- Enjuague sus trapos de cocina. Los expertos recomiendan utilizar trapos delgados pues las esponjas demoran en secar y las bacterias pueden crecer en ellas.

- Desinfecte periódicamente su lavaplatos, alcantarillas y tarros de basura.

Para mayor información comuníquese con la División de Alimentos y Medicinas del Departamento de Agricultura de Carolina del Norte.

Persona de Contacto: María Noriega, teléfono: 919-733-7366, extensión 237.

# Estudio: Uno de cada diez bebedores maneja borracho

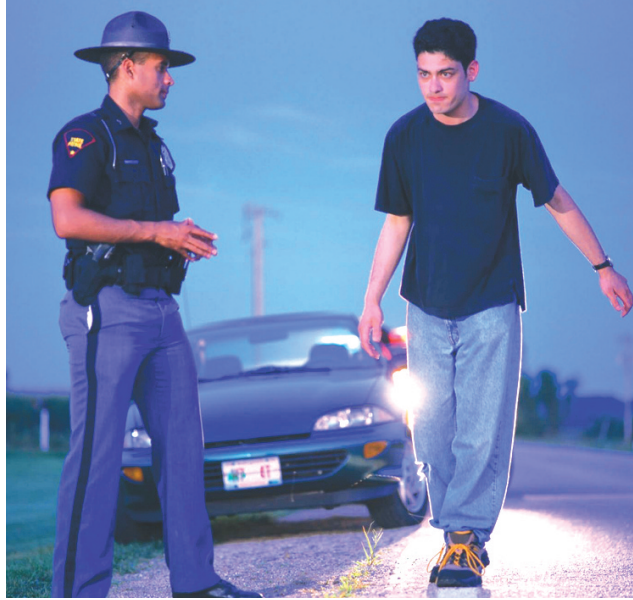
Más del 10 por ciento de los adultos estadounidenses que tienen hábitos de consumo de alcohol compulsivo admiten conducir después de beber, reveló un estudio del Gobierno.

Investigadores de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC por su sigla en inglés) hallaron que entre más de 14.000 estadounidenses que informaban beber compulsivamente, el 12 por ciento había manejado dentro de las dos horas posteriores a su borrachera más reciente.

En más de la mitad de los casos, el conductor había bebido alcohol en un bar, club o restaurante.

Manejar borracho o después de haber tomado mucho alcohol es un gran problema de salud pública en el país, pues se producen 1.500 millones de episodios de consumo compulsivo de alcohol al año. El consumo compulsivo es definido como tomar cinco o más copas en una sola ocasión.

Existen leyes en casi todos los estados del país que prohíben a los establecimientos vender alcohol a una persona que está borracha, pero "esas son algunas de las leyes más abiertamente desobedecidas e ignoradas del país", dice el doctor Timothy Naimi, epidemiólogo del programa de alcohol de los CDC.



Consumo compulsivo es definido como tomar cinco o más copas en una sola ocasión o el equivalentes a 3.5 botellas de cerveza de 12 oz.

## Una de cada 13 muertes por gripe H1N1 es de niños

Una de cada 13 muertes causadas por la gripe porcina en Estados Unidos ha sido de niños, mayormente de edad escolar, reportó el gobierno en su primer estudio sobre las víctimas más jóvenes de esa dolencia.

Más de 40 niños han muerto en Estados Unidos a causa del virus desde que fue identificado en este país en abril. El informe del Centro para el Control y Prevención de Enfermedades revisó las primeras 36 muertes y halló algunas diferencias importantes en la cifra de víctimas de menor edad entre la gripe porcina y la gripe común de temporada:

Habitualmente, la mitad o más de los niños que mueren de gripe tiene 4 años o menos. Pero más del 80% de los niños que murieron de gripe porcina tenían 5 años o más.

Casi dos tercios de los niños que murieron de la gripe porcina tenían epilepsia, parálisis cerebral u otras afecciones neurológicas. En una temporada anterior de gripe, sólo un tercio de los niños muertos tenían dichas condiciones.

El Centro dio a conocer su informe por medio de una de sus publicaciones, Morbidity and Mortality Weekly Report (Informe semanal sobre morbilidad y mortalidad).

# Estados Unidos entre países con mayor tasa de mortalidad infantil

Estados Unidos tiene el peor índice de mortalidad infantil entre las naciones industrializadas y ocupa el cuarto lugar en el mundo, después de México, Turquía y Eslovaquia, afirmó un nuevo estudio.

Los adolescentes estadounidenses tienen la mayor tasa de embarazos y los niños el más alto nivel de pobreza pese a que el gobierno gasta más que otras naciones como Suiza, Japón y Holanda, indicó.

La Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE) con sede en París, instó a Estados Unidos a que invierta más dinero en sus niños menores de seis años, a fin de mejorar su salud y su rendimiento educativo.

El reporte publicado bajo el título

"Un mejor trato a la niñez" es el primero que realiza la organización sobre el bienestar de los niños en sus 30 países miembros.

Estados Unidos gasta un promedio de 140.000 dólares por niño, mucho más del promedio fijado por la OCDE que es de 125.000 dólares. Pero este gasto está canalizado mayormente hacia los adolescentes de 12 a 17 años, según una encuesta de la OCDE.

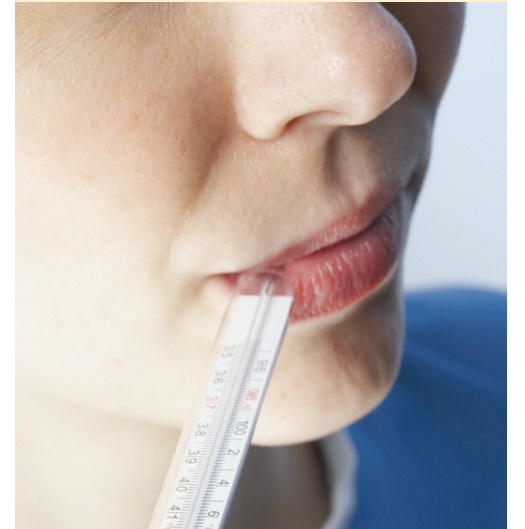
El gasto en los niños menores de 6 años, un período que según la OCDE es clave para el bienestar futuro de las personas, es mucho menor en Estados Unidos que en otros países, con sólo 20.000 dólares por niño, un promedio menor al del OCDE que gasta 30.000

dólares, señala la encuesta.

Como resultado, agrega el estudio, el índice de mortalidad infantil en Estados Unidos ocupa un cuarto lugar, después de México, Turquía y Eslovaquia.

El nivel educativo de los adolescentes estadounidenses de 15 años figura entre los últimos siete del índice establecido por la OCDE. La pobreza infantil en Estados Unidos casi duplica el promedio de la OCDE, con 21,6% con respecto al 12,4%.

El índice de alumbramientos entre las adolescentes estadounidenses triplica el promedio del OCDE, después de México que tiene el mayor nivel entre las naciones miembros, indicó el informe.



## Carmel Commons Dental

La oficina dental para tu familia con gente que habla tu idioma

Una **sonrisa** es algo que no podemos desperdiciar

- **Implantes:** La primera opción para reemplazar un diente
- **Calzas,** blanqueamos tus dientes
- **Emergencias** el mismo día
- **Brackets** para alinear tus dientes
- **Invisalign**
- **Puentes,** extracciones

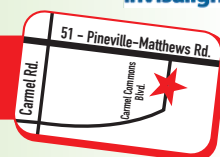


Hablamos español

invisalign

**704-540-2443**  
carmelcommons dental.com

11535 Carmel Commons Blvd. Suite 200 Charlotte, NC 28226



Faith Medical Center P.C.  
Joel Onafowokan, M.D.

**NO NECESITA CITA**

## Centro médico familiar

Servicio para:

- Exámenes de Papanicolao
- Exámenes de seno y ordenes de mamograma
- Manejo de la Menopausia y Pre-Menopausia
- Infecciones Vaginales
- Planificación Familiar
- Exámenes físicos
- Vacunas

Chequeo para:

- Hipertensión
- Diabetes
- Hemorroides
- Enfermedades de la piel
- Enfermedades Venereas
- Próstata
- Electrocardiogramas
- Cirugía menor
- Colesterol
- Asma
- Artritis
- Impotencia
- Depresión
- Tiroides
- Obesidad

**Horario:**

Lunes a jueves 9 a.m. - 6 p.m.

Viernes 9 a.m. - 5 p.m.

Sábado 9 a.m. - 3 p.m.

Aceptamos Medicare, Medicaid, tarjeta de crédito, débito y pago en efectivo.

**704-366-7182**

3626 Latrobe Drive, Charlotte, NC 28211



# La Noticia **Vivienda**™

Guía de recursos para su casa y apartamento

**Limpie rápidamente**  
*su casa ante una visita inesperada*



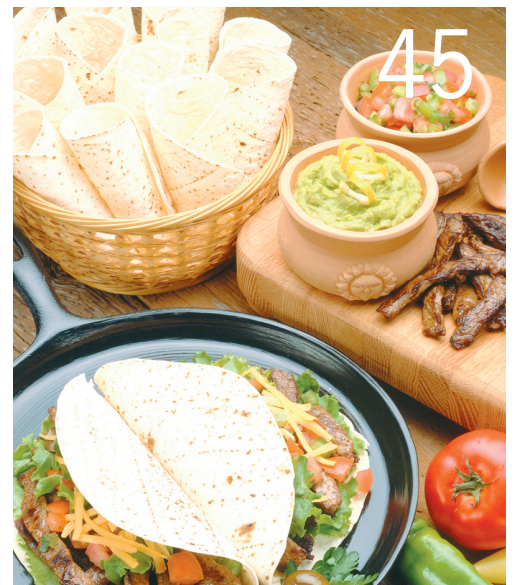
46

• Eco hogar •



**Limpie y cuide el planeta al mismo tiempo**

• Culinaria •



**Tacos de carne asada**

• Decoración •



**Realice una remodelación sin gastar**

**¡Compre casa ahora!**  
Buenas bonitas y baratas



**CECILIA CARBAJAL**  
Broker/Realtor  
Cell: 704-519-9199

- Casas reposeidas del gobierno y bancos
- Reciba \$8,000 del IRS al comprar casa\*
- Bajas mensualidades

**\$0 de pago inicial con S.S.\***  
\*algunas restricciones aplican



**704-540-4646**  
TRABAJAMOS LOS 7 DIAS DE LA SEMANA.  
www.americasre.com



**HECTOR CARBAJAL**  
704-519-9198



**CECILIA KAMICHE**  
704-650-2062

**VENGA A VIVIR en Hollis House Apartments**  
APARTAMENTOS

1 hab. **\$499**      704-525-6325  
2 habs. **\$565**      Solicitud \$65 Depósito \$200

**DUPLEX**  
2 habs. 1 baño **\$500**  
3 habs. 1 baño **\$530**  
3 habs. 1-1/2 baño **\$545**



**3423 Weston St.**  
a una calle de South Boulevard

**Un mes GRATIS de renta**  
"Comunidad amigable, buena ubicación"  
www.croslandliving.com  
www.pararenta.com/hollishouse

**¡ESPECIAL DE MUDANZA!**

- 1 habitación – 1 mes gratis
- 2 habitaciones – 2 meses gratis

\$100 por la reserva \*Se paga al mismo tiempo que la aplicación\* (\$25 por la aplicación y \$75 depósito)

**Peppertree**  
APARTMENT HOMES

OFERTA TERMINA EL 7 DE AGOSTO DEL 2009



**704-537-5292**      4335 Central Ave. Charlotte, NC 28205

Westdale Precios sujetos a cambio

sharon | crossing



**¡Gran Area, Gran Comunidad!**  
1 y 2 habitaciones disponible inmediatamente.

**Acceptamos W-7**  
Martes y viernes abierto hasta la 7pm.  
Sábado hasta la 5pm.

**¡Llame hoy 704-552-5608**      Servicio en Español

2123 El Verano Circle, Charlotte NC 28210



**HAMPTON**  
Creste



- 1 habitación empezando desde **\$450**
- 2 habitaciones empezando desde **\$519**

Excelente ubicación  
920 North Wendover Rd. Charlotte NC 28211 al lado de Home Depot

**¡Llame y pregunte por mas especiales!**  
**704-364-8655**  
Se habla español

**LakeMist**  
APARTMENTS

**2 habitaciones empezando desde \$579**      **1 habitación \$499**      Depósito \$99 solo

**Se aceptan W-7**

- Piscina • Lavandería
- Suficiente Estacionamiento
- Muy cerca del Light Rail (tren) y la parada de autobuses • y mas...

**¡LLAME PARA LOS ESPECIALES!**  
**\$200** de descuento en el primer mes de renta

Hablamos Español Pregunte por Patricia y Flor  
**704-527-9493**  
1120 -A Lake Mist Dr., Charlotte, NC



# Limpie y cuide el planeta al mismo tiempo

Existen productos químicos de limpieza que al ser desechados pueden afectar negativamente el medioambiente, para prevenir esto, sin tener que sacrificar la calidad de limpieza de su vivienda, siga estos consejos.

Para hacer una limpieza en profundidad de nuestro hogar no necesitamos más que cuatro ingredientes fácilmente accesibles: jabón puro, bicarbonato sódico, vinagre y agua. Dependiendo del uso que queramos darle, algunos de estos ingredientes podrán combinarse con aceites y esencias naturales.

### La ropa

El detergente de las lavadoras contamina directamente las aguas y los peces del mar. Para su reemplazo, lo mejor es el jabón natural rallado (en escamas o disuelto en agua).

Para optimizar el uso de energía, se aconseja lavar ropa sólo cuando se cargue completamente la lavadora (evitar lavar en máquina pocas prendas).

Respecto al uso de suavizante, cabe preguntarse si es realmente necesario ocuparlo para todas las prendas, y en caso de que así sea, lo más sensato es no usar la dosis indicada por el fabricante, sino mucho menos.



### La vajilla

Disolver tres cucharadas de jabón rallado en un litro de agua y añadir media taza de vinagre de alcohol y el jugo de un limón. Si es necesario raspar la vajilla, añadir bicarbonato.



### Limpieza del horno

Se limpia con una mezcla de agua caliente, jabón rallado, jugo de limón (que desengrasa) y bicarbonato sódico (en caso de que sea necesario raspar).

### Limpieza del suelo

La mezcla de jabón, agua y vinagre de la vajilla sirve también para el suelo. Para limpiar azulejos, basta un trapo humedecido en vinagre y después pasar un paño seco. Para suelos de madera, la mezcla de agua fría con un chorro de vinagre.

### Limpieza de alfombras y moquetas

Una solución de agua fría y vinagre pasada con un trapo o cepillo. Ayuda de paso a afirmar los colores. Si la alfombra está manchada, pasar el trapo húmedo, luego añadir bicarbonato sódico y finalmente aspirar.

### Cristales

Limpia primero con una mezcla de agua fría y jabón rallado. Luego, pasar una solución de una parte de vinagre con 4 partes de agua. Secar con un trapo limpio.

### Desinfectante

Mezclar 50-100 ml. de aceite de eucalipto en un litro de agua. Pasar por las superficies a desinfectar.

### Ambientador

Disolver 5 ml. de bicarbonato sódico en medio litro de agua caliente y añadir 5 ml. de jugo de limón.

### Abrillantador de muebles

Mezclar 5 ml. de aceite de limón con 250 ml. de aceite vegetal.

Para limpiar electrodomésticos en general, ocupar una solución de bicarbonato sódico o de vinagre con agua fría.

**¡Super Especiales para mudarte Hoy mismo!**

- Con aire y calefacción eléctrica central.
- Conexión para lavadora/secadora.
- Cocinas totalmente equipadas, mini blinds.

Cerca de paradas de autobuses

**Forest Hills Townhomes**  
704-568-4012 • fax 704-568-1295  
5603 Farm Pond Ln., Charlotte, NC 28212

- Depósitos desde \$200
- Aceptamos W-7
- Hablamos español
- Atención amable y respetuosa

1 HABITACIÓN **\$475**  
2 HABITACIONES **\$525**  
3 HABITACIONES **\$675**

Agua, drenaje y basura incluidos en la renta

Mantenimiento para emergencias 24 horas al día



# Tacos de carne asada



## Ingredientes:

- 2 libras de carne de res, limpia del exceso de grasa.
- 1 taza de jalapeños encurtidos
- Aceite de oliva extravirgen para untar sobre la parrilla.
- 16 tortillas pequeñas de harina (o de maíz).
- 1 cebolla blanca mediana, picada.
- 1 cda de sal.
- 1 cda de pimienta recién molida.
- 2 limones cortadas en gajos, para servir.
- 1/4 taza de salsa de árbol.
- 1/2 taza de cilantro picado.

## Para la Salsa

- 1 chile de árbol, sin tallo ni semillas. ( si no lo encuentra, reemplácelo)
- 1 lata de 15 onzas de tomates, picados en cubitos.
- 1/2 cebolla blanca de tamaño mediano, picada.
- 1 diente de ajo bien picado.
- 1 cedita de orégano seco.
- 1 cedita de sal.

## Preparación:

Coloque la carne de res sobre una superficie plana, úntela con la mezcla de jalapeño y luego envuélvala bien en celofán y refrigere desde una hasta ocho horas para que los sabores puedan penetrar bien en la carne.

Precale una parrilla de gas o carbón a fuego mediano. Utilizando un pequeño cepillo, unte un poco de aceite a la superficie de la parrilla para evitar que la carne se pegue.

Desenrolle la carne y quítele la mezcla de jalapeño. Sazónela con sal y pimienta por ambos lados. Dándole vuelta una vez, cocine en la parrilla de 7 a 10 minutos por cada lado hasta que esté cocida.

Retire y coloque sobre una superficie de cortar, dejándola descansar por cinco minutos para que los jugos se asienten.

Luego corte en la dirección de la fibra en piezas de 1/4 pulgadas de ancho.

Caliente una sartén grande a fuego mediano.

Caliente las tortillas 30 segundos por cada lado hasta que estén tostaditas y plegables.

Para hacer los tacos, combine dos tortillas calientes, ponga unas cuatro onzas de carne en el centro y rocíe con un poco de cebolla y cilantro.

Salpique con 1 y 1/2 cucharaditas de la salsa sobre cada taco.

## LISTA GRATIS DE CASAS

- **3426 Sargeant Drive.** Cerca de Clanton Rd y I-77. 3 habitaciones, 1 baño, ladrillo, pintada y porche con malla. Por **\$645** al mes.
- **4801 Fireside Drive.** 3 o 4 habitaciones, 1 1/2 baño, jardín cercado, casa grande, aire central. Por **\$745** al mes.
- **3508 Deason Court.** 3 habitaciones, 1 1/2 baño. Casa grande con aire central, pintada. Area de Shamrock y Central. Por **\$795** al mes.
- **3025 Cricketeer Dr.** Rancho de ladrillo de 3 habitaciones, aire central, calefacción de gas, pintado. Por **\$695** al mes.
- **1001 Druid Dr.** 2 habitaciones, sala, pintada, lavadora, secadora, nevera, estufa. Por **\$595** al mes.
- **422 Sylvania Ave.** 2 Habitaciones, jardín cercado, aire central, calefacción de gas, pisos de madera. Por **\$625** al mes.

## STIKELATHER REALTY

**704-537-3900**

4915 Monroe Road  
Charlotte, NC 28205

[www.stikeleatherrealty.com](http://www.stikeleatherrealty.com)

**Especial**  
**\$399** deposito  
**¡Debe traer este anuncio!**

Visite nuestra página de internet o llame a nuestra oficina al 704-537-3900.  
Hacemos el contrato en español y nuestra LISTA GRATIS de casas para la renta es en español.

## Casas HUD-Foreclosure

### ¿Qué es una vivienda de HUD?

Son propiedades como resultado de foreclosure y están disponibles para ser compradas por el público a precios reducidos.

**¡Compradores de primera vivienda!** Tomen ventaja de comprar estas casas con solamente \$ 1,000.00 de entrada, llame para más detalle

**Wilkinson & Associates**  
Real Estate



Personas con W-7 califican con cierto porcentaje de entrada.



**Patricia Zeledón**  
**704-756-9851**  
Agente de Bienes Raíces autorizado para vender viviendas de HUD

Casas desde los **\$70,000.00**  
Llame para más detalle ó infórmese en mi página  
[www.patriciazeledon.com](http://www.patriciazeledon.com)



**Celia Estrada**  
Broker

**(980)722-9298**



## ¿Piensa en comprar o vender su CASA?

- Con crédito o sin crédito
- Le ayudamos a vender su casa y conseguir la próxima casa
- Programas con W-7

**Llámenos.. trabajamos los 7 días de la semana**  
**Nuestros servicios al comprador son ¡Gratis!**

1921 Central Ave. Charlotte, NC 28205  
[celiaestradarltrs@yahoo.com](mailto:celiaestradarltrs@yahoo.com)



**Sonia Enamorado**  
Realtor/Broker

(704)807-5097



## Secretos de una sabrosa carne asada

Si lo que desea es una carne asada perfecta, no es necesario estarla volteando constantemente en la parrilla, pues de lo contrario no logrará o conservará su suavidad.

“No es necesario hacerlo a cada rato; cuando ponga la carne en el asador y vea que le salen cerca del hueso las primeras gotas de sangre, ha llegado el momento de volver a voltearla y dejar que se termine de cocinar”, explicó Sergio López, jefe de mercadotecnia de carnes Bif. “El término medio es el punto de cocción ideal de cualquier carne, pero hay quienes piden que se

cueza en un término de tres cuartos o bien cocida; pero hay que recordar que entre más se desjugué la carne, más suavidad perderá.

Para ayudar a que no se empiece a desjugar la carne, evite retirarla del refrigerador o de un área fresca si todavía no está listo el fuego.



# Limpie rápidamente su casa ante una visita inesperada

Una visita inminente es el encendedor de la chispa de motivación para limpiar la casa. Sin embargo, no siempre contamos con tiempo suficiente para realizar a cabalidad esa tarea. A continuación, algunos consejos para desaparecer rápidamente el desorden imperante.

## Crear una lista de tareas

Las habitaciones más visibles durante la permanencia de la visita son las que deben limpiarse primeramente y con tesón. Entre éstas: el pasillo de entrada,

la sala de estar, la cocina y el baño de invitados.

## Control del desorden

Recorra cada una de esas habitaciones con un cesto o bolsa grande y saque de los mismos objetos ajenos a las mismas, como aquellos que pertenezcan a otros sitios. Una vez que haya "liberado" esas habitaciones de esa carga, tendrá una mejor idea de las secciones que necesitan una limpieza a fondo. Por ejemplo, aunque probablemente no tenga que pasar la aspiradora, sí necesitará

desempolvar las superficies visibles.

## Lugares secretos

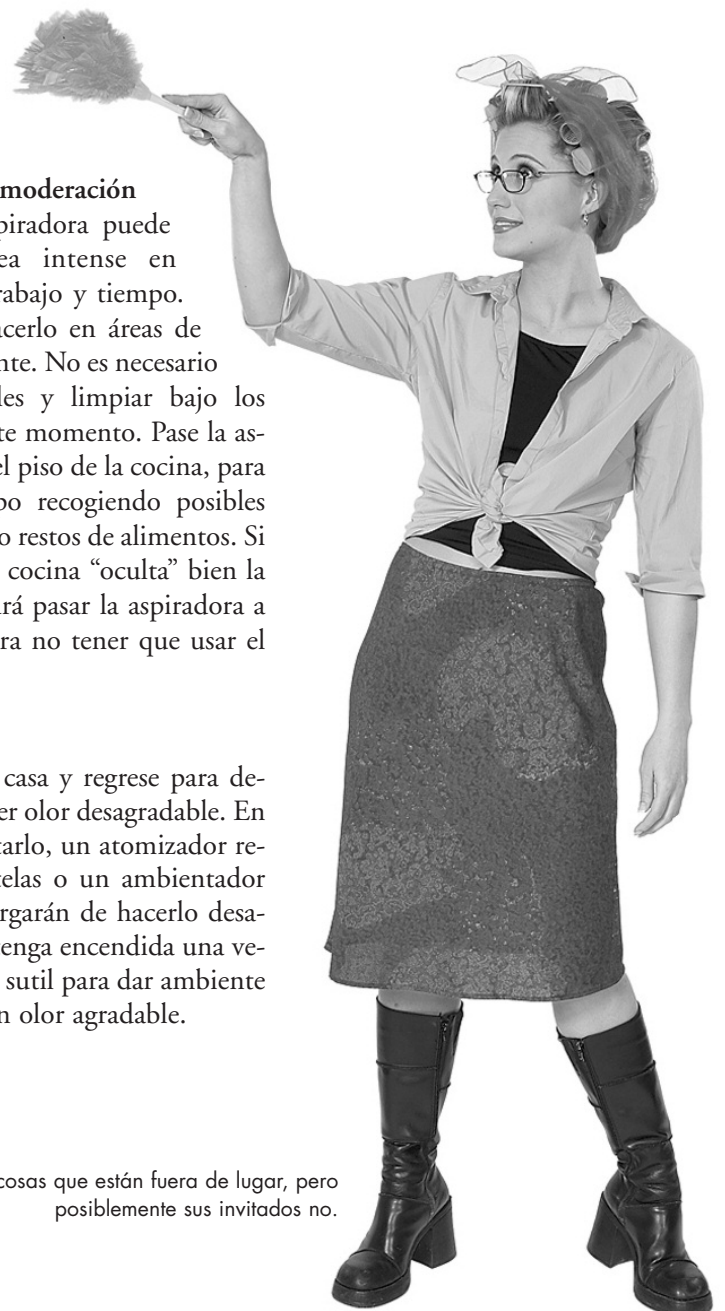
Hay enormes posibilidades de que sus invitados no van a abrir los armarios ni a mirar bajo las camas. Por tanto, si le falta tiempo, acumule objetos en esos sitios hasta que pueda hallarles una ubicación permanente. Saque con anticipación todo aquello que necesite para agasajar a sus invitados, como platos para servir o tazas de café. Así no tendrá que abrir estantes ni armarios y exponer un desorden potencial ante los ojos de los invitados.

## El baño de invitados

El baño de invitados o el tocador del primer piso son sitios que frecuentan las visitas. Dedique buena parte de su tiempo a garantizar que brille. A nadie le gusta hacer uso de un baño sucio. Asegúrese de que haya papel toalla nuevo, y que el dispensador de jabón esté lleno. Coloque unas toallas limpias en el toallero. Limpie a fondo el espejo, lavamanos e inodoro. Y no se olvide de levantar la tapa del inodoro para limpiar cualquier mancha oculta. Después, vacíe el cesto y rocíe ambientador.

## La cocina

El lavaplatos puede ser un buen sitio para ocultar la vajilla acumulada hasta que pueda limpiarla. Además, despeje el mostrador y vacíe el cesto de la basura de la cocina para que todo esté limpio y organizado. Tal vez quiera colocar un nuevo mantel si el viejo está manchado o lleno de migajas.



## Aspire con moderación

Pasar la aspiradora puede ser una tarea intensa en material de trabajo y tiempo. Límitese a hacerlo en áreas de tráfico constante. No es necesario mover muebles y limpiar bajo los mismos en este momento. Pase la aspiradora por el piso de la cocina, para ahorrar tiempo recogiendo posibles migas de pan o restos de alimentos. Si el suelo de su cocina "oculta" bien la suciedad, podrá pasar la aspiradora a conciencia para no tener que usar el trapeador.

## Aire limpio

Salga de la casa y regrese para detectar cualquier olor desagradable. En caso de detectarlo, un atomizador refrescante de telas o un ambientador ligero se encargarán de hacerlo desaparecer. Mantenga encendida una vela de perfume sutil para dar ambiente y mantener un olor agradable.

Usted verá cosas que están fuera de lugar, pero posiblemente sus invitados no.

## Juego de limpieza

Use un cesto pequeño o gavetero portátil guardar paños para sacudir polvo, limpiador de cristal, un cepillo dental viejo para los sitios de difícil acceso, toallas de papel y otros artículos de uso frecuente. Lleve el cesto o el gavetero portátil de habitación en habitación mientras limpia, y ahorrará ese tiempo precioso que invertiría en buscar los implementos en varios sitios.

## Revisión final

Después que haya limpiado y se haya relajado, dé un recorrido por las habitaciones para ver si se le ha olvidado algo. Recuerde que usted tendrá más propensión a ver cosas que están fuera de lugar. Pero los invitados no tendrán la capacidad de notar esos detalles minúsculos.

**Latin & American Services, LLC**  
**Escuela Latina de Manejo en NC**

- Prácticas detrás del guía • Cursos para examen escrito para la Licencia de Conducir • Lo acompañamos al DMV • Servicio de Intérprete en el DMV • Alquiler de Auto para sacar Licencia de Conducir • Seguros de Auto y para Licencias de Conducir (DL123).

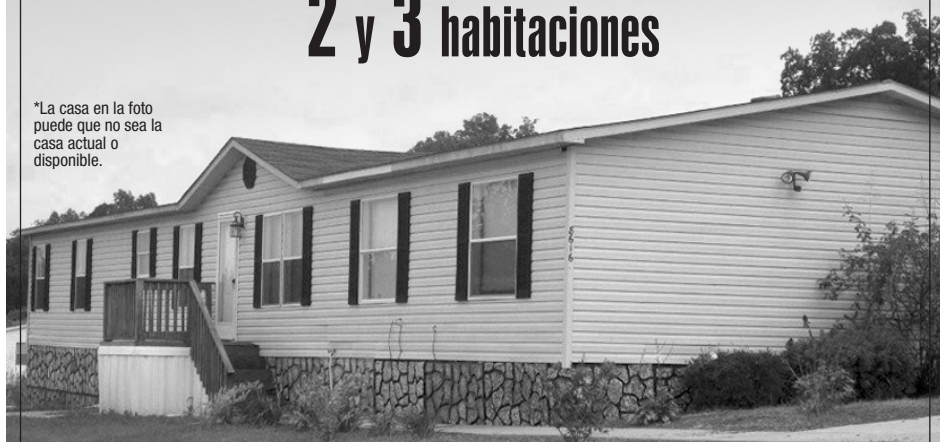
"Licenciada por la División de Vehículos de Motor (DMV) de Carolina del Norte" **Somos instructores licenciados y hablamos español.**  
**704-537-9099**  
 8829 E. WT Harris Blvd., Suite 125, Charlotte, NC

## Casas móviles a la venta

*Tu trabajo es tu crédito*

### 2 y 3 habitaciones

\*La casa en la foto puede que no sea la casa actual o disponible.



En 7 convenientes áreas:  
 Charlotte, Concord, Salisbury  
 y Gastonia.

Para más información llamar al  
**704-392-6676**

# Realice una remodelación sin gastar

Los dueños de viviendas saben que una de las maneras más rápidas de remodelar una habitación consiste en un cambio de pintura, o la colocación de accesorios nuevos. Pero ¿sabía usted que un simple cambio de posición en el mobiliario (sofá, butacones y centro de entretenimiento) le da a la habitación una apariencia totalmente diferente?

Es importante tener en cuenta que el cambio de posición de los muebles puede dar como resultado una habitación nueva, pero que también puede ser un trabajo agotador que debe compartirse entre dos o más personas físicamente capaces.

Si está listo para comenzar, le sugerimos estas maneras de hacerlo de forma segura y efectiva:

### Elabore planos

Con frecuencia, los decoradores profesionales hacen bosquejos rápidos de sus ideas en papel. También hacen parte de su trabajo en papel cuadriculado, lo cual posibilita definir los pies cuadrados, y luego comparar en relación con las cuadrículas del papel. Haga que cada cuadrícula represente un pie de la habitación real. Identifique las formas que representan los diferentes muebles o accesorios decorativos (como una alfombra, por ejemplo). Para los que deseen utilizar una herramienta de alta tecnología, existe un programa de computación que hace ese mismo trabajo en capacidad digital o virtual, y luego se pueden imprimir los planos.

### Use la tecnología

Hay programas de computación que ofrecen muchas más herramientas para el diseñador de habitaciones que opera por su cuenta. Algunos proporcionan

simplemente los planos de la habitación, mientras que otros permiten enviar fotos de su espacio y realizar una ubicación virtual del mobiliario. También se puede hacer un recorrido virtual tridimensional por la habitación, gracias a lo cual se logra una visión realista de cómo se quedará la misma al término del trabajo.

### Observe otras casas

Si no sabe por dónde comenzar en términos de ubicación de muebles, vea lo que han hecho otros vecinos. Las subdivisiones y edificación de viviendas son comunes en zonas urbanas. La distribución de parte de las casas es similar, lo cual propicia que casi todos los vecinos pudieran contar con las mismas dimensiones en sus habitaciones. Así podrá evaluar lo que funciona y lo que no resulta con respecto al color y la ubicación de los muebles.

### Cuide su espalda

Algunos dueños de viviendas sólo pueden tener una idea de cómo quedará la habitación cambiando físicamente la ubicación del mobiliario. Si esto es lo que tiene en proyecto, use herramientas que le faciliten la labor. Primero, hay que doblar las rodillas y dejar que sean las piernas y no la espalda las que hagan el trabajo.

En varios establecimientos venden discos deslizantes que se colocan bajo las patas de los muebles para poder moverlos fácilmente sobre alfombras y otros tipos de suelos. También puede usar carritos y plataformas rodantes para mover los muebles.

Después que haya experimentado con la ubicación de los muebles, podrá tener una visión diferente y nueva de la habitación, y verá que pudo “redecorarla” sin invertir un centavo.



El cambio de posición de los muebles puede dar como resultado una habitación nueva.

**Summit Ridge Apartamentos**

**Especial \$200**  
DE DESCUENTO EN EL PRIMER MES DE RENTA  
Preguntele a Juan o a Jackie



**1, 2 y 3 habitaciones**

**Precios empiezan desde solo \$450**

**5923 Farm Pond Lane, Charlotte, NC 28212** **704-568-6319**

**Disfruta del VERANO y flores en nuestros apartamentos**



**Eagle Woods Apartamentos**

**1 2 3**

**RECAMARAS DISPONIBLE**

**Acceptamos W-7**

**DESDE \$475\***



- Apartamentos remodelados y equipados con refrigerador, estufa y lavaplatos nuevos
- Conexión para lavadora y secadora disponibles.
- Área de recreación y parqueaderos disponibles
- Nueva administración
- Hablamos su idioma

\* En apartamento selecto.

**Llamar al: 704-537-8353**  
6110 Forest Glen Rd., Charlotte, NC 28212

**Gratis: solicitud al presentar este aviso**

**Anuncie en nuestra nueva Guía de Servicios**

Para poner su aviso en la guía llámenos

**704-568-6966**

**Seguros de Auto**

**Empiece a ahorrar en el seguro de su Auto**

**¡Llámenos Hoy!**



**704-938-7701**

Pregunte por **Marilyn Burton**

**Bill Reames - Agent**  
**Bill Reames Insurance Agency**

1473 Dale Earnhardt Blvd.,  
Kannapolis, NC 28083



**Nationwide®**  
*Está De Su Lado<sup>SM</sup>*

**Auto • Casa • Vida • Negocio**

Las pólizas de seguros y notificaciones de Nationwide están escritas en inglés. El seguro de vida es emitido por Nationwide Life Insurance Company o Nationwide Life and Annuity Insurance Company. Sujeto a lineamientos de suscripción, revisión y aprobación. Ciertos deducibles, exclusivos y condiciones pueden aplicar. Las coberturas y descuentos no están disponibles a todas las personas, ni en todos los estados. Nationwide Insurance es una marca de servicio de Nationwide Mutual Insurance Company. Cuando Pasa Lo Inesperado, Nationwide Esta de Tu Lado es una marca de servicio de Nationwide Mutual Insurance Company.



# ¿Qué tiene que hacer en caso de incendio?

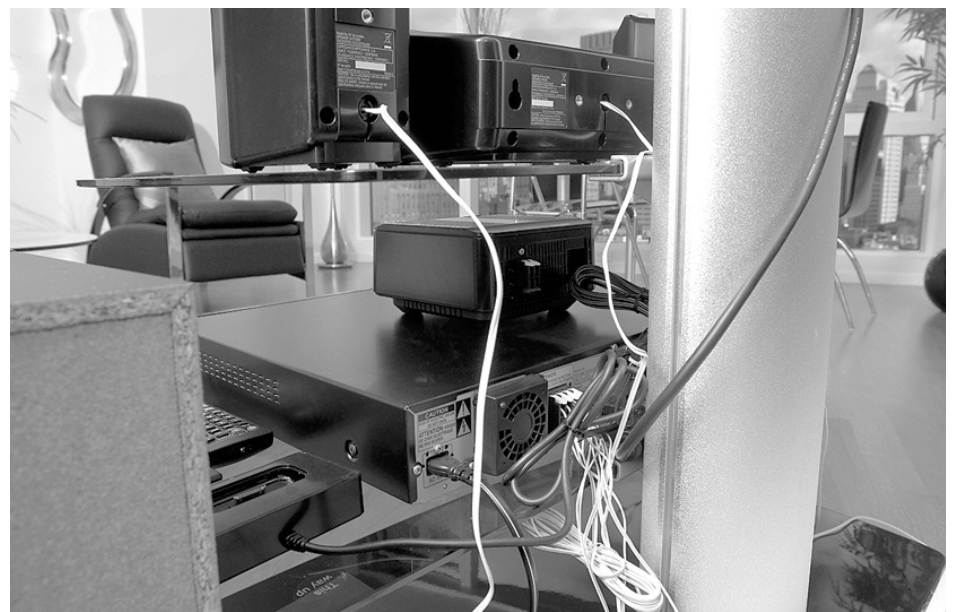
**D**edique unos minutos a repasar la información y los consejos sobre seguridad contra incendios para que su familia se encuentre preparada en caso de que se declare un incendio en su casa.

## Prevención de incendios

La mejor manera de poner en práctica la seguridad contra incendios en su casa es asegurarse de que nunca llega a declararse un incendio. Esto significa que usted siempre debería ser consciente de los factores que podrían provocar un incendio en su vivienda.

### Aparatos eléctricos, cables y tomas de corriente

Verifique lo siguiente: ¿Están los aparatos eléctricos de su casa en buenas condiciones, sin cables pelados o sueltos o enchufes defectuosos? ¿Están las tomas de electricidad sobrecargadas con un exceso de enchufes, como por ejemplo, el enchufe del televisor, del ordenador (computadora), la impresora, el video y el equipo de música? ¿Utiliza excesivamente algún cable alargador? ¿Llevan las lámparas y otros dispositivos de iluminación bombillas con el voltaje adecuado? ¿Dispone su casa de



Revise su vivienda en busca de posibles problemas con las conexiones de electrodomésticos.

dispositivos GFCI (disyuntores para fallas de conexión a tierra) y dispositivos AFCI (disyuntores para fallas de arco) que evitan que se produzcan descargas eléctricas e incendios interrumpiendo de los circuitos defectuosos? Revise su

vivienda en busca de posibles problemas.

A menos que sea un electricista experto, tenga cuidado con las reparaciones eléctricas del tipo "hágalo usted mismo". Los estudios han demostrado que muchos de los incendios que se declaran en viviendas están provocados por la incorrecta instalación de conexiones y aparatos eléctricos.

## Otras recomendaciones

- Sustituya o haga reparar por un profesional cualquier aparato que despidan chispas, desprenda un olor inusual o se caliente excesivo.
- Asegúrese de que ningún cable eléctrico pasa por debajo de una alfombra.
- Asegúrese de que no hay ninguna lámpara ni lamparilla de noche en contacto con colchas, cortinas u otro tipo de ropa.
- Tenga cuidado al utilizar mantas o esterillas eléctricas y no se duerma nunca con la manta encendida.
- No deje que los niños utilicen los electrodomésticos de la cocina sin supervisión, y supervise todos los trabajos manuales o de ciencias que impliquen el uso de aparatos eléctricos.
- Si en su casa hay bebés o niños pequeños, tape todos los enchufes eléctricos que no se utilicen habitualmente con protectores plásticos de seguridad.

## En la cocina

La cocina presenta innumerables oportunidades para que se inicie un incendio: dejar la comida en el horno, el fuego o el microondas sin controlarla, derrames accidentales de aceites o grasas, colgar un paño de cocina demasiado cerca de un fogón encendido, la chispa de una tostadora, una cafetera olvidada sobre un fogón encendido, etc. Supervise siempre a su hijo cuando esté en la cocina o cuando haga sus pinitos como cocinero, y asegúrese de practicar hábitos de cocina seguros, como colocar el mango de las cacerolas hacia dentro en la encimera cuando cocine para evitar volcarlas accidentalmente y no llevar ropa demasiado holgada, que podría encenderse fácilmente al acercarla a algún fogón.

## AVISO DE TALLER PÚBLICO DE INFORMACIÓN SOBRE EL DISEÑO DE LA MEJORA PROPUESTAS EN INTERSTATE I-85 (I-85) DESDE INTERSTATE 485 (I-485) HASTA N.C. 73 (DAVIDSON HIGHWAY)

TIP Proyecto No. I-3803B

Condados de Mecklenburg y Cabarrus

El Departamento de Transporte de Carolina del Norte (NCDOT) llevará a cabo una Pre-Audiencia de Exposición y un Taller Público de Información sobre el Diseño el jueves 1 de octubre del 2009 en Northwest Cabarrus High School ubicado en 5130 NW Cabarrus Drive, Concord.

Representantes del NCDOT estarán disponibles en la Pre-Audiencia de Exposición entre las 4:30 p.m. y 6:30 p.m. para responder a preguntas y aceptar comentarios acerca del proyecto propuesto. La Pre-Audiencia de Exposición se llevará a cabo en la Cafetería. Habrá una oportunidad para entregar preguntas o comentarios escritos. Ciudadanos interesados pueden asistir a su conveniencia durante las horas anteriormente mencionadas.

Una presentación formal empezará a las 7 p.m. en el Auditorio. La presentación consistirá en una explicación de la ubicación, diseño, relación estatal-federal y los requisitos y procedimientos del derecho de paso y del traslado. Los ciudadanos tendrán la oportunidad de hacer comentarios o preguntas. Se grabará la presentación y los comentarios y se preparará una transcripción.

NCDOT propone reconstruir y ensanchar Interstate 85 a una carretera de ocho carriles desde I-485 en Charlotte en el condado de Mecklenburg hasta N.C. 73 (Davidson Highway) en el condado de Cabarrus. El proyecto incluirá la construcción de carriles auxiliares desde I-485 hasta Concord Mills Boulevard/Bruton Smith Boulevard (State Road 2894) y desde Kannapolis Parkway/George Liles Parkway (S.R. 1430) hasta N.C. 73, la reconstrucción de los cruces existentes en Poplar Tent Road (S.R. 1394) y N.C. 73, la eliminación y reemplazo de pavimento existente, y el reajuste de Pitts School Road (S.R. 1305) en el área de Poplar Tent Road. Poplar Tent Road y N.C. 73 también se ensancharán a carreteras de cuatro carriles. Además, se construirá una nueva carretera de dos carriles para conectar Rustic Lane con International Drive cerca del cruce de I-85 con N.C. 73.

El propósito del proyecto es ayudar con la congestión actual y en el futuro y proveer más eficiencia en I-85. Para este proyecto se requerirán adquisición adicional de derecho de paso y el traslado de casas.

Un mapa que muestra la ubicación y el diseño del proyecto y una copia de la Evaluación del Efecto en el Medio Ambiente (Environmental Assessment) están disponibles para el público en la Oficina del Ingeniero del NCDOT (NCDOT Resident Engineer's Office) ubicada en 12033-C East Independence Blvd., Matthews; Mecklenburg-Union Metropolitan Planning Organization, 600 E. Fourth St., octavo piso, Charlotte; Ciudad de Concord--Alfred M. Brown Operations Center, 850 Warren C Coleman Blvd; y la Ciudad de Kannapolis, 246 Oak Ave.

Copias de la Evaluación del Efecto en el Medio Ambiente (Environmental Assessment) también están disponibles para el público en la biblioteca University City Regional Library en 301 East W.T. Harris Boulevard, Charlotte; Charles A. Cannon Memorial Library, 27 Union St. North, Concord; y Charles A. Cannon Memorial Library, 850 Mountain St., Kannapolis.

Si desea más información puede contactar a Jamille Robbins, NCDOT- Human Environment Unit en 1598 Mail Service Center, Raleigh, NC 27699-1598, por teléfono al (919) 431-6500 o por correo electrónico a jarobbins@ncdot.gov. Se puede entregar materias adicionales hasta el 15 de octubre del 2009.

NCDOT proporcionará servicios de auxilio bajo la ley Americans with Disabilities Act, para las personas con discapacidades que deseen participar en el taller. Si alguien requiere servicios especiales, debe ponerse en contacto con Robbins lo antes posible de modo que los arreglos puedan ser hechos.

## Recepción en honor a Anthony Foxx

El jueves 3 de septiembre Dee-Dee y Cammie Harris abrieron las puertas de su bella casa en Glenneagles para presentar a Anthony Foxx, candidato a alcalde de Charlotte, a líderes de la comunidad latina. La dueña de casa dio el discurso de bienvenida en perfecto español y bautizó al candidato como "Antonio".



Desde la Izquierda Sen. Dan Clodfelter, Anthony Foxx y Ric Alpert.



En la foto de izquierda a derecha el Sr. Hugh McColl, Hilda Gurdian, Dee-Dee Harris, Cammie Harris y Alvaro Gurdian Jr.

## ¡Felicidades!

Gabrielita García cumplió dos añitos el 31 de agosto sus abuelitos Carlos y Piedad Meneses le envían todo su amor. Feliz Cumpleaños Muñequita.



## ¡Muchas bendiciones!

Josué David Andrade cumplió su primer mes de vida, sus padres Fernando y Andrea, al igual que toda su familia le desean muchas bendiciones.

## Presión arterial alta

ESTUDIO DE INVESTIGACIÓN

[Charlotte NC] – Los médicos locales en (Metrolina Medical Research) están evaluando el uso en fase de investigación de una combinación de medicamentos que han sido aprobados por la Administración de Drogas y Alimentos de Estados Unidos para el tratamiento de la presión arterial alta. Se invita a participar a los adultos que sufren de presión arterial alta. Los participantes que califiquen recibirán toda la atención relacionada con el estudio sin cargo alguno, incluidos los exámenes físicos, los servicios de laboratorio y los medicamentos del estudio. También podría estar disponible una compensación por gastos de transporte. Según las estadísticas del Centro para el control de enfermedades de Estados Unidos, se estima que el 90% de los adultos estadounidenses desarrollarán presión arterial alta durante sus vidas. Si se deja sin tratar, la presión arterial puede ocasionar padecimientos graves como ataques cardíacos, accidentes cerebrovasculares, problemas renales y de visión.

Para saber más sobre esta oportunidad para las personas con presión arterial alta de participar en una investigación, llame al (704) 940-1842.

Una esperanza para el futuro



## CUBA PAQUETE ENVÍOS CORP.

Preparamos su viaje a cuba con garantía y seguridad

TENEMOS VUELOS A:

- LA HABANA • HOLGUIN
- CAMAGUEY • CIENFUEGOS
- SANTIAGO DE CUBA

PASAPORTE CUBANO - VISAS - AFFIDAVIT

Pasajes a Cuba **\$373.80** +TX desde :

Para más información llamar a:

**Nancy Garcia**  
**305-441-1957**  
**786-768-5985**

Correo electrónico: [cubpaqtravel@bellsouth.net](mailto:cubpaqtravel@bellsouth.net)  
Dirección: 4749 SW 8 ST, Miami FJ 33134

## JULIO HIDALGO AUTO SALES

Autos desde **\$500** Pago semanal desde **\$89**

•Con crédito •Sin crédito •Mal crédito •No crédito

Nosotros lo aprobamos **6535 South Blvd. Charlotte, NC 28217**  
Compre aquí, pague aquí

**Julio Hidalgo**  
Pregunte por Julio  
**704-488-3950**



Se hace mecánica en general **704-488-3950**

Visítanos en nuestra página de Internet...

[www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)



# UNA VERDADERA EXPERIENCIA CULTURAL



**DOMINGO 11 DE OCTUBRE, 2009 12 - 7 PM**

- MÚSICA EN VIVO
- BAILES FOLCLÓRICOS
- ACTIVIDADES PARA NIÑOS
- ARTESANÍAS
- COMIDA TÍPICA
- Y MUCHO MÁS!



**ENTRADA**  
 \$5 Adultos  
 \$3 Niños (9 - 12 años)

**SYMPHONY PARK en South Park**  
 4400 Sharon Road,  
 Charlotte, NC 28211



**SABOR ARTE BAILE ADEMÁS: SIN RECURSOS & ORQUESTA MAYOR**



**verizon**wireless  
**PLAZA DE ARTISTAS**  
 Demostraciones de artistas en vivo



**UN RECORRIDO POR BRASIL CON MOVIMIENTOS DE SAMBA**

Presentado por:

**Sabor Latino**

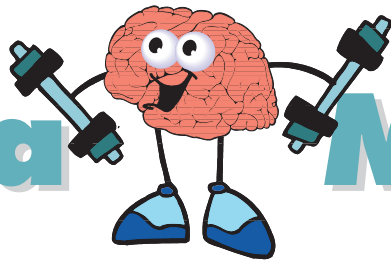
WESTERN UNION | yes!  
 envío de **libros**

Patrocinado por:

Organizado por:

Para mayor información lláma al 704.531.3848 o visita [www.FestivalLatinoamericano.org](http://www.FestivalLatinoamericano.org)

# Gimnasia Mental



	5	6				9	7	
			1		6			
4	3			8			6	1
		5	4		3	8		
2								4
		8	6		7	1		
9	1			5			8	3
			2		9			
	7	3				4	9	

### ¿Cómo se juega Sudoku?

No necesita saber matemáticas para jugar Sudoku, es simplemente un rompecabezas de números. El objetivo es rellenar todas las casillas con números del 1 al 9 sin que se repita el mismo número ni en la misma fila o en la misma columna o subcuadrícula. Un Sudoku está bien planteado si la solución es única.

2	6	7	1	9	8	3	7	5
7	1	5	6	3	2	4	8	9
3	8	9	4	5	7	2	1	6
6	5	1	7	2	9	8	4	3
4	3	7	8	6	5	1	9	2
9	2	8	3	1	4	5	6	7
1	9	2	5	8	6	7	3	4
5	4	3	6	7	1	9	2	8
8	7	9	2	4	3	6	5	1

Solución



**TODOS CALIFICAN A LOS MEJORES DEPORTES POR DishLATINO**

PREGUNTA COMO RECIBIR LAS SIGUIENTES PROMOCIONES

- \$10 DE DESCUENTOS AL MES POR 12 MESES CON CONTRATO
- GRATIS POR 3 MESES HBO SHOWTIME
- 1 AÑO DE cinemax POR 1 CENTAVO
- INSTALACIÓN PROFESIONAL HASTA EN 4 habitaciones

**DISFRUTA CON NUESTRO PAQUETE DishLATINOCLÁSICO**

**POR MENOS DE \$1 AL DÍA**

**CON O SIN TARJETA DE CRÉDITO**

**CON O SIN CONTRATO**

INCLUYE TUS CANALES LOCALES EN DONDE ESTÉN DISPONIBLES



DishLATINO CLÁSICO, CON MÁS DE 105 CANALES

**¡LLAMA YA!!!** **1-888-679-8341**

VISITA TU RETAILER LOCAL AUTORIZADO.



La oferta de programación requiere participación en una promoción que califique y suscripción a un paquete de programación que califique. Después del periodo promocional, el cliente tiene que llamar para modificar su programación o el precio vigente aplicará. Dependiendo de la promoción, una o más de las siguientes condiciones pueden aplicar - cargos por activación (\$99 mínimo), número de seguro social, aprobación de crédito, contrato de 24 meses y cargos por cancelación temprana. Cargos por mejora de equipo aplican para un número selecto de receptores basado en el modelo. Cargos mensuales por receptor pueden aplicar. Algunas promociones requieren que todos los pagos se hagan por adelantado, incluyendo la programación mensual, Pay-Per-View (antes del evento), mejora de equipo y cualquier otro cargo inicial. La oferta termina el 1/31/10. Solo para clientes nuevos por primera vez de DISH Network. La oferta esta sujeta a los términos y condiciones del Acuerdo Promocional y el Acuerdo de Cliente Residencial. Canales locales disponibles solo para clientes que viven en el área de mercado designada (DMA por sus siglas en inglés). Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin aviso previo. HBO®, Cinemax®, canales asociados y marcas de servicio son propiedad de Home Box Office, Inc. SHOWTIME y sus marcas asociadas son marcas registradas de Showtime Networks Inc., una compañía CBS. © 2009 Dish Network L.L.C. Todos los derechos reservados.

**Airomatic A/C & Heating**  
 Reparación y Mantenimiento de todo equipo de refrigeración comercial y residencial.  
**Ofrecemos refinanciamiento**  
 Diagnostico/Presupuesto GRATIS si hace la reparación. Tenemos Buenos Precios.  
**704-545-4996**  
**704-787-2739**  
 Licencia #30021

**NEW YORK TRAVEL**  
**Boletos de avión**  
 Precios al mayor  
 México • Centro & Sur América  
 • USA • Europa  
 Llama ya y obtenga sus boletos  
 Tel: **704-537-1040 • 1-877-535-3232**  
 3649 Central Ave, Charlotte NC 28205

Un hermoso lugar para vivir  
**UN MES Y DEPOSITO GRATIS**  
**VISTA VILLA**  
 Los Verdes  
 ¡Llame ahora y reciba **\$150** de descuento!  
**704-535-0818** | Aplicación GRATIS  
 Excelente ubicación (Entre the Plaza y Milton Rd)  
 6309 Montego Dr., Charlotte, NC 28215

1 cuarto **\$515**  
 2 cuartos **\$620**  
 3 cuartos **\$735**

**Fotografía y Video**  
 • Bodas  
 • 15 años  
 • Cumpleaños  
 • Aniversario etc.  
**Pantalla Gigante Alta Definición**  
 Conversión de VHS a DVD  
 Los mejores precios  
**Producciones Soto**  
 Llama hoy mismo  
**704-713-7184**  
**704-606-3304**

**PASILLO "GRATIS" mínimo 3 areas**  
**LAVAMOS ALFOMBRAS**  
 Residencial, Comercial, Autos  
 \*1 Area: **\$35**  
 \* 2 Areas: **\$45**  
 \* 3 Areas: **\$55**  
**704-804-2003**  
**EL SERVICIO EN EL QUE SI PUEDES CONFIAR!**  
 PASILLO "GRATIS" mínimo 3 areas

**¡COMPRA TU ANTENA HOY!**  
**36 CANALES EN ESPAÑOL**  
**¡Llárame y estás aprobado!**  
**DIRECTV PARA TODOS**  
**¡INSTALACIÓN GRATIS!** hasta 4 habitaciones  
**704-737-6551** **704-737-6631**

**AMIGO TRAVEL** BOLETOS DE AVIÓN **1-866-496-0799**  
 www.amigoboleto.com  
 ¡Llámanos... **te buscamos el mejor precio!**  
**Desde Las Carolinas**  
 Buscamos agentes o negocios para trabajar con nosotros con acceso directo a nuestras tarifas de mayorista.  
 Tarifas especiales para grupos de 10 ó más  
**1-800-259-4047**

**¡GRAN OFERTA!**  
 Paquete desde **\$9.99**  
**dish NETWORK**  
**38 CANALES EN ESPAÑOL**  
**SIN SEGURO SOCIAL NI CONTRATOS**  
 Aceptamos W-7  
**TE MUDAMOS GRATIS**  
**704-605-5076**  
 Servicio las 24 horas

**Producciones Valle**  
**FOTOGRAFÍA Y VIDEO**  
 Con lo último en Tecnología.  
**La mejor calidad al MEJOR PRECIO.**  
 Bodas ★ 15 años ★ Bautizos  
 Primera Comunión ★ Cumpleaños  
 Aniversarios ★ 3 años  
 Cambiamos VHS a DVD ★ **704-491-0306**  
 Llame al

**Servicio de Plomería**  
 • Se destapa todo tipo de drenajes  
 • Alcantarillas • Receptores de grasa  
 • Pozos sépticos  
 • Arreglamos calentadores de agua  
 • Lavado a presión residencial y comercial  
**CLEAR WAY SEWER AND DRAINS**  
**704-400-2809**

**\$\$\$**  
**COMPRAMOS CARROS CHOCADOS O DESCOMPUESTOS SIN TITULO**  
**704-890-1607**  
**\$\$\$**

**Amerihouse REALTY**  
**Es el momento para comprar una casa**  
**\$8000 en insentivos del gobierno.**  
 • Cero en pago inicial  
 • Aceptamos financiamiento con W-7  
 • Casas donde el dueño financia.  
 Cynthia Sánchez **704-258-9696**  
 3 cuartos, 1.5 baños, patio grande.

**TECH LTO**  
**Mantenimiento y Reparación de computadoras**  
**Reparo y Vendo Computadoras**  
 Mejoras y mantenimiento  
**704-430-5993**  
 Ofrezco excelentes precios  
**Línea fija salvadoreña aquí en USA**  
 Haga o reciba llamadas como si estuviera allá.

**¿Necesita un Electricista?**  
 ¡ya lo encontró!  
**MONTES ELECTRIC**  
 Servicios Eléctricos  
**704-615-8180**  
 Cesar Montesdeoca  
 Electricista con Licencia  
 Asegurado/Bondeado  
 cesarm@monteselectric.com  
 www.monteselectric.com

- Residencial • Comercial • Nueva Construcción • Adiciones • Remodelaciones • Reparaciones •

**Boletos de avión**  
**CENTRAVEL COSTA AZUL TRAVEL**  
**RECIBA HASTA un 10% DE DESCUENTO** en la compra de sus boletos de avión - pregunte a su agente de viajes para más detalles.  
 ¿Paquetes vacacionales? ¡ORLANDO, LAS VEGAS, CANCÚN y más.  
**704-552-8565**  
**1-888-627-8585**  
 900 E. Arrowood Rd., Suite - B, Charlotte, NC 28217

**INSTALACIÓN GRATIS**  
**35 CANALES EN ESPAÑOL**  
**dish NETWORK**  
**SERVICIO DE INTERNET DESDE \$19.99**  
 • La mejor programación  
 • Si no tienes Seguro Social aceptamos W-7  
 • Si te mudas te reinstalamos tu equipo  
**704-644-3816** **Instalación profesional**

**BLANQUEA TUS DIENTES EN TI**  
 • Sin dolor • Rápido  
 • Seguro  
**\$99**  
 Disponible los 7 días de la semana  
**704.649.7075**

**¿Paga más de \$40 mensuales por su cable o satélite?**  
**¡ESTÁ BOTANDO SU DINERO, LLAMENOS!**  
 Nuevo paquete **\$29.99**  
**\$34.99\***  
**205 Canales**  
**NEIZA'S**  
**(704) 891-7750**  
**1-877-218-5777**  
 \*GRATIS POR 3 MESES  
**SHOWTIME HBO STARZ!**

**GALO'S A/C & HEATING SERVICES**  
 Lower your electric bills  
 Air Condition Heating Repair  
 Get your Air Condition & Heating cleaned or repair  
 202 Patrick Ave.  
 Concord, NC 28025  
 luismercades23@hotmail.com  
**Hablamos Español**  
**980-621-9895 • 704-721-0532**  
 License# 2015144

**Vide Prenatal**  
**3D/4D ULTRASONIDO**  
 CONOCE EL SEXO DE TU BEBE VEA SU CARITA Y MOVIMIENTOS POR PRIMERA VEZ ANTES DE QUE NAZCA.  
 Fotos y DVD un recuerdo para toda la vida.  
 Paquetes disponibles desde \$100 hasta \$250+ tax  
 "Tratamiento natural para quedar embarazada"  
**TOTALMENTE EN ESPAÑOL 704-567-6767**

**dish NETWORK**  
**38 CANALES EN ESPAÑOL**  
**\$85**  
 Con o sin documentos  
**ACEPTAMOS W-7**  
**Todos califican**

**DIRECTV**  
 Hasta 4 recibidores con el Canal Centroamerica TV  
**\$14 AL MES**

**Avon**  
 Inicia tu propio negocio con sólo **\$10**  
 ¡Llama hoy!  
**704-544-7663**

Instalaciones y reinstalaciones: **704-493-5072**

**Coni Party Rentals**  
**Rentamos todo para tu fiesta**

Todo lo relacionado para sus Fiestas, quinceaños, cumpleaños, bautizos, Etc.  
**¡Llámanos hoy!**  
**704-615-0213**  
**704-596-6393**

Renta de sillas, mesas, manteles, forros para las sillas, carpas.

**COMPRAMOS TODO TIPO DE CARROS CHOCADOS O DESCOMPUESTOS PARA JUNKER.** Trabajamos los 7 días de la semana

**PAGAMOS MAS.. \$100-\$400**  
**¡LLAME AHORA!**  
**704-890-8708 Leo**

15 Años Bodas Bautizos

**EPROVISUAL** Video Fotografía y mas...  
 Estudio Fotográfico, Retoque digital  
 Diseño Grafico, Invitaciones, Recuerdos  
**PAGUELO EN PARTES!**  
**Visual (704) 622-6626**  
 VIDEO FOTOGRAFIA Y MAS...  
 Hacemos tu imaginación realidad!  
 Tarjetas de Negocios y mas mucho mas!  
 Pregunte por Andrés o María Eugenia  
 Nosotros si cumplimos lo que ofrecemos llámenos!

**VIAJES LATINOS**  
 AGENCIA DE VIAJES Y SERVICIOS  
**Más servicios Mejores precios**

- Boleto Aereo
- Foto ID (\$25)
- Licencias Intl.
- Boleto de Bus
- Notary Public
- Pagos de facturas
- Taxes - W7

Reservaciones las 24 horas en **latintoursus.com**  
 o Contactenos GRATIS al **1.888.462.2854**

★ **4300 N Tryon, (adentro de Compare) 704-921-9009**  
 ★ **4459 Central Ave. (adentro de Sav-Way), Charlotte, NC 28205 704.536.3050** - Fax 704.563.3060

**Dish latino Classic**  
**\$14 al mes**  
 Con o sin documentos  
**ACEPTAMOS W-7**  
**Compre un sistema el segundo GRATIS**

Te mudamos gratis **704-777-2545**

**Empleos y negocios**

**Insource busca cubrir MÚLTIPLES VACANTES** en las siguientes posiciones. Inicialmente los trabajos estarán ubicados en el área de Concord el primer mes, pero finalmente estarán ubicados en el área de Carowinds. Además del pago señalado, Insource ofrece un generoso incentivo por trabajo desempeñado, junto con beneficios como seguro de salud y dental, pago de feriados y vacaciones, y más.

**Supervisores de Rendimiento**  
 Supervisores de Rendimiento supervisarán un turno de Líderes del Equipo, Trabajadores de Producción (pagados por hora), y Operadores de Forklift. Los candidatos para Supervisor de Rendimiento deben tener por lo menos 2 años de experiencia en liderazgo en un almacén o un centro de embalaje o manufactura. También deben poder dirigir su equipo, proporcionando instrucciones e impulsando rendimiento y calidad en un equipo de distribución. Se prefieren candidatos con un título universitario y la habilidad de hablar y escribir tanto en inglés como en español. Para solicitar, favor mandar su resume por correo electrónico o fax.

**Trabajadores de Envío de Mercaderías y Almacén**  
 Las múltiples posiciones para Trabajadores de Envío de Mercaderías y Almacén dirigirán y presentarán el volumen de trabajo a los Trabajadores de Producción (pagados por hora), procesarán envíos, elaborarán documentos de envíos, y ejecutarán todas las necesidades de documentación del centro de distribución. Los candidatos para estos puestos deben tener por lo menos 1 año de experiencia administrativa en un almacén o un centro de embalaje o manufactura y deben poder trabajar como encargados de la sección de distribución. Se prefiere la habilidad de hablar y escribir tanto en inglés como en español. El pago es de \$13.00/hora a \$15.00/hora dependiendo de su experiencia.

**Líderes de Equipos de Producción**  
 Líderes de Equipos supervisarán un equipo de Trabajadores de Producción (pagados por hora) y Operadores de Forklift. Los candidatos para Líderes de Equipos deben tener por lo menos 1 año de experiencia como supervisores en un almacén o un centro de embalaje o manufactura, y deben poder trabajar al lado de su equipo, proporcionando instrucciones e impulsando rendimiento y calidad en un equipo de distribución. Se prefiere la habilidad de hablar y escribir tanto en inglés como en español. El pago es \$10.50/hora.

Para solicitar, favor mandar su resume por correo electrónico a: **careers@insourcecs.com** por fax a **(704) 643-9908** o solicite en nuestra oficina (solamente los martes, miércoles y jueves de 8:30 AM a 3 PM) ubicada en: **5601 77 Center Drive, Suite 240, Charlotte, NC 28217 (cerca de I-77 y Tyvola Rd.)**

**insource**

**TU TAMBIEN PUEDES GANAR TODO LO QUE QUIERAS Y MÁS SI TE LO PROPONES TENDRÁS TODO EL DINERO QUE SIEMPRE SONASTE**

Vende por catálogo Colchas, edredones, duvets y la más completa línea juvenil.

**intima**  
 Llévate en ventas por Catálogo

Llama ya y pide tus 3 catálogos **¡GRATIS!**

Los mejores productos con calidad **100% Garantizada**

**MANEJO Y ENVÍO GRATIS** POR COMPRAS MAYORES A \$200

**¡GRATIS!** Fabulosos premios como este vaso en tu primera compra! (Llama para más detalles)

**1.877.426.2627**  
**GANAR MAS**  
 www.intimahogar.com

**Gane hasta \$12 por Hora**

**The Cleaning Authority**  
 Clean Homes. Clean Earth.

**Necesitamos profesionales de limpieza para el norte y sur de Charlotte.**

**DE LUNES A VIERNES**

- Entrenamiento pagado
- Feriado pagado • Tiempo de viaje pagado
- Debe tener papeles para trabajar
- Bilingüe
- Debe tener auto confiable, asegurado y seguro
- Ofrecemos reembolso de \$0.25 por milla

SOLICITE EN PERSONA DE LUNES A VIERNES DE 8 A.M. A 9 A.M. EN CUALQUIERA DE NUESTRAS DOS OFICINAS  
**Sur de Charlotte:** 1819 Sardis Rd, North. Suite 340. Tlf: **704-844-9640**  
 Localizado entre Sardis Rd North. y Monroe Rd, justo detrás de Goodwill y Backyard Burgers.  
**Norte de Charlotte:** 11525 Reames Rd. Suite 106 Tlf: **704-599-1322**

**EOE**

Empresa en expansión **BUSCA vendedores** para trabajar medios de comunicación.

Interesados llamar al: **(704) 831-2478**



**Avisos clasificados, una gran opción para su negocio.**

**704-568-6966**

www.lanoticia.com

## Cavalier Services tiene posiciones inmediatas disponibles para:

### Limpiadores de Oficinas de Medio Tiempo

EN EL ÁREA DE CHARLOTTE, DE LUNES A VIERNES DE 3PM A 7PM O DE 6PM A 10PM DEPENDIENDO DE LA UBICACIÓN DE LAS POSICIONES.

**Documentos en regla requeridos. Estas posiciones requieren pasar un chequeo de record policial.**

Ofrecemos seguro de salud para todos nuestros empleados de medio tiempo, salarios competitivos, bonos, feriados pagados y programas de incentivo.

Interesados por favor acercase a llenar una solicitud el viernes 11 de septiembre en:  
**3120 Latrobe Dr, Suite 160  
Charlotte, NC 28211**



EOE

## Licitación

El Departamento de Administración de Ingeniería y Propiedades de la Ciudad de Charlotte solicita licitaciones para: **el Programa para Guiar Vehículos viajando y estacionando en el Centro, Proyecto #512-09-080 / CMS-1003(2)** (Uptown Vehicular Wayfinding and Parking Guidance Program). Información acerca del proyecto está disponible en la página web de la Ciudad de Charlotte <http://epmcontracts.charmeck.org>

Este proyecto consiste en una **Invitación para Licitar (ITB-Invitation to Bid)** para un Contratista General de Cimientos e Infraestructura y una **Petición de Propuesta (RFP- Request for Proposal)** para seleccionar una compañía de Fabricación de Letrero e Instalación.

## ADVERTISEMENT FOR CONSTRUCTION

UNC Charlotte is soliciting for bids for the Reese Envelope Repair project until 2:30pm EST on Thursday, October 1, 2009. Only pre-qualified contractors are eligible to bid on this project.

Details are available at <http://facilities.uncc.edu/>

## Busy law firm seeking a bilingual receptionist.

### DUTIES INCLUDE:

- Greeting clients
- Answering phones
- Setting and confirming appointments for two attorneys
- Light data entry
- Will also provide clerical support to paralegals as needed.

### MUST HAVE:

- Positive attitude
- Friendly demeanor
- Professional appearance, and office experience.

**Starting salary \$10/hr with opportunity for advancement.**

Located on Tyvola Road between I-77 and South Blvd.

Please email resume and cover letter to:  
**Jordan@FLRimmigration.com**

Para publicar su clasificado llámenos hoy mismo al

# 704-568-6966

Fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales

704-568-6966

# Clasificados

Empleos	Servicios	Renta vivienda
Venta autos	Venta varios	Venta vivienda

### Empleos

#### VENTAS

**Inicie su propio negocio** vendiendo Calzado ANDREA por catalogo. Afíliete a nuestro sistema de ventas y obtenga desde un 35% a un 45% de ganancias en sus ventas. Llame ahora y aproveche la preventa de 3x2 para su Catalogo Primavera-Verano 2009  
**1877-746-3789**

• **Perfumes Zermat.** Altas ganancias, bonos y comisiones. Entrenamiento gratis. Productos en Charlotte. 704-449-7961.

• **AVON. Inicia tu propio negocio** con solo \$10. Carolina: 704-935-5117.

• **AVON. GANANCIAS DE HASTA 65%** vendiendo productos Avon. \$10 de membresía más un producto gratis. Lisette: 704-502-0322.

• **AVON. ¿Estás sin trabajo y no sabes que hacer?** Avon tiene la solución. Llame a Alicia: 704-974-9504.

#### ADMINISTRATIVO

• **Necesitamos secretaria administrativa.** Tiempo completo. 704-563-7191.

#### EMPLEOS VARIOS

• **AGENCIA DE EMPLEOS,** trabajo para restaurante chino. 3125 Eastway Dr. #202. Charlotte. NC 28205. 704-605-3113.

**SOLICITO SEÑORITA DE BUENA PRESENCIA** y con experiencia en la atención al público para atender joyería. Aplicar en 4441 Central Ave. dentro de Impacto Musical, al lado de Banco La Gente.

**Se solicita preparadores de pizza con experiencia y que sepan ingles.** Aplique en: 10230 Berkely Place Dr. Charlotte NC  
**704-971-7313**

**Restaurante Mexicano solicita cocinero con experiencia y meseros(as) bilingües.**  
Solicite en persona **Hawthorne's NY Pizza & Bar**  
7319 Matthews-Mint Hill Rd Mint Hill, 28227

• **Se necesita barbero o cosmetóloga** con experiencia. Buen sueldo o comisión. 704-490-2536.

• **Invierte \$31 gana \$500/ semanales.** 704-899-5974.

• **Se renta silla en MORNITA SALON.** 1101 North Main St., Kannapolis 28081. 704-298-4431.

• **Oportunidad de trabajo.** Se necesitan mujeres y hombres, no inglés, no experiencia. Llamar a Stephanie: 704-890-5581.

### BUDGET AUTO SALES SOLICITA

- **Secretaria bilingüe**
- **Vendedores bilingües** con experiencia en venta de automóviles de diferentes marcas y modelos.

Solicite en persona en:

**5104 West Hwy 74  
Monroe NC  
704-226-2422**

El Gavilán Disco Bar Mexicano en Charlotte **Solicita bartenders, meseras y muchachas para la barra.**  
828-638-2910

### Servicios

#### REPARACIÓN

**Don Ramón**  
Arreglo de aire acondicionado y calefacción.  
**Cell. 704-582-1010**  
10 años de experiencia

**Reparaciones de Bocinas**  
Ayala Speaker Repairs  
Dele una segunda oportunidad a su equipo de sonido  
**704-685-1081**  
**704-563-3477**

Avisos clasificados una gran opción para su negocio.  
**704-568-6966**

• **"Javi Reparaciones".** Reparación de artefactos electrodomésticos. Arreglo su calefacción, aire, estufas, neveras, secadoras, lavadoras. Trabajo garantizado. P.L.C. 61AC-383796. No se cobra por el estimado. 704-493-4713.

• **FRANCO REPARACIONES.** Aires, calefacciones, neveras, lavadores, secadoras, estufas & Espresso machines. P.L.C. G5 105-366 estimado gratis. 704-777-2497.

• **DG TECHNOLOGY.** Mantenimiento, reparación, hardware, software, seguridad, redes, recuperación, back-up. V.P.N. DARIO: 704-606-7999, 704-492-9781. dg\_technology@hotmail.com.

• **COMPUMEXICO.** Reparaciones de computadoras a domicilio, venta de laptops usadas. Lunes a Viernes. 704-777-0387.

#### EVENTOS

**H video**  
Fotografía y video.  
15 años, bodas y más  
**704-735-7172**  
**704-308-7447**

Fun Party presenta  
**¡El mejor Show para niños!**  
Juegos, Pintadas de carita, globos, música y más... Además: Salones con todo tipo de decoración. Limousinas. El mejor precio  
**704-499-2999**

• **Reparaciones de aire acondicionado,** calefacciones, lavadoras, secadoras, refrigeradores, estufas, calentadores de agua, electricidad y plomería. Gerardo 704-449-7011.

• **Reparaciones de aire acondicionado,** calefacciones, refrigeradores, lavadoras, y secadoras a domicilio. Informes con: **GUSTAVO 704-605-0587, MARIO 704-222-1297.**

• **Servicio de computadoras.** Si necesita reparar, mejorar o comprar una computadora, nosotros le ayudamos. Tenemos computadoras usadas. Llame para detalles: 704-916-9025, 704-299-3741. José

• **Reparación de computadoras a domicilio.** Ingeniero Rosario: 704-891-1598.

• **Traiga su computadora y se la reparo.** Precio único, con garantía. 704-622-6626.

• **Reparación de computadoras.** Está lenta o problemas con internet, llamar: 704-258-3372.

• **Blandon Aire Acondicionado y Calefacción.** Reparación, servicio y mantenimiento. Sistemas de gas, eléctricos, heat pumps, y calentadores de agua. 704-763-7343.

• **Vídeo y fotografía.** Decoración de salón con globos y flores, rentamos manteles, forros, mesas, y sillas. 704-287-3091.

• **SONIDO LATINO** con la mejor música y profesionalismo para tu evento. 704-492-0207.

• **Luz y Sonido.** DJ Carlillos. 704-724-7061.

• **Decoración: rento mesas, sillas, etc.** 704-492-0463.

#### REMODELACIÓN DE CASAS

• **SERVICIOS DE CONSTRUCCION:** Calidad en pintura y carpintería. Instalamos pisos de madera, tile, cerámica, alfombra, techos de casa (roofing). Plomería y electricidad. Garantía y precios económicos. Llamar a Paco: **704-400-6455.**

#### SERVICIOS VARIOS

• **Compramos carros viejos,** chocados, abandonados o inservibles. Pagamos \$150-\$600. 704-458-0908.

**NICOS TALLER MECÁNICO**  
AUTOSERVICE

Frenos -afinamientos-transmisiones, bandas/ A/C, suspensiones, luz check engine, motores.

**¡CHEQUEO GRATIS!**  
**704-821-9327 / 704-309-1382**  
1410 D Babbage Lane,  
Indian Trail NC, 28079

**MECANICA GENERAL**  
**Luis Manuel**  
Taller o domicilio  
**704-400-9102**  
**704-805-0249**

**Lecciones de Salsa a domicilio con el Rápido.**  
Aprenda a bailar desde la comodidad de su hogar  
**704-780-6789**

• **Servicio de grúa.** Compramos todo tipo de carros para "junkier". Precios competitivos. 704-506-6622, 704-713-4541.

• **Compro recibidores de Dish** en buen estado. \$10 por caja. 704-361-0240.

• **Servicio de grúa y compramos carros** para "junkers" de toda clase. Se pagan \$150-400. 704-323-1560.

• **Para instalación de antena** llame al: 704-309-8293.

• **HUESERO Y MASAJISTA MEXICANO EFECTIVO.** Dolor de espalda, cintura, rodillas, tobillos. Matriz, caída, susto, empacho, miedo. 980-939-4104, 704-573-2262.

• **Para reparación de antena de dish** llame al: 704-309-8293.

• **Walter Plumbing.** Plomería general. 704-962-5990.

• **¿Lastimado en el trabajo?** Para un reporte gratis, llame al 1-800-388-1612.

• **Taxi económico.** Dentro y fuera de Charlotte. 704-890-4804.

• **5,000 TARJETAS DE NEGOCIO**, \$150. 704-449-7768.

• **Se compran carros descompuestos** o chocados para junker. Pagamos bien. Leo: 704-890-8708.

• **Lavamos su carpeta**. 704-315-6622, 704-609-0573.

• **Se ofrecen BECAS de FUTBOL** para joven jugador. Que su fecha de nacimiento sea entre 1 de agosto del 1996 y 31 de diciembre del 1997. Entrenamiento en Concord. Llame a Juan para más información: 704-701-5063.

• **SEGUROS DE AUTOS. PRECIOS ECONOMICOS.** FRANKLYN: 704-261-7163.

• **CORTAMOS PASTO**, Precios económicos. REMODELACION de toda clase de ROOFING. 704-426-9272.

• **¿Necesita ir a trabajar y no tiene carro?** Lo llevo económico. 704-322-7020.

• **Vendemos PRODUCTOS ARGENTINOS.** Hacemos pastelería y empanadas. 704-248-1785, 704-701-5197.

• **¿QUIERE VENDER SU CARRO?** Le ayudo a venderlo. Cuento con lugar comercial y también taller mecánico. 5600 N. Tryon Charlotte, NC. 704-506-2225.

• **VIAJES AL CONSULADO** de México. 704-701-1823.

• **SERVICIO DE TRANSPORTE** (van), pasajero o cargo. Locales o a todo los EEUU. 704-506-2225.

**Renta vivienda**

**HABITACIONES**

• **Se renta habitación en casa nueva** a persona responsable. 704-713-1286.

• **Rento habitación en casa.** Rocky River en Charlotte. \$350, utilidades incluidas. Sonia: 703-309-8886.

• **Rento habitación a persona sola**, preferible hombre, que trabaje y que sea serio y responsable. \$300 y parte de billes. 704-540-9174.

• **Rento habitación a persona sola.** Entre Independence Blvd./Monroe Rd. \$300, utilidades incluidas. 704-907-7786.

• **Rento habitación barata.** Bonita área en Matthews. Cerca a parada de bus. 704-907-4756.

• **Rento habitación grande**, con baño privado, entrada independiente. Indian Trail, NC. 704-891-5907.

**CASAS**

**Rento Casa**

4/dormitorios, 2 baños. Indian Trail (Brandon Oaks). Minutos de Hwy. 485 e Independence. Comunidad con 2 piscinas, tennis, voleyball, basket y lago. \$1,200  
**704-839-1978**  
Pregunte por Oscar

**Rento Bella Casa**  
3/cuartos, 2/baños completos  
1/milla de /85/77 Intercc  
de Statesville Rd. **\$850.**  
**704-449-5909**

• **Se rentan casas móviles** de 2 y 3 habitaciones. \$275/mensuales, con opción a compra. Buena comunidad en CONCORD. Bajo pago inicial, términos fáciles, no mascotas. Bob: 704-888-9964 (inglés).

• **Se rentan casas en Charlotte.** 704-506-6890, 704-493-5461.

• **Rento casa, 3 habitaciones,** 3 baños. En Matthews, cerca de Independence Blvd. 704-507-0326.

• **Se renta casa grande,** 3 habitaciones, 2 1/2 baños. Comunidad tranquila, acceso a I-77, I-85. 704-496-3174.

• **Se renta casa,** 3 habitaciones, 2 baños. \$800/mensuales. 704-609-1464 (inglés).

• **Se renta casa en ciudad de Monroe.** \$700. Ruby: 704-493-1154.

• **Se renta casa en Charlotte,** 4 habitaciones. \$900. Ruby: 704-493-1154.

• **Se renta casa, 3 habitaciones,** 2 baños. Cerca del aeropuerto. 704-430-2931.

• **Rento preciosa casa de ladrillo.** Excelente vecindario. 3 habitaciones, 2 baños. Patio cerrado. No mascotas. 6931 Wrentree Dr. Charlotte 28210. \$900. Rento otra en Charlotte. 6905 Redman Road, 4 habitaciones, 2 baños, \$950. 704-553-8731, 704-998-1824.

• **Se renta tralla doble tipo rancho** con 1 acre todo cercado, 3 habitaciones, master grandísimo, 2 baños, cocina comedor y sala grande. \$700/mensuales. I-77 salida 23 Huntersville. 704-241-2066. Llamar a Leopoldo Gonzalez.

• **\*RENTAMOS CASAS Y APARTAMENTOS\***, 2, 3, 4 habitaciones. Desde \$400. Todas las áreas de Charlotte. Agente: 704-449-0380.

**APARTAMENTOS**

• **Se rentan apartamentos de 1, 2 y 3 habitaciones** cerca de Albemarle Rd., pregunte por Juan o Jackie y reciba \$200 de descuento. 704-568-6319.

• **Se rentan apartamentos de 1 y 2 habitaciones** cerca de South Blvd., Tyvola, y la parada del tren. Empezando desde \$550. Pregunte por Patricia: 704-527-9493.

• **Apartamentos para rentar cerca de Arrowood** y South Blvd. Desde sólo \$570 por mes. Pregunte por Ana o Claudia y reciba \$200 menos del primer mes de renta. 704-527-2184.

• **Lindos apartamentos cerca de la Milton Rd.** y the Plaza. Ahora con el primer mes de RENTA GRATIS y sin depósito. Pregunte por Yesenia: 704-535-0818.

• **Se renta apartamento por el dueño** en 1863 J. Julian Lane, Charlotte, NC 28208. 2 habitaciones, 2 baños. Area de Tuckaseegee Park y del aeropuerto. Para más detalles, llama a Paul: 704-965-9384.

**RENTA VARIOS**

• **¡Oportunidad de Negocio!** Rento en Concord local para restaurante. Otro para negocio pequeño: heladería, cafetería, oficina etc. 704-340-2525.

**Venta vivienda**

**VENTA CASAS**

**INTERES: 5% FIJO SIEMPRE TU ELIJES LA CASA QUE QUIERAS**  
**100% FINANCIAMIENTO CON CREDITO O POCO CREDITO**  
**LLAMAR: (704) 408-9055**

• **Casas abandonadas,** reposeidas por el gobierno y bancos. Amerihouse Realty: 704-258-9696.

• **Vendo tralla.** Precio negociable. 704-492-0463.

**Venta autos**

• **Vendo Van Town Country 2000.** Por motivo de viaje. Perfectas condiciones. Preguntar por Annabel: 704-713-2026.

**Venta varios**

**VENTA NEGOCIOS**

**Se vende Paletería la Potosina** con clientela establecida y mas de 100 puntos de distribución  
**704-763-0600**

• **Vendemos tienda acليentada** en 74 West, Monroe, NC. 704-283-8085, 704-320-7657.

• **Vendo ESTÉTICA** en área de crecimiento. ÚNICA peluquería HISPANA en el área. 704-721-0532.

• **No trabaje para nadie.** Sea dueño de su propio negocio. Oportunidad, se trasapa tienda hispana en buena área, clientela y permisos completos. Solo para trabajarla. BARATA. 704-490-2536.

• **Vendo lonchera, totalmente equipada.** Buenas condiciones. Planta de luz incluida. 704-408-6446, 704-569-1472.

• **Se vende tienda mexicana** en Cornelius. 704-895-8180.

**VENTA VARIOS**

**Estufas \$89**  
**Refrigeradoras \$100**  
Como nuevas y garantía de 60 días  
**704-544-2754**  
**704-315-1335**

**GRAN VENTA A CONSIGNACIÓN para niños y juvenes**

Encuentre todo para sus niños a precios increíbles:

- ★ **Juguetes** ★ **Libros**
- ★ **Ropa** ★ **Zapatos**
- ★ **Muebles** ★ **Coches**
- ★ **Ropa de maternidad** y mucho más.

**¡Debemos vender todo!**

**Venga el sábado 19 de septiembre de 8a.m. a 12p.m.**  
De 1p.m. a 3p.m. algunas cosas estaran a mitad de precio  
**SE RECIBIRÁ SOLO EFECTIVO FAVOR NO TRAER COCHES DE BEBÉS**  
**Organiza:** Matthews United Methodist Church 801 South Trade St. Centro de Matthews, NC 28105  
**704-815-1945**

**Venta de artículos casi nuevos para niños y adolescentes**  
**Southbrook Church**  
5607 Monroe-Weddington Rd. (Hwy 84) Weddington, NC. Sábado 12 de septiembre, 8a.m.- hasta el mediodía. Oferta a mitad de precio (en algunos artículos) 1-3p.m.

• **Vendo TV Sony 30"**. \$250. No son plasmas o LCD TVs. 704-361-0240.

• **JUEGOS DE COLCHONES NUEVOS**, todavía envueltos en plástico. King= \$175. Queen= \$125. Full=\$99. Twin=\$88. 2928 Monroe Rd. Charlotte 28205.

# Clasificados

de **La Noticia**  
*The Spanish-Language Newspaper*

## Encuentre todo. Venda todo.

INSTRUCCIONES PARA UNA AVISO CLASIFICADO EFICIENTE:

**1** Escriba su aviso.

- Comience con una palabra clave
- Use palabras descriptivas
- Diga cuánto vale el artículo que vende
- Incluya un número de teléfono

**2** Para publicar su aviso

Llame: **704-568-6966 x 100**

Email: **kwalters@lanoticia.com**

Fax: **704-568-8936**

Incluya nombre y número de teléfono.

Visítenos: Lunes-Viernes 8:30 – 5:00 p.m.

**5936 Monroe Road**  
**Charlotte, NC 28212**

Correo: **La Noticia**  
**Avisos Clasificados**  
**5936 Monroe Road**  
**Charlotte, NC 28212**

**3** Fecha de cierre

Lunes a las 4:00 p.m. para que salga el siguiente miércoles.

**4** Para pagar

Los avisos deben ser pagados por anticipado con tarjeta de crédito o débito. En persona durante el horario de oficina, con efectivo, "money order" o cheque.



Verifique su aviso el primer día que sale.

Si encuentra un error, envíenos un correo electrónico a kwalters@lanoticia.com o llame al 704-568-6966 x 100. Lunes-Viernes 8:30 a.m. - 5 p.m.

**LISTADO DE CLASIFICACIÓN**

**EMPLEOS**  
Administrativo  
Construcción  
Ventas  
Empleos Varios

**SERVICIOS**  
Reparación-Electrodomésticos-  
Computadoras  
Remodelación de casas  
Eventos  
Agencia de viajes  
Impuestos  
Sociales  
Servicios varios

**RENTA VIVIENDA**  
Apartamentos  
Casas  
Habitaciones  
Compañero de Vivienda  
Locales  
Renta varios

**VENTA VIVIENDA**

**VENTA AUTOS**

**VENTA NEGOCIOS**

**VENTA VARIOS**



Sabor Latino

# Buenos Vecinos, Mejores Precios



**Bistec de pulpa de res, corte fino**  
Paquete económico

**\$1.99** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Tortillas Guerrero**  
80 unidades

Limite 2 gratis

Compre uno, Lleve otro **GRATIS**  
Sin tarjeta MVP a precio regular

## Productos frescos



**Tomates Roma**

**69¢** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Cebolla blanca** **69¢** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Pimientos Serrano** **79¢** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Bistec de punta de lomo de res, corte fino**  
Paquete económico **\$2.29** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Pollo entero para freír** **59¢** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular

**Bistec de carne de res ablandada**  
Paquete económico **\$2.99** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular

**Pollo entero en trozos**  
Paquete económico **89¢** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Carne para fajitas** **\$3.99** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Paleta de cerdo entera** **89¢** libra

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Refresco de naranja Chubby**  
8.45 onzas

**4/\$1**

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Masabrosa**  
4.4 libra

Limite 2 gratis  
Compre uno, Lleve otro **GRATIS**  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Frijoles Goya**  
29 onzas

Limite 2 gratis  
Compre uno, Lleve otro **GRATIS**  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Salsa casera Herdez**  
16 onzas

Variedades selectas **2/\$3**  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Jugos de néctar Jumex**  
33.81 onzas

Variedades selectas  
Limite 2 gratis  
Compre uno, Lleve otro **GRATIS**  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Arroz Canilla grano largo**  
Bolsa de 20 libras **\$7.99**

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Frijoles La Costeña**  
19.2-19.75 onzas

Variedades selectas  
Limite 2 gratis  
Compre uno, Lleve otro **GRATIS**  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Bolillo Roll** **\$2.49**  
10 unidades

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Agua fresca Klass**  
18.6 onzas

Variedades Selectas **\$1.99**  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Marinada Badia**  
20 onzas

Limite 2 gratis  
Compre uno, Lleve otro **GRATIS**  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Cerveza Tecate**  
Paquetes de 12 latas **\$8.99**

MVP Sin tarjeta MVP a precio regular



**Media Crema Nestlé**  
7.6 onzas

Limite 2 gratis  
Compre uno, Lleve otro **GRATIS**  
Sin tarjeta MVP a precio regular

www.foodlion.com/espanol

¡Échele una nueva miradita a Food Lion, ahora con sabor Latino Food Lion, Buenos Vecinos, Mejores Precios y ahora con Sabor Latino

Nos reservamos el derecho de limitar las cantidades y corregir errores tipográficos. Vales para futura compra no están disponibles para alcohol y productos de tabaco.

**Tarjeta MVP de Food Lion**

100 E. Sunset Drive, Monroe • 2526 Little Rock Rd., Charlotte • 120 Best Road, Morganton • 7400 Plaza Rd. Ext., Charlotte • 801 East Roosevelt Blvd., Monroe • 2118 Roosevelt Blvd., Monroe • South Main St., Hwy., Sparta • 8100 Idlewild Road, Charlotte • 3009 Plaza Road E. 3, Charlotte • 3207 Eastway Drive, Charlotte • 9021 Albemarle Rd., Charlotte • 200 Stanford Rd., Lincolnton • 7004-E.W.T. Harris Blvd., Charlotte • 5831 South Blvd., Charlotte • 576 East Fleming, Morganton • 1024 W. Hudson Blvd., Gastonia • 5624 N. Graham St., Charlotte • 796 Valley Rd., Mocksville

Precios en esta sección válidos 09/09/09 - 09/15/09

Todas Las Tiendas Aceptan



Disponible

Busque leche. Compre pan. Envíe dinero.



• Es Gratis  
• Fácil de obtener  
• Reciba descuentos especiales  
• Confidencial

